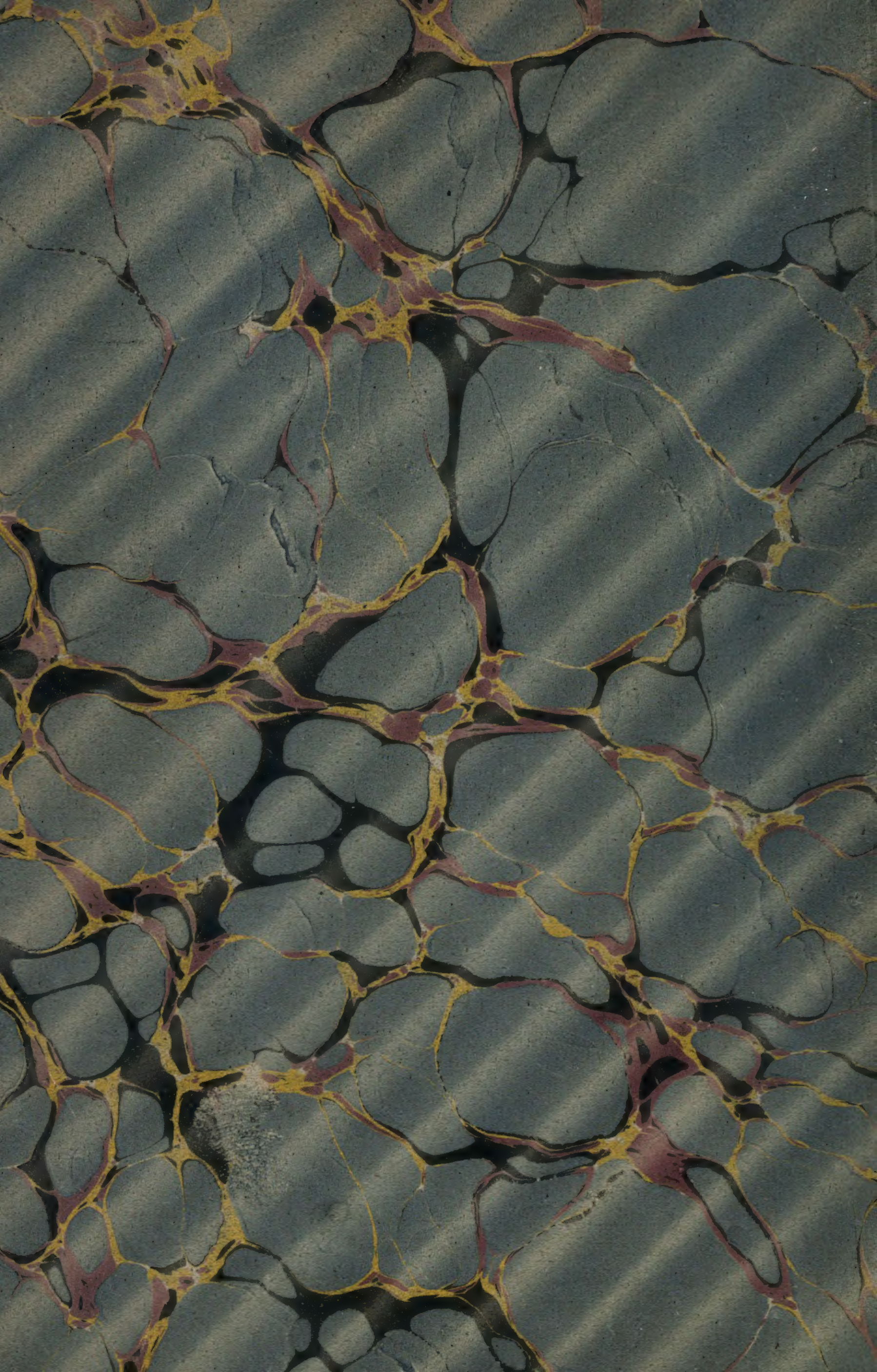
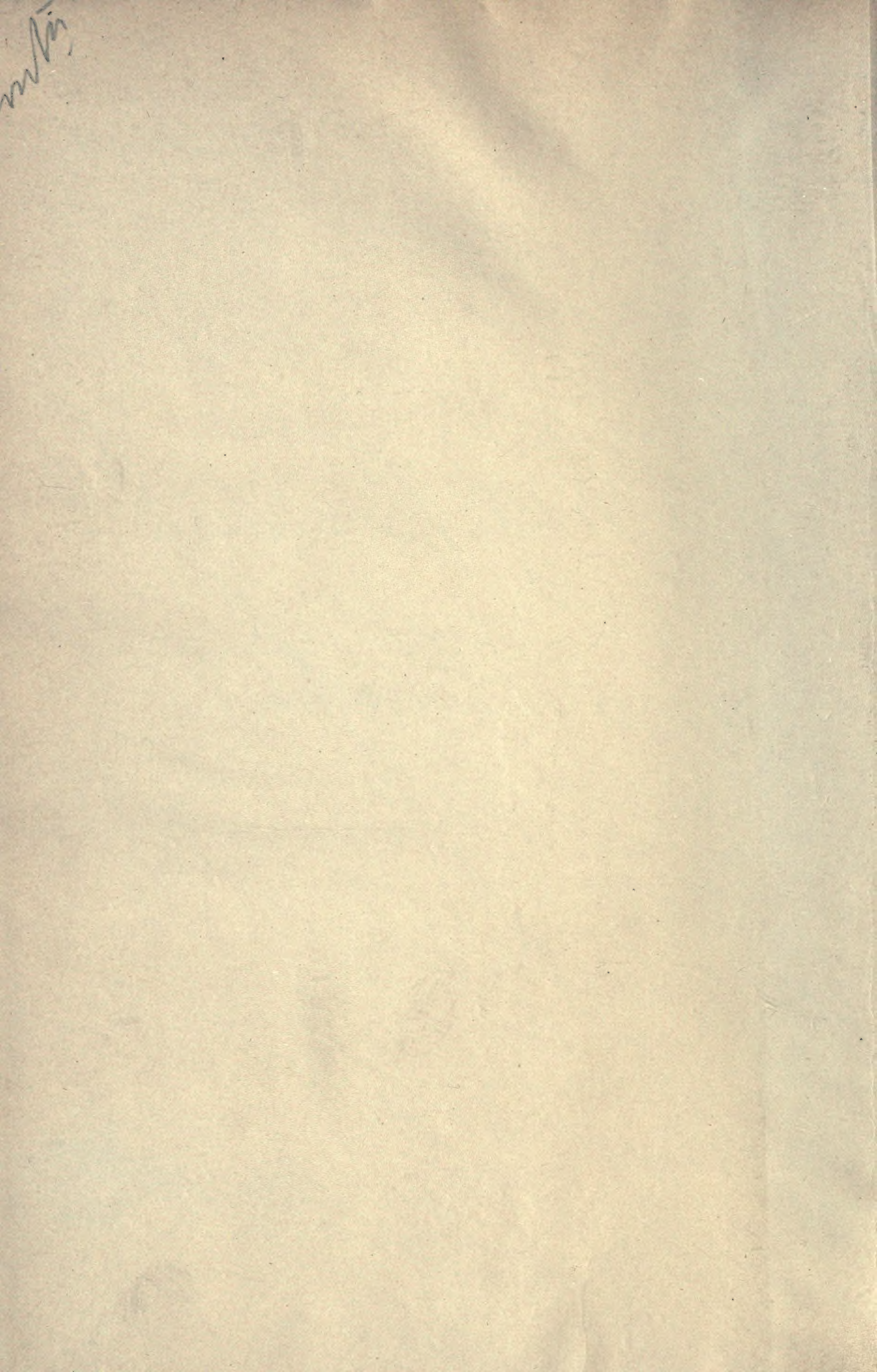








LÉGISLATION ALLEMANDE POUR
LE TERRITOIRE BELGE OCCUPÉ

Législation Allemande pour le Territoire Belge Occupé

(TEXTES OFFICIELS)

RÉDIGÉE PAR

CHARLES HENRY HUBERICH

DOCTEUR EN DROIT, ANCIEN PROFESSEUR DE DROIT À L'UNIVERSITÉ STANFORD (CALIFORNIE), MEMBRE DU BARREAU DE LA COUR SUPRÊME DES ÉTATS UNIS DE L'AMÉRIQUE, AVOCAT

LA HAYE - PARIS - BERLIN - HAMBOURG

ET

ALEXANDER NICOL-SPEYER

DOCTEUR EN DROIT, AVOCAT À LA COUR DE CASSATION DES PAYS-BAS

LA HAYE - ROTTERDAM

CINQUIÈME SÉRIE

2 Octobre 1915—31 Décembre 1915.

(Nos 124—160)



LA HAYE
MARTINUS NIJHOFF
1916



PRÉFACE.

Nous avions, dans la préface du tome quatrième, annoncé que le tome suivant contiendrait une table des cinq séries parues. Nous croyons faire mieux en publiant cette table dans un volume séparé.

Ce volume étant sous presse la publication se fera très prochaînement.

C. H. H.
A. N-S.

Gesetz- und Verordnungsblatt
für die okkupierten Gebiete Belgiens.
Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé.

Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België.

No. 124. — 2. OKTOBER 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffer 5) betreffend die Brotgetreide-Ernte 1915 sowie meiner Verordnung vom 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf Weiteres wie folgt festgesetzt:

für Weizen ab Lager oder Mühle geliefert .	Franken	38,90	per	100	Kilo
für Roggen ab Lager oder Mühle geliefert .	„	25,50	„	„	„
für Kleie ab Mühle geliefert	„	22,00	„	„	„
für Mehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	46,00	„	„	„
für Brot den Verbrauchern geliefert .	„	0.42	„	1	Kilo

Diese Höchstpreise treten am 1. Oktober in Kraft; sie gelten nicht für den Bezirk von Gross-Brüssel.

Wo die örtlichen Verhältnisse es erlauben, wird der Provinzial-Ernte-Kommission die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August d. J. (Ziffer 4 *a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 24. September 1915.

Z. E. K./41.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification et à mon arrêté du 28 août dernier relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 38,90	les 100 kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	„ 25.50	„ „ „
son pris au moulin	„ 22.00	„ „ „
farine livrée aux boulangers ou aux consommateurs . . .	„ 46.00	„ „ „
pain livré aux consommateurs. .	„ 0.42	le 1 „

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er octobre; ils ne s'appliquent pas à l'agglomération bruxelloise.

Dans les communes où les circonstances locales le permettront, la Commission provinciale de la récolte, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, aura le droit d'abaisser le prix-maximum du pain.

Pour le froment et le seigle vendus au Comité national de secours et d'alimentation par les producteurs, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août dernier (art. 4a) restent en vigueur.

Bruxelles, le 24 septembre 1915.

Z. E. K./41.

Krachtens mijne Verordeningen van 30 Juni jl. en 23 Juli jl. (nr. 5) betreffend den Korenoogst van 1915 evenals mijne Verordening van 28 Augustus jl. betreffend koren en meel uit voorgaande jaren heb ik op voorstel der Zentral-Ernte-Kommission de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voordehand als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frk. 38,90 per 100 Kg.*
voor rogge uit stapelplaats of molen geleverd	*„ 25,50 „ „ „*
voor zemelen uit den molen geleverd	*„ 22,00 „ „ „*
voor meel aan bakkers of gebruikers geleverd	*„ 46,00 „ „ „*
voor brood aan gebruikers geleverd	*„ 0,42 „ 1 Kilo.*

Deze hoogste prijzen beginnen te tellen van af 1n October; maar niet binnen de omschrijving Groot-Brussel.

Waar de plaatselijke toestanden het toelaten, wordt de Provincial-Ernte-Kommission de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van enkele gemeenten op

aanvraag of na raadpleging der burgemeesters telkens eenen lageren hoogsten prijs voor brood vast te stellen. Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het National Hulp- en voedingskomiteit blijven de bij Bekendmaking van 10n Augustus jl. (no. 4 a*) vastgestelde hoogste prijzen behouden.*

Brussel, den 24n September 1915.

Z. E. K./41.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffer 5) betreffend die Brotgetreide-Ernte 1915 sowie meiner Verordnung vom 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Verkaufspreise für erdroschenes Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot für den Bezirk von *Gross-Brüssel* bis auf Weiteres wie folgt festgesetzt:

für Weizen ab Lager oder Mühle geliefert .	Franken	38,90	per 100 Kilo
für Roggen ab Lager oder Mühle geliefert .	„	25,50	„ „ „
für Kleie ab Mühle geliefert	„	22,00	„ „ „
für Mehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert	„	53,25	„ „ „
für Brot den Verbrauchern geliefert .	„	0,48	„ 1 Kilo

Diese Höchstpreise treten am 1. Oktober in Kraft.

Wo die örtlichen Verhältnisse es erlauben, wird der Provinzial-Ernte-Kommission die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf An-

trag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August d. J. (Ziffer 4 a) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 24. September 1915.

Z. E. K./41.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification et à mon arrêté du 28 août dernier relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain dans *l'agglomération bruxelloise:*

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 38,90 les 100 kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	„ 25.50 „ „ „
son pris au moulin	„ 22.00 „ „ „
farine livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„ 53.25 „ „ „
pain livré aux consommateurs .	„ 0.48 le 1 kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er octobre.

Dans les communes où les circonstances locales le permettront, la Commission provinciale de la récolte, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, aura le droit d'abaisser le prix-maxima du pain.

Pour le froment et le seigle vendus au Comité national de secours et d'alimentation par les producteurs,

les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août dernier (art. 4a) restent en vigueur.

Bruxelles, le 24 septembre 1915.

Z. E. K./41.

Krachtens mijne Verordeningen van 30 Juni jl. en 23 Juli jl. (nr. 5) betreffend den Korenoogst van 1915 evenals mijne Verordening van 28 Augustus jl. betreffend koren en meel uit voorgaande jaren heb ik op voorstel der Zentral-Ernte-Kommission de verkoopprijzen van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voor de omschrijving Groot-Brussel *voor de hand als volgt vastgesteld:*

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frk. 38,90 per 100 Kg.*
voor rogge uit stapelplaats of molen geleverd	*„ 25,50 „ „ „*
voor zemelen uit den molen geleverd	*„ 22,00 „ „ „*
voor meel aan bakkers of gebruikers geleverd	*„ 53,25 „ „ „*
voor brood aan gebruikers geleverd	*„ 0.48 „ 1 Kilo.*

Deze hoogste prijzen beginnen te tellen van af 1n October a. s.

Waar de plaatselijke toestanden het toelaten, wordt de Provincial-Ernte-Kommission de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van enkele gemeenten op aanvraag of na raadpleging der burgemeesters telkens eenen lageren hoogsten prijs voor brood vast te stellen.

Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en voedingskomiteit blijven de bij Bekendmaking van 10n Augustus jl. (no. 4 a*) vastgestelde hoogste prijzen behouden.*

Brussel, den 24n September 1915.

Z. E. K./41.

BEKANNTMACHUNG.

In Ausführung meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffern 5 und 9) betreffend die Brotgetreide-Ernte 1915 sowie meiner Verordnung vom 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission vom 1. Oktober ab den Ausmahlungsgrad für das inländische, sowie für das eingeführte Getreide auf 90 % festgesetzt mit der Massgabe, dass vom 15. Oktober ab der Ausmahlungsgrad auf 75 % herabgezetzt werden wird. Dieser Ausmahlungsgrad ist dahin zu verstehen, dass aus 100 Teilen Getreide nicht mehr als 90 bezw. 75 Teile Mehl gewonnen werden dürfen.

Der festgesetzte Ausmahlungsgrad gilt auch für die Selbstversorger.

Haftbar für die Innehaltung des Ausmahlungsgrades ist Jeder, der Getreide zu Mehl vermahlt.

Brüssel, den 24. September 1915.

Z. E. K./41.

En exécution de mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5 et 9), concernant la récolte de 1915 des ceréales servant à la panification, et de mon arrêté du 28 août dernier, relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, s ur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé le rendement de la mouture, pour le blé indigène ou importé, à 90 %, à partir du 1er octobre prochain, et à 75 %, à partir du 15 octobre prochain. Ce pourcentage signifie que 100 parties de blé ne doivent pas donner plus de 90 ou 75 parties de farine.

Les pourcentages désignés ci-dessus sont aussi appli-

cables aux producteurs qui font moudre en vue de leur alimentation personnelle.

Quiconque se charge de la mouture est responsable de la non-observation du rendement prescrit.

Bruxelles, le 24 septembre 1915.

Z. E. K./41.

In uitvoering mijner Verordeningen van 30n Juni jl. en 23n Juli jl. (no. 5 en 9) betreffend den Korenoogst van 1915 evenals mijner Verordening van 28n Augustus jl. betreffend koren en meel uit voorgaande jaren heb ik op voorstel der Zentral-Ernte-Kommission van af 1n October de maalverhouding voor inlandsch, evenals voor ingevoerd koren op 90 % vastgesteld met de bepaling, dat van af 15n October de maalverhouding op 75 % gebracht wordt. Deze maalverhouding moet aldus uitgelegd worden, dat op 100 deelen koren niet meer dan 90 of 75 deelen meel mogen gewonnen worden.

De vastgestelde maalverhouding geldt ook voor eigengebruik.

Voor de maalverhouding staat in al wie meel uit koren maalt.

Brussel, den 24n September 1915.

Z. E. K./41.

BEKANNTMACHUNG,
betreffend den Verkauf nicht-deklarierter Brotgetreide-Vorräte an das Comité National.

In Verfolg der Bekanntmachung des Herrn Generalgouverneurs von 10. August d. J. (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 106 Seite 869) wird noch besonders darauf hingewiesen, dass alle Brotgetreidevorräte, die sich *über die von den Landwirten*

deklarierte Menge hinaus in deren Besitz befinden und infolge der Unterdeklarierung nicht in den seitens der Provinzial Ernte Kommissionen an die Landwirte gesandten Mitteilungen verrechnet worden sind, ebenso wie die in diesen Mitteilungen als käuflich bezeichneten Brotgetreidemengen *an die Aufkäufer des Comité National* verkauft werden müssen.

Brüssel, den 28. September 1915.

Avis concernant la vente au Comité National des stocks de blé non déclarés.

Comme suite à l'avis du 10 août dernier de son Excellence le Gouverneur général (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 106, p. 869), nous attirons spécialement l'attention sur ce que tous les stocks de blé *que les agriculteurs possèdent au delà des quantités déclarées* et dont, par suite d'une déclaration insuffisante, il n'a pas été tenu compte dans les avis envoyés aux agriculteurs par les Commissions provinciales de la récolte, doivent être vendus *aux acheteurs du Comité National*, de même que les stocks qui, dans les avis susmentionnés, ont été lésignés comme devant être vendus.

Bruxelles, le 28 septembre 1915.

Bekendmaking betreffend den verkoop van niet aangegeven korenstapels aan het Nationaal Hulpkomiteit.

In aansluiting aan de Bekendmaking van den Heer Generalgouverneur van 10n Augustus jl. (Wet- en Verordeningsblad nr. 106 bz. 869) wordt nog bijzonder daaraan herinnerd, dat alle korenstapels, die boven de aangegeven hoeveelheid nog in het bezit der landbouwers zijn *en ten gevolge der onderverklaring niet*

in de mededeelingen der Provinzial Ernte Kommission aan de landbouwers, verrekend werden, evenzoo als de hoeveelheden koren in deze mededeelingen als te koop aangegeven, ook aan de opkoopers van het Nationaal Hulpkomiteit *moeten verkocht worden.*

Brussel, den 28n September 1915.

No. 125. — 5. OKTOBER 1915. Pag. 1135

VERORDNUNG,
über Verheimlichung von Sprengstoffen.

Art. 1. Wer Sprengstoffe verheimlicht oder solche ohne schriftliche Erlaubnis der deutschen Militärbehörden herstellt, bestellt, wissentlich in seinem Besitze hat, sie an andere Personen überlässt oder anderen zu ihrer Erlangung behilflich ist, wird mit Zuchthaus von 1 bis 15 Jahren, in minder schweren Fällen mit Gefängnis nicht unter 1 Monat bestraft.

Art. 2. Dieselben Strafen treffen denjenigen, welcher zur Begehung von strafbaren Handlungen der in Art. 1 gedachten Art einen Anderen auffordert, anreizt, oder zu verleiten sucht.

Art. 3. Wie der Täter wird der Eigentümer, Besitzer, Verwalter oder Hüter eines Hauses oder eines Grundstückes bestraft, welcher geduldet hat, dass in dem Hause oder auf dem Grundstück unerlaubt Sprengstoffe gelagert oder versteckt werden.

Art. 4. Geht aus den Umständen hervor, dass die Sprengstoffe dazu bestimmt waren, der Kriegsmacht des deutschen Reichs oder der Bundesgenossen desselben Nachteil zuzufügen, so tritt in den Fällen der Art. 1 bis 3 und gegen jedermann, der wissentlich den Täter versteckt, beherbergt oder sonst unterstützt hat, die Todesstrafe ein.

Art. 5. Mit Zuchthaus wird bestraft, wer von dem Tatbestande des in Art. 4 dieser Verordnung unter Strafe gestellten Verbrechens in glaubhafter Weise Kenntnis erhält und es unterlässt, der militärischen Behörde rechtzeitig Anzeige zu machen.

Art. 6. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Brüssel, den 1. October 1915.

III. T. L. N./8031.

Arrêté concernant la défense de cacher des explosifs.

Art. 1er. Quiconque cache des explosifs ou, sans l'autorisation écrite des autorités militaires, en fabrique, commande ou possède sciemment, les cède à autrui ou aide autrui à s'en procurer, est passible de travaux forcés de 1 à 15 ans; s'il s'agit de cas peu graves, la peine ne pourra être inférieure à un mois d'emprisonnement.

Art. 2. Sont passibles des mêmes peines tous ceux qui engagent, incitent ou tentent d'amener une autre personne à commettre une des infractions prévues à l'art. 1er.

Art. 3. Tout propriétaire, détenteur, gérant ou gardien d'une maison ou d'un immeuble, qui a permis qu'on y dépose ou cache illicitement des explosifs, sera passible des mêmes peines que l'auteur de l'infraction.

Art. 4. Si les circonstances prouvent que les explosifs étaient destinés à causer un préjudice quelconque aux forces militaires de l'Empire Allemand ou d'un de ses Alliés, les infractions prévues aux art. 1 à 3 seront punies de la peine de mort; cette même peine sera applicable à ceux qui, dans ce cas, sciemment, cache-

ront les auteurs, leur donneront asile ou leur viendront en aide d'une manière quelconque.

Art. 5. Est passible de travaux forcés, quiconque a, d'une manière vraisemblable, eu connaissance d'une des infractions prévues à l'art. 4 et néglige d'en prévenir à temps l'autorité militaire.

Art. 6. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Bruxelles, le 1er octobre 1915.

III. T. L. N./8031.

Verordening over het verschuilen van ontplofstoffen.

Art. 1. Wie ontplofstoffen verschuilt of deze zonder schriftelijke toelating der Duitsche Krijgsoverheden vervaardigt, bestelt, wetens in zijn bezit heeft, ze aan andere personen afstaat of anderen helpt er aan te geraken, wordt met één tot 15 jaar dwangarbeid, in minder erge gevallen met ten minste éene maand gevangenis gestraft.

Art. 2. Vervalt in de zelfde straffen, al wie tot het begaan van strafbare handelingen van den aard als onder art. 1 vermeld, iemand verzoekt, aanhitst of tracht te verleiden.

Art. 3. Zoogoed als de dader wordt de eigenaar, bezitter, beheerder of bewaker van een huis of grond gestraft, die geduld heeft, dat in dat huis of op dien grond verboden ontplofstoffen gestapeld of verscholen worden.

Art. 4. Blijkt uit de omstandigheden, dat de ontplofstoffen bestemd waren, de krijgsmacht van het Duitsche rijk of dezes bondgenooten te benadeeligen, zoo wordt in de gevallen der art. 1 tot 3 tegen al wie, wetens den dader verheeld, geherbergd of anders ondersteund heeft, de doodstraf uitgesproken.

Art. 5. Wordt met dwangarbeid gestraft, al wie van de toedracht van het bij art. 4 dezer verordening onder straffe geplaatst misdrijf op baarblijkende wijze kennis bekomt en verzuimt, de krijgsoverheid tijdig aangifte te doen.

Art. 6. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Brussel, den 1n October 1915.

III. T. L. N./8031.

No. 126. — 7. OKTOBER 1915. (Nihil).

No. 127. — 10. OKTOBER 1915. (Nihil).

No. 128. — 13. OKTOBER 1915. Pag. 1165

BLENDEN VON VÖGELN.

Es ist zu meiner Kenntnis gelangt, dass im Bereich des Generalgouvernements zahlreiche geblendete Vögel, namentlich Finken in Käfigen gehalten werden.

Das künstliche Blindmachen von Vögeln ist eine Grausamkeit, die ich keinesfalls dulde.

Ich ersuche die Gouvernements und Kommandanturen, in diesem Sinne erzieherisch auf die Bevölkerung einzuwirken und gegen Uebertretungen mit rücksichtsloser Strenge einzuschreiten. Für Bestrafungen sind die Bestimmungen der Jagdordnung vom 11. August 1915 Ic Nr. 11111 unter den Ziffern 2 E und 10 massgebend.

Brüssel, den 5. Oktober 1915.

Ic 16292.

J'ai appris que, dans le territoire du Gouvernement général, il existe de nombreux oiseaux, surtout des pinsons, rendus aveugles et tenus en cage.

Le fait d'aveugler les oiseaux est une cruauté que je ne tolérerai pas.

J'invite les gouvernements et „Kommandanturen" à éclairer la population dans ce sens et à sévir avec rigueur contre ceux qui enfreindront cette défense. Les peines applicables dans ce cas sont celles indiquées dans le règlement du 11 août 1915 concernant la chasse (Ic no. 11111), aux chiffres 2 E et 10.

Bruxelles, le 5 octobre 1915.

Ic 16292.

Mij werd ter kennis gebracht, dat binnen het gebied van het Generalgouvernement talrijke geblinde vogels, nl. vinken in kooien gehouden worden.

Het opzettelijk blinden van vogels is wreedheid, wat ik hoegenaamd niet duld.

Ik verzoek de Gouvernements en Kommandanturen, in dezen zin voorbeeldig op de bevolking intewerken en elke overtreding onverbiddelijk te beteugelen. Het bestraffen geschiedt krachtens de bepalingen der Jachtregeling van 11n Augustus 1915 Ic nr. 11111 onder de nrs. 2 E en 10.

Brussel, den 5n Oktober 1915.

Ic 16292.

BEKANNTMACHUNG.

Die Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 6. Oktober d. Js., betreffend Erhebung von Zöllen für Tabak, Zündhölzer und Spielkarten in dem an das Generalgouvernement angegliederten Gebiet von Maubeuge, wird nachstehend im Abdruck zur allgemeinen Kenntnis gebracht.

Brüssel, den 9. Oktober 1915.

VERORDNUNG.

Artikel 1.

Die Einfuhrverbote für Zündhölzer und Spielkarten und die Beschränkungen in der Einfuhr von Tabak, die nach französischem Recht in dem an das Generalgouvernement angegliederten Gebiet von Maubeuge bestehen, werden mit rückwirkender Kraft vom 3. Oktober 1914 ab aufgehoben.

Artikel 2.

Bei der Einfuhr von Tabak, Zündhölzern und Spielkarten in das Gebiet von Maubeuge ist an Zoll zu entrichten:

1) für Tabakblätter:		
a) unbearbeitet . . .	70 Fr.	
b) bearbeitet	90 „	
2) für Tabakerzeugnisse:		für 100 kg. Reingewicht.
a) Zigarren und Zigaretten	600 „	
b) andere	120 „	
3) für Zündhölzer . . .	80 „	
4) für Spielkarten . . .	0.75 Fr.	für 1 Spiel.

Der Reisebedarf an Tabakerzeugnissen bleibt zollfrei.

Artikel 3.

Die bereits eingeführten zum Verkauf bestimmten Waren der in Art. 2. Ziffer 1 bis 4 bezeichneten Art sind binnen acht Tagen nach Bekanntmachung

dieser Verordnung bei der deutschen Zollstelle in Maubeuge zur Nachverzollung anzumelden. Bei der Nachverzollung werden die in Art. 2 bestimmten Zollsätze zu Grunde gelegt.

Artikel 4.

Wer es unternimmt, die nach Art. 2 und 3 zu erhebenden Eingangsabgaben zu hinterziehen, wird mit einer dem vierfachen Betrage der vorenthaltenen Abgaben gleichkommenden Geldstrafe bestraft; daneben sind die zollpflichtigen Waren einzuziehen. Die Bestrafung schliesst die Erhebung der Zölle für die eingeführten Waren nicht aus.

Bei Hinterziehung des Zolles für Spielkarten beträgt die Geldstrafe mindestens 20 Franken für jeden Einzelfall.

Artikel 5.

Die Festsetzung der in Artikel 4 angedrohten Strafen und die Einziehung der zollpflichtigen Waren wird von dem Präsidenten der Zivilverwaltung in Maubeuge verfügt.

Kann eine Geldstrafe nicht beigetrieben werden, so ist sie durch das Kommandanturgericht in Maubeuge in eine entsprechende Freiheitsstrafe umzuwandeln. Hierbei ist der Betrag von 3 bis 15 Franken einer eintägigen Freiheitsstrafe gleichzuachten. Das Höchstpass der auf diese Weise eintretenden Freiheitsstrafen beträgt 1 Jahr.

Artikel 6.

Die Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Brüssel, den 6. Oktober 1915.

Je porte à la connaissance du public l'arrêté suivant du 6 octobre, de son Excellence le Gouverneur général, concernant la perception des droits de douane sur le tabac, les allumettes et les cartes à jouer dans le district de Maubeuge dépendant du Gouvernement général.

Bruxelles, le 9 octobre 1915.

Art. 1er. La défense d'importer des allumettes et des cartes à jouer et les restrictions apportées à l'importation du tabac, qui conformement au droit français, étaient en vigueur dans le district de Muabeuge dépendant du Gouverneur général, sont abrogées avec effet rétro-actif jusqu'au 3 octobre 1914.

Art. 2. Les droits de douane suivants douivent être payés sur le tabac, les allumettes et les cartes à jouer importés dans le district de Maubeuge:

1) feuilles de tabac		
a) non écôtées	fr. 70 —	par 100 kg. net.
b) écôtées	„ 90 —	par 100 kg. net.
2) produits de tabac		
a) cigares et cigarettes .	„ 600 —	par 100 kg. net.
b) autres	„ 120 —	par 100 kg. net.
3) allumettes	„ 80 —	par 100 kg. net.
4) cartes à jouer	„ — 75	par jeu.

Les produits de tabac (cigares, etc.) destinés à être consommés en voyage sont exempts de droits de douane.

Art. 3. Les marcandises désignées à l'art. 2, chiffres 1 à 4, qui ont déjà été importées pour être vendues. doivent être declarées dans les huit jours de la publication du présent arrêté au bureau allemand de douane à Maubeuge, afin que les droits dus puissent

être perçus. Cette perception se fera d'après le tarif établi par l'art. 2.

Art. 4. Quiconque tente de détourner des sommes dues en vertue des art. 2et 3 sera puni d'une amende qui s'élèvera au quadruple des sommes soustraites à la perception; en outre, les marchandises dont on n'aura pas acquitté les droits seront confisquées. Les droits dus pourront être perçus indépendamment de l'application des peines précitées.

S'il s'agit de cartes à jouer, l'amende susmentionnée sera au moins de 20 francs pour chaque contravention.

Art. 5. Les peines désignées à l'art. 4 et la confiscation des marchandises qui ont donné lieu à des contraventions seront prononcées par le président de l'administration civile à Maubeuge.

Si une amende ne peut être perçue, le tribunal de la „Kommandantur" à Maubeuge la transformera en une peine équivalente. Un montant de 3 à 15 francs correspondra à un jour d'emprisonnement. Dans ce cas, la peine d'emprisonnement ne pourra dépasser le maxima d'un an.

Art. 6. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 6 octobre 1915.

De verordening van den Heer Generalgouverneur van 6n Oktober jl. betreffend het heffen van tolrechten op tabak, lucifers en speelkaarten in het bij het Generalgouvernement aangehechte gebied Maubeuge, wordt hierachter in afdruk ter algemeene kennis gebracht.

Brussel, den 9n Oktober 1915.

Art. 1. Het invoerverbod voor lucifers en speel-

kaarten en de beperkingen in het invoeren van tabak, die volgens het Fransche Recht in het bij het Generalgouvernement aangehechte gebied Maubeuge bestaan, worden met terugwerkende kracht van af 3n Oktober 1914 opgeheven.

Art. 2. Op den invoer van tabak, lucifers en speelkaarten in het gebied Maubeuge worden volgende tolrechten gelegd:

1. voor tabaksbladeren			
a*) ongestroopte . . . .*	*Fr.*	*70*	voor 100 kgr. netto.
b*) gestroopte . . . . .*	„	*90*	
2. voor tabakvoortbrengselen			
a*) sigaren en sigaretten .*	„	*600*	
b*) andere . . . .*	„	*120*	
3. voor lucifers	„	*80*	
4. voor speelkaarten . . .	„	*0.75*	*per spel.*

De reisvoorraad aan tabakvoortbrengselen blijft tolvrij.

Art. 3. De reeds ingevoerde ten verkoop bestemde waren der onder art. 2, lit. 1 tot 4 vermelde soort moeten binnen de acht dagen na afkondiging van deze verordening bij het Duitsche tolkantoor te Maubeuge ter navertolling aangegeven worden. Hierbij worden de onder art. 2 bepaalde tolprijzen tot grondslag genomen.

Art. 4. Wie tracht, de onder art. 2 en 3 opgelegde invoerrechten te ontduiken, wordt met eene boete van viermaal het ontdoken bedrag gestraft; bovendien worden de tolplichtige waren aangeslagen. De boete ontslaat niet van de rechten op de ingevoerde waren.

Bij ontduiken van het tolrecht op speelkaarten bedraagt de boete ten minste 20 frank per elk geval.

Art. 5. Het opleggen van de onder artikel 4 bepaalde straffen en het aanslaan van de tolplichtige waren geschiedt door den President der Zivilverwaltung te Maubeuge.

Bestaat geen mogelijkheid de geldboete te innen, zoo moet zij door het Kommandanturgerecht te Maubeuge in eene evenredige vrijheidsstraf verkeerd worden. Hierbij komt het bedrag van 3 tot 15 frank met éénen dag gevangenis overeen.

Deze soort gevangenisstraf mag 1 jaar niet teboven gaan.

Art. 6. De verordening wordt van den dag der afkondiging van kracht.

Brussel, den October 1915.

No. 129. — 15. OKTOBER 1915. Pag. 1173

VERORDNUNG.

Für das private Photographieren im Gebiet des General-Gouvernements wird hiermit folgendes verordnet:

§ 1. Landeseinwohnern ist auf öffentlichen Strassen und an anderen öffentlichen Orten jedes Photographieren untersagt. Ausnahmen können in besonders begründeten Fällen von den Gouvernements zugelassen werden.

§ 2. Zureischen Zivilpersonen ist das Photographieren nur gestattet, wenn sie vom Stellvertretenden Generalstab (Abteilung III*b*) in Berlin durch schriftlichen Ausweis zugelassen sind. Solche Ausweise werden vom Stellvertretenden Generalstab nur auf Antrag des General-Gouvernements (Politische Abteilung, Presse-Zentrale) oder im Einverständnis mit ihm erteilt. Meldung bei der

Presse-Zentrale in Brüssel und bei der örtlichen Militärbehörde ist erforderlich.

§ 3. Deutsche Militärpersonen sowie alle zum Heeresgefolge gehörigen Personen, die zugelassenen ausländischen Offiziere und deren Gefolge haben die Erlaubnis zum Photographieren bei dem für den Standort zuständigen Gouvernement einzuholen.

§ 4. Verboten sind Aufnahmen zerstörter Gebäude und alle Aufnahmen, deren Kenntnis dem Feinde von Nutzen sein kann.

Auf dieses Verbot sind die in den §§ 1-3 bezeichneten Personen bei der Erlaubniserteilung ausdrücklich hinzuweisen.

§ 5. Die nach den §§ 1 und 3 erforderliche Erlaubnis ist schriftlich und auf bestimmte Zeit zu erteilen.

Der Erlaubnisschein (§§ 1-3) muss mitgeführt werden.

§ 6. Die Veröffentlichung und Verbreitung photographischer Aufnahmen ohne vorherige Genehmigung des Stellvertretenden Generalstabes der Armee (Abteilung III*b*) oder der Presse-Zentrale Brüssel ist verboten.

§ 7. Die gleichen Bestimmungen gelten sinngemäss für Kinematographen und Maler.

§ 8. Jede vorsätzliche oder fahrlässige Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieser Verordnung sowie die Aufforderung oder Anreizung zu Zuwiderhandlungen werden, soweit nicht nach den bestehenden Gesetzen strengere Strafen verwirkt sind, gegen Militärpersonen als Ungehorsam aus §§ 92, 93 Militärstrafgesetzbuches, gegen andere Personen mit Geldstrafe bis zu 2000 Mark oder Gefängnisstrafe bis zu 3 Monaten bestraft.

Beide Strafen können nebeneinander verhängt werden. Ausserdem verfallen die Platten, Abzüge und Apparate der Beschlagnahme.

Zuständig sind die Militärgerichte.

§ 9. Die Verordnung (Maueranschlag) vom 19. September 1914 tritt ausser Kraft.

Brüssel, den 8. Oktober 1915.

II*b*, 8191.

Arrêté concernant l'interdiction pour les particuliers de photographier dans l'étendue du territoire du Gouvernement général.

Art. 1er. Il est interdit aux habitants du pays de photographier quoi que ce soit dans les rues et aux autres endroits publics.

Dans certains cas, qui devront être motivés spécialement, les gouvernements pourront autoriser des exceptions à cette défense.

Art. 2. Les personnes civiles arrivant d'un autre pays n'ont le droit de photographier que si elles possèdent l'autorisation écrite du „Stellvertretender Generalstab (Abteilung III*b*)" à Berlin. Cette autorisation n'est accordée par le „Stellvertretender Generalstab" que sur la proposition du Gouvernement général (Politische Abteilung—Presse-Zentrale) ou d'accord avec celui-ci. A l'arrivée, ces personnes doivent se présenter à la „Presse-Zentrale" à Bruxelles et à l'autorité militaire locale.

Art. 3. Les militaires allemands et toutes les personnes dépendant de l'armée ou des autorités militaires, les officiers étrangers admis auprès de l'armée et leur suite doivent demander l'autorisation de photographier au gouvernement compétent pour l'endroit.

Art. 4. Il est défendu de photographier les constructions détruites et tout ce qui pourrait fournir à l'ennemi des indications dont il pourrait tirer profit.

En délivrant l'autorisation écrite (permis) aux personnes désignées aux articles 1 à 3, il faudra attirer spécialement leur attention sur l'interdiction résultant de l'alinéa précédent.

Art. 5. L'autorisation imposée par les articles 1 et 3 doit être délivrée par écrit et pour un laps de temps déterminé.

Tout qui est autorisé à photographier doit, le cas échéant, être porteur de son permis (art. 1 à 3).

Art. 6. Il est défendu de publier et de mettre en circulation des reproductions photographiques sans avoir obtenu l'autorisation préalable du „Stellvertretender Generalstab der Armee (Abteilung III*b*)" ou de la „Presse-Zentrale" de Bruxelles.

Art. 7. Les présentes dispositions, appropriées à la cinématographie et à la peinture, sont aussi applicables aux cinématographes et aux peintres.

Art. 8. Toute infraction au présent arrêté, commise intentionnellement ou par négligènce, et toute invitation ou incitation à commettre de telles infractions seront punies comme suit, à moins que les lois existantes ne prévoient l'application de peines plus rigoureuses: S'il s'agit de militaires, l'infraction sera considérée comme cas de désobéissance prévu par les paragraphes 92 et 93 du code pénal militaire; s'il s'agit d'autres personnes, l'infraction sera punie d'une amende pouvant aller jusqu'à 2,000 marcs ou d'une peine d'emprisonnement de 3 mois au plus; les deux peines pourront être réunies. En outre, les clichés, les reproductions et les appareils seront confisqués.

Les infractions seront jugées par les tribunaux militaires.

Art. 9. L'arrêté (affiche murale) du 19 septembre 1914 est mis hors de vigueur.

Bruxelles, le 8 octobre 1915.

II*b* 8191.

Verordening, betreffend het fotografeeren door bijzonderen binnen het Gebied des General-Gouvernements wordt hierbij het volgende verordend.

§ 1. Het is den burgers verboden op den openbaren weg en op andere openbare plaatsen te fotografeeren. Uitzonderingen kunnen in bijzondere gewettigde gevallen door de Gouvernements toegestaan worden.

*§ 2. Vreemden is het fotografeeren alleen geoorloofd, wanneer zij van den „Stellvertretenden Generalstab (Abteilung III*b*)„ te Berlijn de schriftelijke toelating daartoe bekomen hebben. Zulke toelatingen worden door den „Stellvertretenden Generalstab" enkel op verzoek des General-Gouvernements (Politische Abteilung, Presse-Zentrale) of na afspraak met dezen, afgeleverd. Bij hunne aankomst moeten deze personen zich bij de „Presse-Zentrale" te Brussel en bij de plaatselijke militaire overheid aanmelden.*

§ 3. Duitsche militairen evenals alle tot het leger behoorende personen, de toegelaten buitenlandsche officieren en hun gevolg moeten zich om de toelating tot fotografeeren tot het voor de plaats bevoegd Gouvernement wenden.

§ 4. Verboden zijn opnamen van verwoeste gebouwen en alle opnamen, waarmede de vijand kan gediend zijn.

Op dit verbod moeten de onder §§ 1-3 vermelde personen bij het verleenen van een toelating uitdrukkelijk gewezen worden.

§ 5. De onder §§ 1 en 3 bedoelde toelating moet

schriftelijk en voor eenen bepaalden tijd opgemaakt worden.

Het toelatingsbewijs (§§ 1-3) moet op zak gehouden worden.

*§ 6. Het uitgeven en verspreiden van fotografische opnamen zonder voorafgaande toelating van den „Stellvertretenden Generalstab der Armee (Abt. III*b*)" of de „Presse-Zentrale" te Brussel is verboden.*

§ 7. Deze bepalingen gelden naar den zin ook voor kinematografen en schilders.

§ 8. Elke overtreding, uit opzet of nalatigheid, van de voorschriften dezer verordening, evenals het verzoek of de ophitsing om ze te overtreden, zoover volgens de bestaande wetten geen zwaarder straffen voorzien zijn, worden tegenover militairen als ongehoorzaamheid naar §§ 92, 93 van het militair strafwetboek, voor andere personen met ten hoogste 2,000 Mk. boete of ten hoogste 3 maand gevangenis gestraft. Beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden. Bovendien worden platen, afdrukken, en toestellen aangeslagen.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

§ 9. De verordening (plakbrief) van 19 September 1914 wordt niet meer van kracht verklaard.

Brussel, den 8n Oktober 1915.

*II*b *8191.*

VERFÜGUNG.

Auf Grund der gemachten Erfahrungen hat es sich als zweckmässig herausgestellt, die Personalausweise zu vervollständigen, um die Möglichkeit zu erlangen, auf schnellere und leichtere Weise Ermittelungen über deren Inhaber anzustellen.

Zu diesem Zweck wird für die Zukunft das nachstehende Muster für Personalausweise eingeführt:

(Vorderseite — Voorzijde — Recto.)

PERSONAL-AUSWEIS No.....

Eenzelvigheidsbewijs Nr. — Certificat d'identité No.

1. **Name** ....
   Naam — Nom
   falls verh. Frau od. Witwe: Mädchenname (geborene): ....
   voor gehuwde vrouw of weduwe: meisjesnaam (geborene): — pour femmes mariées ou veuves: nom de jeune fille:
2. **Eigenhändige Unterschrift** ....
   Eigenhandige naamteekening — Signature personnelle
3. **Staatsangehörigkeit** ....
   Nationaliteit — Nationalité
4. **Geboren am** .... **Geburtsort** ....
   Geboren den — Né le Geboorteplaats — Lieu de naissance
5. **Beruf.** .... **6. Grösse 1 Meter.** .... **Centimeter**
   Beroep — Profession Grootte-Taille 1 Meter-1 Mètre Cent.-Cent.
7. **Adresse am Aufenthaltsort** . . **Strasse** . . . . **No** . .
   Woonplaats—Résidence Straat—Rue Nr—No
8. **Wann ist der Antragsteller zuletzt in die Aufenthaltsgemeinde eingezogen?** ....
   Wanneer heeft aanvrager het laatst zich in zijn gemeente gevestigd?
   Quand le porteur du certificat a-t-il, la dernière fois, pris sa résidence dans la commune?
9. **Von welchem Orte ist Antragsteller zugezogen?**
   Uit welke gemeente is aanvrager gekomen?
   Quelle commune le porteur du certificat habitait-il avant?

10. **Wohnsitzgemeinde** .... **Adresse** ....
Gemeente der huisvesting —
Domicile légal Straat — Rue

11. **Zuständige Passzentrale** ....
Bevoegd paskantoor — Bureau des passeports compétent.

12. **Auf Grund welcher Legitimation ist der Personalausweis ausgestellt?** ....
Op grond van welke wettigheidsstukken werd het bewijs afgeleverd?
Sur quelles pièces justificatives le certificat est-il délivré?

13. **Bescheinigung zweier Zeugen.** 1.. **Wohnung**..
Bevestiging door twee getuigen Woning
Attestation de deux témoins Résidence

2.. **Wohnung**..
Woning
Résidence

Ausstellungsort .. Datum ... 191 .
Afgeleverd te Datum
Délivré Date

Unterschrift des Beamten:
Handteekening van den Beambte:
Signature de l'employé:

Stempel
Zegel
Chachet

Vermerk auf der Rückseite beachten.
Wichtige opmerking zie ommezijde.
Avis important au dos.

Photographie.

Stempel
Zegel
Chachet

(Rückseite — Ommerzijde — Verso.)

Zu beachten.

Der den Schein ausstellende Beamte übernimmt durch seine Unterschrift die volle Verantwortung für die Richtigkeit der Angaben.

Falls er die Identität nicht zweifelsfrei feststellen kann, hat er diese ausserdem noch durch das Zeugnis zweier einwandfreier Zeugen durch Unterschrift bestätigen zu lassen. Falls eine absolut sichere Feststellung der Persönlichkeit gegenüber der ausstellenden Behörde nicht erbracht werden kann, muss der Beamte den Schein nach der Angabe des Gesuchstellers ausfüllen und dabei vermerken, dass ihm eine Prüfung der Angaben nicht möglich war.

Avis important.

Par sa signature, le fonctionnaire qui délivre le certificat se rend responsable de l'exactitude des indications qu'il y inscrit.

Si ce fonctionnaide se trouve dans l'impossibilité d'établir l'identité de façon certaine, il réclamera le témoignage de deux témoins irréprochables qui certifieront l'identité par leur signature. S'il n'est pas possible d'établir l'identité d'une façon absolument certaine, le fonctionnaire remplira le certificat en se conformant aux indications de l'intéressé et y ajoutera la remarque qu'il lui a été impossible de vérifier ces indications.

Belangrijk Bericht.

De beambte, die het bewijs aflevert, draagt door zijne handteekening de volle verantwoordelijkheid voor de juistheid der aangiften.

In geval hij de persoonlijkheid niet buiten twijfel vermag vast te stellen, moet hij deze door het getuigenis van twee onbesproken getuigen, door hunne handteekening laten bevestigen. In geval een volstrekte gewisheid omtrent de persoonlijkheid tegenover den afleverenden beambte niet kan verschaft worden, zoo moet de beambte het bewijs, volgens de aangifte des belanghebbenden invullen en daarbij doen opmerken, dat hem het onderzoeken van de aangifte onmogelijk was.

Der den Schein ausstellende Beamte übernimmt durch seine Unterschrift die volle Verantwortung für die Richtigkeit der Angaben.

Falls er die Identität nicht zweifelsfrei feststellen kann, hat er diese ausserdem noch durch das Zeugnis zweier einwandfreier Zeugen durch Unterschrift bestätigen zu lassen. Falls eine absolut sichere Feststellung der Persönlichkeit gegenüber der ausstellenden Behörde nicht erbracht werden kann, muss der Beamte den Schein nach der Angabe des Gesuchstellers ausfüllen und dabei vermerken, dass ihm eine Prüfung der Angaben nicht möglich war.

Er sowohl wie der Inhaber des Personalausweises wird, falls nicht wegen Urkundenfälschung nach den Gesetzen des Deutschen Reiches eine härtere Bestrafung verwirkt ist, für wissentlich falsche Angaben bezw. Eintragungen in den Personalausweis mit Haft oder mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 4000 M. bestraft. Auf Geldstrafe kann auch neben einer Freiheitsstrafe erkannt werden. Bestrafung erfolgt militärgerichtlich und in leichteren Fällen durch polizeiliche Strafverfügung der zuständigen deutschen Behörden.

Spätestens bis zum 1. November muss die Einziehung der alten und die Ausstellung der neuen Personalausweise durchgeführt sein. Von diesem Tage ab dürfen Passierscheine auf Grund der alten Personalausweise nicht mehr ausgestellt werden.

Brüssel, den 6. Oktober 1915.
IId 10325.

Pour des raisons pratiques, les certificats d'iden-

tité devront être complétés de façon que la constatation de l'identité du porteur se fasse plus rapidement et plus facilement.

A cette fin, le modèle ci-dessous devra être utilisé à l'avenir:

(Voir le modèle de certificat d'identité (Personal-Ausweis) intercalé dans le texte allemand).

Par sa signature, le fonctionnaire qui délivre le certificat se rond responsable de l'exactitude des indications qu'il y inscrit. Si ce fonctionnaire se trouve dans l'impossibilité d'établir l'identité de façon certaine, il réclamera le témoignage de deux témoins irréprochables qui certifieront l'identité par leur signature. S'il n'est pas possible d'établir l'identité d'une façon absolument certaine, le fonctionnaire remplira le certificat en se conformant aux indications de l'intéressé et y ajoutera la remarque qu'il lui a été impossible de vérifier ces indications.

Tout porteur d'vn certificat d'identité qui, sciemment, fait de fausses déclarations et tout fonctionnaire qui, en connaissance de cause, inscrit de fausses indications dans un tel certificat sont passibles d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 4,000 marcs, à moins que les lois de l'Empire Allemand ne prescrivent une peine plus sévère pour faux en écritures publiques. La peine d'emprisonnement et l'amende pourront aussi être réunies. Les infractions seront jugées par les tribunaux militaires ou, s'il s'agit de contraventions peu graves, par les autorités allemandes compétentes qui appliqueront des peines de police.

Le 1er novembre 1915 au plus tard, les anciens certificats d'identité devront être retirés de la circulation et remplacés par les nouveaux. A partir du 1er novembre 1915, il ne pourra plus être délivré de passe-

ports sur présentation des anciens certificats d'identité.
Bruxelles, le 6 octobre 1915.
II d 10325.

Op grond van opgedane ondervinding is het doelmatig gebleken, de eenzelvigheidsbewijzen te volledigen, om het mogelijk te maken op vluggere en lichtere wijze inlichtingen omtrent de bezitters in te winnen.

Te dien einde wordt voor de toekomst het hieronderstaand model voor eenzelvigheidsbewijzen ingevoerd:

(Voor het model van het eenzelvigheidsbewijs zie Duitsche tekst).

De beambte, die het bewijs aflevert, draagt door zijne handteekening de volle verantwoording voor de juistheid der aangiften. In geval hij de persoonlijkheid niet buiten twijfel vermag vast te stellen, moet hij deze door het getuigenis van twee onbesproken getuigen, door hunne handteekening laten bevestigen. In geval eene volstrekte gewisheid omtrent de persoonlijkheid tegenover den afleverenden beambte niet kan verschaft worden, zoo moet de beambte het bewijs, volgens de aangifte des belanghebbenden invullen en daarbij doen opmerken, dat hem het onderzoeken van de aangifte onmogelijk was.

Hij zoowel als de bezitter van het eenzelvigheidsbewijs wordt, indien er wegens oorkondenvervalsching volgens de wetten van het Duitsche Rijk geen zwaardere straffe op staat, voor bewuste valsche verklaringen of opteekeningen op het eenzelvigheidsbewijs met hechtenis of gevangenis van ten hoogste één jaar of met ten hoogste 4,000 mk boet gestraft. Naast vrijheidsstraf kan tegelijk geldboete uitgesproken worden. Bestraffing geschiedt door het krijgsgerecht en in

lichtere gevallen bij politievonnis der bevoegde Duitsche overheden.

Ten laatste tot 1n November moeten de oude eenzelvigheidsbewijzen in- en de nieuwe afgeleverd zijn. Van dezen dag af mogen passierscheine op grond der oude eenzelvigheidsbewijzen niet meer opgemaakt worden.

Brussel, den 6n Oktober 1915.
IId 10325.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffer 5) betreffend die Brotgetriede-Ernte 1915 sowie meine Verordnung van 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf Weiteres wie folgt festgesetzt:

für Weizen ab Lager oder Mühle geliefert .	Franken	35,15	per	100	Kilo
für Roggen ab Lager oder Mühle geliefert .	„	25,50	„	„	„
für Spelz ab Lager oder Mühle geliefert .	„	23,50	„	„	„
für Kleie ab Mühle geliefert	„	22,00	„	„	„
für Mehl den Bäckern oder den Verbrauchern geliefert . . .	„	45,00	„	„	„
für Brot den Verbrauchern geliefert .	„	—,41	„	1	Kilo

Diese Höchstpreise treten am 15. Oktober in Kraft.

Wo die örtlichen Verhältnisse es erlauben, wird der Provinzial Ernte Kommission die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung von 10. August d. J. (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 9. Oktober 1915.

I/114.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification et à mon arrêté du 28 août dernier relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 35.15	les 100	kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	„ 25.50	„ „	„
épeautre pris au dépôt ou au moulin	„ 23.50	„ „	„
son pris au moulin	„ 22.00	„ „	„
farine livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„ 45.00	„ „	„
pain livré aux consommateurs .	„ —.41	le 1	kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 15 octobre.

Dans les communes où les circonstances le permet-

tront, les commissions provinciales de la récolte, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, auront le droit d'abaisser le prix-maximum du pain.

Pour le froment et le seigle vendus au Comité National de Secours et d'Alimentation par les producteurs, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août dernier (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 9 octobre 1915.

1/114.

Op grond mijner Verordeningen van 30n Juni jl. en 23n Juli jl. (nr. 5) betreffend den korenoogst 1915 evenals mijner Verordening van 28n Augustus jl. betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik op voorstel der Zentral-Ernte-Kommission de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voordehand als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	*frank*	*35.15*	*de*	*100*	*kg.*
voor rogge uit stapelplaats of molen geleverd	„	*25.50*	„	„	„
voor spelt uit stapelplaats of molen geleverd	„	*23.50*	„	„	„
voor meel aan bakkers of gebruikers geleverd	„	*45.00*	„	„	„
voor zemelen uit molen geleverd	„	*22.00*	„	„	„
voor brood aan gebruikers geleverd	„	*—.41*	„		*kg.*

Deze hoogste prijzen worden van af 15n Oktober van kracht.

Waar de plaatselijke toestanden het toelaten, wordt aan de Provinzial Ernte Kommissionen de bevoegdheid verleend, voor het gebied van enkele gemeenten op aanvraag of na raadpleging van de burgemeesters

telkens eenen lageren hoogsten prijs voor brood vast te stellen.

*Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit blijven de in mijne Bekendmaking van 10n Augustus jl. (nr. 4*a*) vastgestelde hoogste prijzen behouden.*

Brussel, den 9n Oktober 1915.

1/114.

BEKANNTMACHUNG.

In Ausführung meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffern 5 und 9) betreffend die Brotgetreide-Ernte 1915, sowie meiner Verordnung vom 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte-Kommission vom 15. Oktober ab den Ausmahlungsgrad für das inländische, sowie für das eingeführte Getreide auf 75 % festgesetzt. Dieser Ausmahlungsgrad ist dahin zu verstehen, dass aus 100 Teilen Getreide nicht mehr als 75 Teile Mehl gewonnen werden dürfen.

Der festgesetzte Ausmahlungsgrad gilt auch für die Selbstversorger.

Haftbar für die Innehaltung des Ausmahlungsgrades ist Jeder, der Getreide zu Mehl vermahlt.

Für Getreide, das zum Schroten nach der Mühle gebracht wird, muss Schrot in demselben Gewicht, wie es der Anlieferungsschein für das Getreide angibt, abzüglich von höchstens 5 % Mühlenstaub, die Mühle wieder verlassen.

Brüssel, den 9. Oktober 1915.

1/114.

En exécution de mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5 et 9), concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification, et de mon arrêté du 28 août dernier, relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé le rendement de la mouture, pour le blé indigène ou importé, à 75 %, à partir du 15 octobre prochain. Ce pourcentage signifie que 100 parties de blé ne doivent pas donner plus de 75 parties de farine.

Le pourcentage désigné ci-dessus est applicable aux producteurs qui font moudre en vue de leur alimentation personnelle.

Quiconque se charge de la mouture est responsable de la non-observation du rendement prescrit.

Si du blé est confié au moulin afin d'y être soumis au concassage, le blé concassé qui sortira du moulin devra avoir le poids du blé non concassé indiqué dans le bulletin de livraison, déduction faite d'une quantité de 5 p. c. au plus pour le rebulet.

Bruxelles, le 9 octobre 1915.

I/114.

In uitvoering mijner Verordeningen van 30n Juni jl. en 23n Juli jl. (nrs. 5 en 9) betreffend den korenoogst 1915, evenals mijner Verordening van 28n Augustus jl. betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren heb ik op voorstel der Zentral-Ernte-Kommission van af 15n Oktober de maalverhouding voor binnenlandsch zoowel als voor ingevoerd koren op 75 % bepaald. Deze maalverhouding moet derwijze verstaan worden, dat uit 100 deelen koren niet meer dan 75 deelen meel mogen gewonnen worden.

De vastgestelde maalverhouding geldt ook voor

eigengebruik. Verantwoordelijk voor het nakomen van de maalverhouding is elk, die koren tot meel maalt.

Voor koren, dat men naar den molen brengt om gestampt te worden, moet het gestampt koren in hetzelfde gewicht, zooals het afleveringsbewijs voor het koren het opgeeft, min 5 % maalstof ten hoogste, den molen weer verlaten.

Brussel, den 9n Oktober 1915.

1/114.

VERORDNUNG.

I. Die Einfuhr von photographischen Platten und von Schallplatten ist verboten.

Ausnahmen kann das Generalgouvernement zulassen.

Die Einfuhr aus Deutschland fällt nicht unter das Verbot.

II. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 11. Oktober 1915.

C. C. IV 7557.

Art. 1er. Il est interdit d'importer des plaques photographiques et des disques de phonographes.

Le Gouvernement général pourra autoriser des exceptions.

Cette interdiction ne s'applique pas à l'importation venant d'Allemagne.

Art. 2. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 11 octobre 1915.

C. C. IV. 7557.

I. De invoer van fotografische platen en fonograafplaten wordt verboden.

Uitzonderingen kan het Generaalgouvernement toelaten.

De invoer uit Duitschland valt niet onder het verbod.

II. Deze verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 11n Oktober 1915.

C. C. IV 7557.

VERORDNUNG,
betreffend Bestrafung von Zuwiderhandlungen gegen Einfuhrverbote.

1) Wer einem Einfuhrverbot zuwiderhandelt, wird, soweit nicht besondere Strafvorschriften Platz greifen, mit Geldstrafe bis zu 10000 Mark sowie mit Gefängnis bis zu 1 Jahre oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Auch kann auf Einziehung der Waren erkannt werden.

2) Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbehörden.

3.) Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 11. Oktober 1915.

CC VI*a* 4151.

Arrêté concernant les peines applicables en cas d'infractions aux défenses d'importer.

Art. 1er. Quiconque enfreint une défense d'importer sera puni d'une amende pouvant aller jusqu'à 10,000 marcs et d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre, à moins cependant que d'autres peines ne soient applicables.

Les marchandises pourront en outre être confisquées.

Art. 2. Les infractions seront jugées par les tribunaux ou les autorités militaires allemands.

Art. 3. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 11 octobre 1915.

CC VI*a* 4151.

Verordening betreffend bestraffing van overtredingen der invoerverboden.

1) Wie een invoerverbod overtreedt, wordt, zoover niet bijzondere strafbepalingen toepassing vinden, met ten hoogste 10,000 mk. boet, evenals met ten hoogste 1 jaar gevangenis of met één van beide gestraft.

Ook kan tot aanslaan van de waren worden overgegaan.

2) Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en de krijgsoverheden.

3) Deze verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 11n Oktober 1915.

*CC VI*a *4151.*

VERORDNUNG
über Versteckthalten feindlicher Heeresangehöriger und Agenten.

Art. 1. Wer einem feindlichen Heere angehört oder nach Kriegsausbruch angehört hat, und wer sich im Dienste einer feindlichen Regierung oder einer Person befindet, die im Interesse einer feindlichen Regierung tätig ist, wird, wenn er seinen Aufenthalt im Gebiete des General-Gouvernements vor den deutschen Behörden verheimlicht oder sich verborgen hält, sofern nicht nach anderen

Gesetzen eine strengere Strafe verwirkt ist, mit Zuchthaus bestraft.

Bei Annahme mildernder Umstände ist auf Gefängnis nicht unter 3 Monaten zu erkennen.

Art. 2. Geht aus den Umständen hervor, dass der Täter einer feindlichen Macht Vorschub leisten oder der Kriegsmacht des Deutschen Reiches oder seiner Bundesgenossen Nachteil zufügen wollte, so tritt die Todesstrafe ein.

Art. 3. Dieselben Strafen treten gegen denjenigen ein, welcher einer solchen Person durch Gewährung von Unterkunft, Kleidung oder Verpflegung oder in anderer Weise zur Verheimlichung ihres Aufenthaltes vorsätzlich behilflich ist.

Liegen bei dem Gehilfen in den Fällen des Art. 2 mildernde Umstände vor, so tritt anstelle der Todesstrafe Zuchthausstrafe nicht unter 2 Jahre ein.

Art. 4. Wer den ihm bekannt gewordenen Aufenthalt einer in Art. 1 bezeichneten Person nicht alsbald einer deutschen Militärbehörde anzeigt, wird mit Gefängnis und wenn ihm bekannt war, dass die im Art. 2 erwähnten Umstände vorlagen, mit Zuchthaus oder mit Gefängnis nicht unter 6 Monaten bestraft.

Art. 5. Straflosigkeit tritt für diejenigen im Gebiete des General-Gouvernements befindlichen unter Art. 1 und 2 dieser Verordnung fallenden Personen ein, welche sich binnen 24 Stunden, nachdem diese Verordnung öffentlich angeschlagen ist, der deutschen Militärbehörde freiwillig stellen.

Brüssel, den 12. Oktober 1915.
III T. L. N. 8129.

Arrêté concernant les personnes appartenant aux armées ennemies et les agents ennemis qui se cachent dans le pays ainsi que les personnes qui leur viennent en aide.

Art. 1er. Quiconque appartient à une armée ennemie ou a appartenu à une telle après le début de la guerre, quiconque se trouve au service d'un gouvernement ennemi ou d'une personne qui agit dans l'intérêt d'un gouvernement ennemi sera puni de travaux forcés (à moins que d'autres lois ne prévoient une peine plus rigoureuse encore) s'il dissimule aux autorités allemandes sa présence dans le territoire du Gouvernement général ou s'y tient caché.

En cas de circonstances atténuantes, la peine ne pourra être inférieure à 3 mois de prison.

Art. 2. S'il résulte des circonstances que la personne en question a voulu favoriser une puissance étrangère ou nuire aux forces militaires de l'Empire Allemand ou de ses Alliés, elle sera punie de la peine de mort.

Art. 3. Quiconque, en connaissance de cause, aide d'une manière quelconque une telle personne à dissimuler son séjour, entre autres en la logeant, en l'habillant ou la nourrissant, est passible des mêmes peines.

Si, dans les cas prévus à l'art. 2, le complice bénéficie de circonstances atténuantes, la peine de mort pourra être remplacée par une peine de travaux forcés qui ne sera pas inférieure à 2 ans.

Art. 4. Quiconque connait le séjour d'une des personnes désignées à l'art. 1 et n'en prévient pas immédiatement une autorité militaire allemande sera puni d'une peine d'emprisonnement; quiconque, dans un tel cas, a su que les circonstances prévues à l'art. 2 existaient en réalité, sera puni de travaux forcés ou

d'une peine d'emprisonnement qui ne pourra être inférieure à 6 mois.

Art. 5. Ne seront pas punies les personnes désignées aux art. 1 et 2 qui se trouvent dans le territoire du Gouvernement général et se présentent volontairement à l'autorité militaire dans les 24 heures de l'affichage public du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 octobre 1915.

III T. L. N. 8129.

Verordening over het schuilhouden van vijandelijke soldaten of agenten.

Art. 1. Wie tot een vijandelijk leger behoort of na oorlogsbegin behoord heeft en wie zich in dienst eener vijandelijke regeering of persoon bevindt, die in 't belang eener vijandelijke regeering werkzaam is, wordt, indien hij zijn verblijf binnen het gebied des General-Gouvernements voor de Duitsche overheden verduikt of zich schuil houdt, zoover naar andere wetten geen strengere straffe bepaald wordt, met dwangarbeid gestraft.

Worden verzachtende omstandigheden aangenomen, zoo wordt ten minste drie maand gevangenisstraf opgelegd.

Art. 2. Blijkt uit de omstandigheden, dat de dader eene vijandelijke macht heeft willen bevoordeelen of de krijgsmacht van het Duitsche Rijk en van zijne Bondgenooten benadeelen, zoo wordt doodstraf uitgesproken.

Art. 3. Dezelfde straffen treffen diengene, die zulken persoon door verleenen van onderkomen, kleeding of verpleging of op eene andere wijze tot het verhelen van zijn verblijf opzettelijk behulpzaam is.

Zijn er voor den helper in de gevallen van art. 2 verzachtende omstandigheden voorhanden, zoo wordt

de doodstraf door ten minste 2 jaar dwangarbeid vervangen.

Art. 4. Wie het hem bekend geworden verblijf van een onder art. 1 vermelden persoon niet zonder uitstel bij een Duitsche krijgsoverheid aangeeft, wordt met gevangenis en indien hij kennis had van de onder art. 2 vermelde omstandigheden, met ten minste 6 maand dwangarbeid of gevangenis gestraft.

Art. 5. Straffeloosheid wordt al de binnen het gebied des General-Gouvernements verblijvende onder art. 1 en 2 dezer verordening vallende personen toegestaan, zoo zij zich binnen 24 uur, na het openbaar uitplakken dezer verordening, bij de Duitsche krijgsoverheid vrijwillig aangeven.

Brussel, den 12n Oktober 1915.

III T. L. N. 8129.

Durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 11. 10. 1915 wurde auf Grund des Artikels 2 der Verordnung vom 3. 2. 1915 betreffend Aenderung des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV über die Haftung der Gemeinden für Diebstähle, Plünderungen und Gewalttätigkeiten (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 37) der rechtskundige Magistratsrat zu München, Heinrich Freiherr von Freyberg zum Vorsitzenden des Schiedsgerichts für die Provinz Antwerpen ernannt.

Par décision en date du 11 octobre 1915 de son Excellence le Gouverneur général et en vertu de l'article 2 de l'arrêté du 3 février 1915 concernant la modification du décret du 10 vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes pour vols, pillages et violences (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 37) M. le baron Heinrich von Freyberg, conseiller-juris-

consulte du collège échevinal de la ville de Munich, a été nommé président du tribunal d'arbitrage de la province d'Anvers.

Bij besluit van den Heer Generalgouverneur van 11n 10. 1915 werd op grond van art. 2 der Verordening van 3. 2. 1915 betreffend wijziging van het dekreet van 10n Vendémiaire van het jaar IV over de verantwoordelijkheid der gemeenten voor diefstallen, plunderingen en gewelddaden (Wet- en Verordeningsblad nr. 37) de rechtskundige Magistratsrat te München Heinrich Freiherr von Freyberg tot voorzitter van het scheidsgerecht voor de provincie Antwerpen benoemd.

*VI*a *4259.*

No. 130. — 18. OKTOBER 1915. Pag. 1209

BEKANNTMACHUNG
über das Halten von Tauben.

1. Die Besitzer von Tauben jeder Art sind verpflichtet, ihre Tauben täglich bis I Uhr nachmittags in ihren Schlägen eingesperrt zu halten. Von 1 Uhr ab bis zum Sonnenuntergang dürfen die Tauben freigelassen werden. Von 2 Uhr bis 4 Uhr nachmittags *müssen* alle Schläge offen sein und alle Tauben ausfliegen können.

Ein Unterschied zwischen Brieftauben und anderen Tauben wird nicht gemacht.

Ausschliesslich für die zum General-Gouvernement gehörigen Gebiete der Kreise Kortrijk und Tournai gelten nachfolgende besondere Bestimmungen: Die Besitzer von Tauben jeder Art sind

verpflichtet, ihre Tauben in den Schlägen ständig eingesperrt zu halten. Die Ausflugöffnungen sind fest zu verschliessen oder mit einer festen Dachvolière zu umbauen. Es dürfen keine Tauben in abgesonderten Teilen des Schlages oder in irgendwelchen anderen abgesonderten Räumen gehalten werden. Wer Tauben frei fliegen lässt, wird mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark bestraft. Daneben erfolgt stets Beschlagnahme des gesamten Taubenbestandes des Bestraften.

2. Jeder Taubenhalter hat bis zum 1. Nov. 1915 dem Deutschen Ortskommando, in Orten ohne deutsche Besatzung dem Bürgermeister, für jeden Schlag eine neu aufzustellende Liste sämtlicher Tauben und zwar gleichlautend in doppelter Ausführung, genau dem nachstehenden Muster entsprechend, einzureichen. Die Gemeindebehörden haben die Drucklegung, Beschaffung, Verteilung und das Einsammeln der Anmeldelisten zu besorgen. Die Listen werden von der zuständigen Militärbehörde abgestempelt. Ein Exemplar dieser Listen ist von der bezeichneten Militärbehörde, in Orten ohne deutsche Besatzung vom Bürgermeister, aufzubewahren, während das andere Exemplar dem Taubenhalter zurückzugeben ist. Die Militärbehörden bezw. der Bürgermeister haben diese Listen zur jederzeitigen Einsicht für die militärischen Revisionskommandos bereit zu halten. Die Taubenhalter haben die ihnen zurückgegebenen Listen an der Tür des Schlages zu befestigen. Die Schlüssel zu den Schlägen müssen jederzeit erreichbar sein. Sterben nachträglich einzelne der angemeldeten Tauben, so sind ihre Fussringe unversehrt vom Taubenhalter aufzubewahren.

(Muster für die Taubenliste).

TAUBENLISTE.

Name: .... *Willi Diekers* ....
Beruf: .... *Schlosser* ....
Wohnort, Strasse und Hausnummer:
.. *Brüssel, Rue Grétry 49,* ..
Lage des Schlages: .... *Auf dem Dachboden* ....
Ausflug .... *Strassenseite* ....

Lfde. Nr.	Aufschrift des Fussringes			Farbe	Lfde. Nr.	Aufschrift des Fussringes			Farbe
	Nr.	Jahrgang	Vereins-bezeichnung			Nr.	Jahrgang	Vereins-bezeichnung	
1	9279	13	Brux. Centre	blau	7	392	15	V. Z. G.	blau
2	9278	13	Brux. Centre	fahl	8	271	14	F. C. Belge A.	gehämm.
3	5077	10	Derby Natal	blau	9	274	13	F. C. Belge E.	blau
4			u. s. w.		10			u. s. w.	
5					11				
6					12				
usw.					usw.				

Unterschrift des Taubenhalters:

Willi Diekers.

Anmerkung für Herstellung der Listen:

I. Für die Listen ist starkes Papier zu verwenden. Grösse 33 × 21 (Normalformat).

2. Auf der Rückseite sind die Bestimmungen über das Halten von Tauben zu drucken. Je nach der üblichen Ortssprache, flämisch, französisch, oder in beiden Sprachen.

3. Alle Tauben müssen geschlossene, nahtlose, nicht abnehmbare Fussringe tragen, bis auf nestjunge Tauben, welchen bis auf weiteres Fussringe nicht mehr aufgezogen werden dürfen. Diese Tiere sind vielmehr, sobald sie flügge geworden sind, zu töten. Vom 1. Februar 1916 ab müssen den jungen Tauben nahtlose, geschlossene Fussringe mit der Jahreszahl 1916 aufgezogen werden. Diese Tauben sind bis auf weiteres nicht anzumelden.

4. Nicht an den Schlag gewöhnte Tauben müssen durch starkes Beschneiden der 6 grössten Schwungfedern *eines* Flügels flugunfähig gemacht werden. Finden sich bei der Kontrolle ungewöhnte Tauben vor, die nicht ausreichend gestutzt sind, so werden sie beschlagnahmt. Es wird besonders darauf hingewiesen, dass jeder sich der Spionage verdächtig macht, der flugfähige, nicht gewöhnte Tauben hält, besonders wenn er sie in abgesonderten Teilen des Schlages oder in irgend welchen anderen Räumen aufbewahrt.

5. Taubenhalter, denen Tauben zufliegen, haben der vorgesetzten Behörde sofort schriftlich Meldung unter genauer Bezeichnung des Fussringes und der Farbe der Taube zu erstatten. Die zugeflogenen Tauben sind zu töten; der Ring ist für die Kontrolle aufzubewahren.

Taubenhalter, aus deren Schlag sich Tauben

verfliegen und nicht wieder in den zugehörigen Schlag zurückkehren, haben zur Richtigstellung der Listen der zuständigen Behörde gleichfalls schriftliche Meldung zu machen.

6. Jedes Mitführen von Tauben ist verboten, auch jeder Transport von Tauben aus einem Schlag in einen anderen. Ebenso ist jeder Handel und Tausch mit *lebenden* Tauben untersagt. Tauben dürfen deshalb nur getötet auf die Strasse oder zum Markte gebracht werden.

Wer mit einer *lebenden* Taube ausserhalb des Schlages angetroffen wird, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10000 Mark, oder mit beiden Strafen nebeneinander bestraft, sofern nicht wegen Spionage eine höhere Strafe zu erfolgen hat.

7. Die belgischen Ortsbehörden haben etwaige an den Vormittagsstunden freifliegenden Tauben einzufangen und töten zu lassen. In den zum General-Gouvernement gehörigen Gebieten der Kreise Kortryk und Tournai gilt diese Bestimmung auch für die Nachmittage.

8. Die Militärbehörde wird nach wie vor Revisionen der Schläge und Haussuchungen vornehmen lassen, um die genaue Durchführung dieser Bestimmungen zu prüfen. Werden bei der militärischen Revision der Taubenschläge weniger Tauben vorgefunden, als in die Anmeldeliste eingetragen sind, so hat der Taubenhalter durch Vorzeigen der geschlossenen unversehrten Fussringe den Unterschied nachzuweisen.

9. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnungen werden, soweit nicht höhere Strafe angedroht ist, mit Gefängnis bis zu einem Monat oder mit Geldstrafe bis zu 2000 Mark bestraft; daneben er-

folgt stets Beschlagnahme des gesamten Taubenbestandes des Bestraften.

Gegebenenfalls wird ferner Untersuchung wegen Spionageverdachts eingeleitet werden.

10. Zuständig zur Strafverfolgung aller Vergehen gegen die vorliegende Verordnung sind die deutschen Militär-Gerichte und Militär-Behörden.

11. Die Kreischefs haben die Gemeindevorstände persönlich dafür verantwortlich zu machen, dass diese Bestimmungen den Einwohnern in geeigneter Weise bekanntgegeben und pünktlich befolgt werden.

Sämtliche bisher erschienenen Bekanntmachungen werden durch vorstehende Verordnung aufgehoben.

Brüssel, den 6. Oktober 1915.
VIa 6019.

Avis concernant les pigeons.

Art. 1er. Les possesseurs de pigeons quelconques sont obligés de tenir journellement leurs pigeons enfermés dans les pigeonniers jusqu'à 1 heure de l'après-midi. A partir de 1 heure et jusqu'au coucher du soleil, les pigeons peuvent être laissés en liberté. De 2 à 4 heures de l'après-midi, tous les pigeonniers *doivent* être ouverts et tous les pigeons doivent pouvoir sortir.

Il n'est fait aucune distinction entre les pigeons voyageurs et les autres variétés de pigeons.

Les dispositions spéciales qui suivent ne sont valables que dans la région des arrondissements de Courtrai et de Tournai qui dépend du Gouvernement géné-

ral: Les possesseurs de pigeons quelconques sont obligés de tenir continuellement leurs pigeons enfermés dans les pigeonniers. Les ouvertures servant d'accès aux pigeons doivent être fermées d'une manière permanente ou condamnées au moyen d'une volière extérieure établie à demeure sur le toit. Il est défendu de garder des pigeons dans des parties séparées du pigeonnier ou hors du pigeonnier à n'importe quel endroit. Celui qui lâche des pigeons sera puni d'une peine d'emprisonnement de 3 mois au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 3000 marcs. En outre, tous les pigeons du contrevenant seront confisqués.

Art. 2. Tout détenteur de pigeons est tenu de remettre, avant le 1er Novembre 1915, au commandant allemand de sa localité ou, dans les communes qui n'ont pas de garnison allemande, au bourgmestre une nouvelle liste de tous ses pigeons, dressée en deux exemplaires, conformes et correspondant exactement au modèle ci-dessous. L'autorité communale a l'obligation de faire imprimer, distribuer et recueillir les listes d'inscription. L'autorité militaire compétente devra les revêtir de son timbre. L'un des deux exemplaires sera conservé par cette autorité militaire ou, dans les communes qui n'ont pas de garnison, par le bourgmestre. L'autre exemplaire sera rendu au détenteur de pigeons. Les autorités allemandes ou les bourgmestres doivent conserver ces listes de façon que les autorités militaires chargées du contrôle puissent en prendre connaissance en tout temps. Tout détenteur de pigeons doit attacher à la porte de son pigeonnier la liste qu'on lui a rendue. Les clefs des pigeonniers doivent être tenues sans cesse à la disposition de l'autorité et de ses vérificateurs. Si des pigeons déclarés viennent à mourir, le propriétaire devra en garder les bagues intactes.

(Modèle de la liste d'inscription).

LISTE DES PIGEONS.

Nom: .... *Guillaume Diekers* ....
Profession: .... *serrurier* ....
Domicile, rue et numéro: .. *Bruxelles, rue Grétry 49.*
Emplacement du pigeonnier: .... *au grenier* ......
Sortie: .... *du côté de la rue* ....

No. d'ordre.	Inscription de la bague			Couleur	No. d'ordre	Inscription de la bague			Couleur
	No.	Anné	Marque de la bague (Société, etc.)			No.	Année	Marque de la bague (Société, etc.)	
1	9279	13	Brux. Centre	bleu	7	392	15	V. Z. G.	bleu
2	9278	13	Brux. Centre	fauve	8	271	14	F. C. Belge A.	écaillé
3	5077	10	Derby Natal	bleu	9	274	13	F. C. Belge E.	bleu
4			etc.		10			etc.	
5					11				
6					12				
etc.					etc.				

Signature du détenteur:
Guillaume Diekers.

Observations concernant la confection des listes.

I. Il faudra employer du papier épais et résistant, format 33 × 21.

2. Les présentes dispositions concernant les pigeons seront imprimées au verso des listes, en flamand, en français ou dans les deux langues, selon la langue parlée habituellement dans la commune.

Art. 3. Tous les pigeons doivent être pourvus de bagues fermées, sans couture et non susceptibles d'être enlevées. Font exception, les jeunes pigeons qui ne savent pas encore voler; jusqu'à nouvel avis, ceux-ci ne porteront plus de bagues, mais dès qu'ils seront en état de voler, ils devront être tués. A partir du 1er février 1916, les jeunes pigeons devront être pourvus de bagues sans couture, fermées et portant le millésime de 1916. Jusqu'à nouvel avis, il n'est pas nécessaire de déclarer ces jeunes pigeons.

Art. 4. Les pigeons non habitués au pigeonnier doivent être mis dans l'impossibilité de voler; à cette fin, on devra couper fortement les 6 pennes les plus grandes *d'une* aile. Si, lors du contrôle, on constate a présence de pigeons non habitués dont les ailes ne sont pas suffisamment coupées, ces pigeons seront confisqués. Se rend suspecte d'espionnage, toute personne qui détient des pigeons non habitués et sachant voler, notamment lorsqu'elle les détient dans des parties séparées du pigeonnier ou d'autres endroits quelconques.

Art. 5. Si des pigeons étrangers entrent dans un pigeonnier, le détenteur du pigeonnier doit en avertir immédiatement par écrit l'autorité compétente en désignant exactement la bague et la couleur du pigeon. Les pigeons étrangers qui pénètrent dans un pigeon-

nier doivent être tués et la bague doit être conservée en vue du contrôle.

Si des pigeons s'envolent et ne rentrent pas dans leur pigeonnier, le détenteur de ce pigeonnier doit en avertir également par écrit l'autorité compétente afin qu'elle rectifie les listes en conséquence.

Art. 6. Sont interdits tout transport de pigeons et tout transfert de pigeons d'un pigeonnier dans un autre, ainsi que tout commerce et tout échange de pigeons *vivants*. C'est pourquoi, dans la rue ou pour aller au marché, on ne peut transporter que des pigeons tués.

Quiconque, hors du pigeonnier, est trouvé porteur d'un pigeon *vivant* est passible soit d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 10,000 marcs, soit des deux peines réunies, à moins qu'une peine plus forte ne soit encourue pour espionnage.

Art. 7. Les autorités communales belges doivent faire capturer et tuer les pigeons volant en liberté pendant la matinée. Dans la région des arrondissements de Courtrai et de Tournai qui dépend du Gouvernement général, le présent article est aussi applicable pendant l'après-midi.

Art. 8. L'autorité militaire continuera à contrôler les pigeonniers et à perquisitionner pour s'assurer si les présentes dispositions sont exactement observées. Si, lors du contrôle du pigeonnier, l'autorité militaire trouve moins de pigeons qu'il n'en a été déclaré et inscrit dans les listes, le détenteur devra justifier la différence en présentant les bagues fermées et intactes des pigeons manquants.

Art. 9. Les infractions aux présentes dispositions seront punies d'une peine d'emprisonnement d'un mois au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 2,000

marcs, à moins qu'une peine plus élevée ne soit applicable; en outre, chaque fois, tous les pigeons du pigeonnier du contrevenant seront confisqués.

Le cas échéant, on ouvrira une enquête pour suspicion d'espionnage.

Art. 10. Toutes les infractions aux présentes dispositions seront jugées par les tribunaux et autorités militaires allemands.

Art. 11. Les chefs d'arrondissement sont tenus de rendre les bourgmestres personnellement responsables de la publication efficace des présentes dispositions et de leur observation exacte par les intéressés.

Toutes les dispositions précédemment en vigueur sont remplacées par les présentes dispositions.

Bruxelles, le 6 octobre 1915.

Bekendmaking over het houden van duiven.

De bezitters van gelijk welke duiven zijn verplicht hunne duiven dagelijks tot 1 uur 's namiddags in de hokken opgesloten te houden. Van af 1 uur tot zonsondergang mogen de duiven uitgelaten worden. Van 2 tot 4 uur 's namiddags moeten *alle hokken open zijn en alle duiven kunnen uitvliegen.*

Er wordt geen onderscheid gemaakt tusschen reis- en andere duiven.

Uitsluitend voor de tot het Generalgouvernement behoorende gedeelten der Kreise Kortrijk en Doornik, gelden de bijzondere bepalingen van het volgend alinea: De bezitters van gelijk welke duiven zijn verplicht, hunne duiven bestendig in de hokken opgesloten te houden. De uitvliegopeningen moeten dicht gesloten blijven of met een vast traliewerk overdekt zijn. Er mogen geen duiven in afgezonderde vakken van het

hok of in ergens andere afgezonderde plaatsen gehouden worden. Wie duiven vrij laat vliegen, wordt met ten hoogste drie maand gevangenis of ten hoogste 3000 mk. boete gestraft. Daarbij komt steeds beslaglegging op al de duiven van den overtreder.

2. Elke duivenhouder moet vóór den 1 Nov. 1915 aan het Duitsche plaatskommando of in gemeenten zonder Duitsche bezetting aan den burgemeester, voor ieder duivenhok eene nieuwe in dubbel opgemaakte en eensluidende lijst van alle duiven inleveren, stipt overeenkomend met onderstaand model. De gemeenteoverheden moeten voor het drukken, aanschaffen, verdeelen en inzamelen van bedoelde lijsten zorgen. De lijsten worden door de bevoegde krijgsoverheden afgestempeld. Een exemplaar dezer lijsten moet door de aangeduide krijgsoverheid, in gemeenten zonder Duitsche bezetting door den burgemeester, bewaard worden, terwijl het andere exemplaar aan den duivenhouder teruggegeven wordt. De krijgsoverheden of de burgemeester moeten deze lijsten te allen stond ter inzage voor de militaire Revisionskommandos gereed houden. De duivenhouders moeten hunne teruggegeven lijsten op de deur van het hok vasthechten. De sleutels der hokken moeten te allen tijde ter hand zijn.

Sterven naderhand enkele der opgegeven duiven, dan moeten hunne voetringen ongeschonden door den duivenhouder bewaard worden.

(Model voor de duivenlijst).

DUIVENLIJST.

Naam:........ Willi Diekers ....
Beroep: .... slotenmaker ....
Woonplaats, straat en huisnummer: ....
Brussel, Gretrystraat 49. ....
Ligging van het hok: ...... op den zolder. ....
Uitvlucht .... langs de straat ....

Volgnummers.	Opschrift van den voetring.			Kleur	Volgnummers	Opschrift van den voetring.			Kleur
	Nr.	Jaartal.	Maat-schappijmerk			Nr.	Jaartal.	Maat-schappijmerk	
1	9279	13	Brux. Centre	blauw	7	392	15	V. Z. G.	blauw
2	9278	13	Brux. Centre	vaal	8	271	14	F. C. Belge A.	geschelpt
3	5077	10	Derby Natal	blauw	9	274	13	F. C. Belge E.	blauw
4			e. z. v.		10			enz.	
5					11				
6					12				
enz.					enz.				

Handteekening van den duivenhouder:
Willi Diekers.

Aanwijzing voor het opmaken der lijsten:

1. Voor de lijsten moet sterk papier worden gebruikt. Grootte 33 × 21 cm. (normaal formaat).

2. Op de keerzijde moeten de bepalingen omtrent het houden van duiven gedrukt worden. Naar gelang de gebruikelijke taal in de gemeente: Vlaamsch, Fransch of in beide talen.

Alle duiven moeten gesloten, onafneembare voetringen zonder naad dragen, uitgezonderd de nestjonge duiven, die men voorloopig geene voetringen meer moet aandoen. Deze dieren moeten veeleer, zoodra ze vliegen kunnen, gedood worden. Van af 1n Februari 1916 moeten de jonge duiven gesloten voetringen zonder naad met het jaartal 1916 aangedaan worden. Deze duiven worden voorloopig niet aangegeven.

4. Niet aan het hok gewende duiven moeten door sterk inkorten der 6 grootste slagpennen van éénen *vleugel tot vliegen ongeschikt gemaakt worden. Worden bij het nazien ongewende duiven aangetroffen, die niet voldoend gekortwiekt zijn, dan worden zij aangeslagen. Er wordt vooral hierop gewezen, dat een ieder zich van verspieding verdacht maakt, die vluchtgeschikte niet gewende duiven houdt, vooral wanneer hij ze in afgesloten vakken van het hok of in ergens een andere plaats bewaart.*

5. Duivenhouders, bij wie duiven binnenvliegen, moeten de overheid terstond schriftelijk melding maken onder juiste aanduiding van den voetring en de kleur der duif. De binnengevlogen duiven moeten gedood worden; de ring wordt voor het toezicht bewaard.

Duivenhouders, uit wier hok duiven wegvliegen en naar hun eigen hok niet meer terugkeeren, moeten met het oog op het bijhouden der lijsten aan de bevoegde overheid eveneens hiervan schriftelijk kennis geven.

6. Alle meenemen van duiven is verboden, ook alle overbrengen van duiven uit een hok naar een ander. Evenzoo is alle handel en ruiling met levende *duiven verboden. Derhalve mogen duiven alleen dood op straat of ter markt gebracht worden. Wie met een* levende *duif buiten het hok aangetroffen wordt, krijgt ten hoogste één jaar gevangenis of 10,000 mk boete, of beide straffen te gelijk, zooverre wegens verspieding niet een zwaarder straffe uit te spreken valt.*

7. De Belgische overheden moeten duiven die 's vóórmiddags losvliegen laten vangen en dooden. In de tot het General-Gouvernement behoorende gedeelten der Kreise Kortrijk en Doornik geldt deze bepaling ook voor 's namiddags.

8. De krijgsoverheid zal vooralsnog de hokken laten nazien en huiszoekingen doen, om de stipte uitvoering dezer bepalingen na te gaan. Worden bij het militaire nazien van de duivenhokken minder duiven aangetroffen, dan er op de lijsten aangegeven staan, zoo moet de duivenhouder de gesloten, ongeschonden voetringen der ontbrekende laten zien.

9. Overtredingen van deze verordeningen worden, bijaldien er geen hoogere straffe bepaald is, met ten hoogste ééne maand gevangenis of met ten hoogste 2.000 mk. boete gestraft; daarbij komt steeds beslaglegging op al de duiven van den overtreder.

Desgevallend zal nog een onderzoek wegens verdenking van verspieding geopend worden.

10. Bevoegd tot strafvervolging voor alle vergrijpen tegen onderhavige verordening zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

11. De Kreis-chefs moeten de Gemeentebesturen persoonlijk ervoor verantwoordelijk stellen, dat deze bepalingen op behoorlijke wijze den bewoners ter kennis gebracht en stipt uitgevoerd worden.

Alle vroeger verschenen bekendmakingen worden door onderhavige verordening opgeheven.

Brussel, den 6n Oktober 1915.

VERORDNUNG,
betreffend Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen.

Art. I. Rohe und gekochte Knochen, ferner Hörner und Füsse von Schlachttieren, die sich in öffentlichen Schlachthäusern und Privatschlächtereien als Abfall ergeben, dürfen nicht vernichtet oder beseitigt werden. Sie müssen zwecks einheitlicher Verwertung gesammelt und an die von der Oelzentrale bestimmten Aufkäufer abgeliefert werden. Die Oelzentrale setzt angemessene Preise fest, die bei der Ablieferung gezahlt werden.

Diese Bestimmungen finden auf Knochenschrot, Knochenmehl, Knochenfett und Knochenöl entsprechende Anwendung.

Art. II. Die in Belgien vorhandenen Bestände der in Art. I. genannten Stoffe sind der Oelzentrale bis zum 1. November 1915 schriftlich anzuzeigen. Anzeigen von neu entfallenden oder nach Belgien eingeführten Mengen sind innerhalb zwei Wochen nach dem Entfall oder der Einfuhr zu erstatten.

Die Anzeigepflicht erstreckt sich nicht auf Bestände in der Hand desselben Besitzers, die 100 kg nicht übersteigen; die Bestände werden anzeigepflichtig, sobald sie sich auf über 100 kg erhöhen. Der Nachweis der erfolgten Anzeige kann nur durch eine von der Oelzentrale ausgestellte Bescheinigung erbracht werden.

Art. III. Verpflichtet zu der in Art. II. vorgeschriebenen Anzeige sind:

1. der Eigentümer,
2. der Besitzer oder Lagerhalter,
3. jeder, der berechtigt ist, im eigenen oder fremden Interesse über die Ware zu verfügen.

Die durch eine dieser Personen erfolgte Anzeige befreit die übrigen von ihrer Anzeigepflicht.

Art. IV. Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnung kann die Oelzentrale bewilligen.

Art. V. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 M. und mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet. Gleichzeitig ist auf Einziehung der nicht angezeigten Warenbestände zu erkennen.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbehörden.

Brüssel, den 11. Oktober 1915.

Arrêté concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

Art. Ier. Les os crus ou cuits, ainsi que les cornes et les pieds d'animaux abattus, qui constituent les déchets dans les abattoirs publics ou privés, ne peuvent être anéantis ni jetés. Ils doivent être recueillis en vue d'une utilisation uniforme et être délivrés aux acquéreurs déterminés par le bureau central des huiles de graissage. Ce bureau fixe des prix convenables, qui devront être payés lors de la livraison.

Ces dispositions, appropriées en conséquence, s'appliquent aussi aux os broyés et pilés, à la graisse d'os et à l'huile d'os.

Art. II. Les quantités existant en Belgique des matières énumérées à l'article 1er doivent être déclarées par écrit avant le 1er novembre 1915 au bureau central

des huiles de graissage. Les déclarations relatives à des quantités produites à nouveau ou importées en Belgique doiven têtre faites dans les deux semaines de la production ou de l'importation.

L'obligation de cette déclaration ne s'étend pas aux quantités en possession d'un seul détenteur et ne dépassant pas cent kilos; les quantités commencent à être soumises à cette obligation dès qu'elles dépassent cent kilos. La justification de l'accomplissement de la déclaration ne peut être fournie que par un certificat dressé par le bureau central des huiles de graissage.

Art. III. Sont tenus de faire la déclaration prescrite à l'article II:

1. le propriétaire,
2. le détenteur ou le gérant du dépôt,
3. quiconque a le droit de disposer de la marchandise dans son intérêt propre ou dans celui des tiers.

La déclaration effectuée par l'une de ces personnes dispense les autres de l'obligation de déclarer.

Art. IV. Le bureau central des huiles de graissage peut consentir à des exceptions aux dispositions du présent arrêté.

Art. V. Les infractions aux prescriptions du présent arrêté sont punissables d'une amende pouvant aller jusqu'à cinq mille marcs et d'un emprisonnement de trois mois au plus ou d'une seule de ces peines. En même temps, la confiscation des quantités de marchandises non déclarées sera prononcée.

Ces infractions sont de la compétence des tribunaux militaires et des autorités militaires.

Bruxelles, le 11 octobre 1915.

Verordening betreffend benuttiging van beenderen en andere dierlijke stoffen.

Art. I. Ruwe en gekookte beenderen, verder horens

en voeten van slachtvee, die in openbare slachthuizen en burgerslachterijen als afval voorkomen, mogen niet vernietigd noch verwijderd worden. Zij moeten wegens gelijkmatige benuttiging verzameld en aan de door de Oelzentrale aangeduide opkoopers afgeleverd worden. De Oelzentrale stelt passende prijzen vast, die bij de aflevering betaald worden.

Deze bepalingen zijn overeenkomstig op beendergort, beendermeel, beendervet en beenderolie van toepassing.

Art. II. De in België voorhanden stapels van onder art. 1 vermelde stoffen moeten bij de Oelzentrale vóór 1n November 1915 schriftelijk aangegeven worden. Aangiften van versch voorkomende of naar België ingevoerde stapels moeten binnen twee week na het ontstaan of invoeren gedaan worden.

De aangifteplicht strekt zich niet uit op stapels in 't bezit van den zelfden persoon, die 100 kg. niet te boven gaan; de verplichting ontstaat eerst voor stapels boven 100 kg.

Het bewijs der gedane afgifte kan alleen door een getuigschrift der Oelzentrale geleverd worden.

Art. III. Verplicht tot de onder art. II voorgeschreven aangifte zijn:

1. de eigenaar,

2. de bezitter of stapelhouder,

3. al wie gerechtigd is, tot eigen of vreemde bate over deze ware te beschikken.

De aangifte door een dezer personen ontslaat daarvan de andere.

Art. IV. Uitzonderingen op de bepalingen dezer verordening kan de Oelzentrale toestaan.

Art. V. Overtredingen van de voorschriften dezer verordening worden met ten hoogste 5000 mk en met ten hoogste drie maand gevangenis of met een van

beide gestraft. Daarbij worden de niet aangegeven warenstapels aangeslagen.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

Brussel, den 11n Oktober 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die nachfolgenden Unternehmungen unter Zwangsverwaltung gestellt:

1. *Davies Brothers „Roues Steppney", Brüssel.*
2. *Descour et Cabaud, S. A. Antwerpen,*
3. *Nitrate Works, Vilvorde,*
4. die in Belgien befindlichen Vermögenswerte der *Nitrogen Fertilizers Ltd., London.*

Zu Zwangsverwaltern habe ich ernannt:

1. Herrn Joseph Welker für Davis Brothers „Roues Stepney", Brüssel,
2. Herrn Rechtsanwalt Dr. J. M. Lappenberg für Descour et Cabaud, S. A., Antwerpen,
3. Herrn Consul W. Emminghaus für Nitrate Works, Vilvorde und für die in Belgien befindlichen Vermögenswerte der Nitrogen Fertilizers Ltd., London.

Brüssel, den 14. Oktober 1915.

Avec l'approbation de son Excellence le Gouvreneur général en Belgique et conformément aux arrêtés du 17 février et du 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre les entreprises désignées ci-après:

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 14 octobre 1915.

Met toestemming van den Heer Generalgouverneur in België heb ik overeenkomstig de verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus 1915 de volgende ondernemingen onder dwangbeheer geplaatst:
(Zie de namen hierboven).
Brussel, den 14n Oktober 1915.

No. 131. — 21. OKTOBER 1915. Pag. 1229

VERORDNUNG.

In teilweiser Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 3. Februar 1915 betreffend „Aenderung des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV über die Haftung der Gemeinden für Diebstähle, Plünderungen und Gewalttätigkeiten" (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 37 S. 131) verordne ich was folgt:

Art. I. Die Zuständigkeit des auf Grund der Artikel 1 und 2 der Verordnung vom 3. Februar 1915 für die Provinz Brabant errichteten Schiedsgerichtes wird auf die Provinzen Hennegau, Lüttich, Namur, Limburg und Luxemburg ausgedehnt.

Art. II. Anträge auf Entscheidung über Schadensersatzforderungen aus den Provinzen Brabant, Hennegau, Antwerpen, Lüttich, Namur, Limburg und Luxemburg müssen bis längstens 1. Januar 1916 geltend gemacht werden. Für später eingehende Anträge besteht kein Anspruch auf Erledigung im schiedsgerichtlichen Verfahren.

Brüssel, den 13. Oktober 1915.
VI a/4260.

En modification partielle et en complément à l'arrêté du 3 février 1915, concernant la „modification du

décret du 10 vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes pour vols, pillages et violences" (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 37 p. 131), j'ai arrêté ce qui suit:

Art. 1er. La compétence du tribunal d'arbitrage de la province de Brabant, créé en vertu de l'arrêté du 3 février 1915, art. 1er et 2, est étendue aux provinces des Hainaut, de Liége, de Namur, de Limbourg et de Luxembourg.

Art. 2. Dans les provinces de Brabant, de Hainaut, d'Anvers, de Liége, de Namur, de Limbourg et de Luxembourg, les intéressés doivent faire valoir leurs demandes en dommages-intérêts avant le 1er janvier 1916. Les auteurs des demandes, qui seraient reçues après cette date, ne seront plus en droit d'exiger que ces demandes soient soumises aux tribunaux d'arbitrage.

Bruxelles, le 13 octobre 1915.

VI a/4260.

In gedeeltelijke wijziging en aanvulling der Verordening van 3n Februari 1915 betreffend „Wijziging van het Dekreet van 10n Vendemiaire van het jaar IV over de verantwoordelijkheid der gemeenten voor diefstallen, plunderingen en gewelddaden" (Wet- en Verordeningsblad nr. 37 bz. 131) verorden ik wat volgt:

Art. 1. De bevoegdheid van het op grond der art. 1 en 2 der verordening van 3n Februari 1915 voor de provincie Brabant opgericht scheidsgerecht wordt tot de provinciën Henegouw, Luik, Namen, Limburg en Luxemburg uitgebreid.

Art. 2. Aanvragen om eene beslissing over eischen tot schadevergoeding uit de provinciën Brabant, Henegouw, Antwerpen, Luik, Namen, Limburg en Luxem-

burg moeten ten laatste vóór 1n Januari 1916 ingediend worden. Voor later binnenkomende aanvragen bestaat geen aanspraak op voldoening langs scheidsgerechtelijken weg.

Brussel, den 13n Oktober 1915.

VI a/4260.

No. 132. — 23. OKTOBER 1915. Pag. 1235

VERORDNUNG,
betreffend den Verkehr mit Zucker und Zuckerrübensirup während des Betriebsjahres 1915/16.

I. Es werden für den Bereich des Generalgouvernements folgende Höchstpreise festgesetzt:

Rohzucker, Grundlage 100 Kilo 88%ige Ausbeute frei Fabrik ohne Sack	36.—	Franken.
Kristallzucker, Grundlage 100 Kilo Sucre blanc de contrat frei Fabrik ohne Sack	40.—	„
Raffinade, Grundlage 100 Kilo Würfelzucker frei Raffinerie ohne Verpackung ausschliesslich Steuer	54.—	„
Zuckerrübensirup, Grundlage 100 Kilo frei Fabrik ohne Verpackung	30.—	„
Melasse, Grundlage 100 Kilo 46° Clerget, frei Fabrik ohne Verpackung.	12.—	„
Zuckerschnitzel, Grundlage 1000, Kilo feucht, ohne Verpackung frei Fabrik.	7.—	„
Sirupschnitzel, Grundlage 1000 Kilo, feucht, ohne Verpackung frei Fabrik	22.	„

II. Der Höchstpreis für Zucker aller Art erhöht sich bei Lieferung nach dem 31, Dezember 1915 vom ersten jedes folgenden Monats ab um 0,25 Franken bis um höchstens 1,25 Franken.

III. Erfolgt der Verkauf von Kristallzucker und Raffinade nicht durch eine Fabrik, die derartigen Zucker herstellt, so darf ausser dem Höchstpreis ein Zuschlag von höchstens 5 vom Hundert des Höchstpreises gefordert und gezahlt werden.

Dieser Zuschlag kann durch den Verwaltungschef erhöht werden.

IV. Zur Bestimmung von Höchstpreisen für Zucker im Kleinhandel sind die Kollegien von Bürgermeister und Schöffen innerhalb des Bezirkes ihrer Gemeinde befugt.

V. Der Verwaltungschef ist ermächtigt:

a) Höchstpreise für Kassonade, Kandis und andere Arten Verbrauchszucker festzusetzen,

b) eine Anzeige der Bestände an Zucker und der eingetretenen Veränderungen vorzuschreiben sowie nach einem Verteilungsplan die Abgabe von Zucker anzuordnen, wenn eine Störung in der Versorgung des Marktes zu befürchten ist,

c) zu bestimmen, dass eine gewisse Menge Rohzucker landwirtschaftlichen Verbänden oder landwirtschaftlichen Interessenten oder auch Brauereien oder der Heeresverwaltung zur Verfügung zu stellen ist,

d) die Verwendung von Zucker zu bestimmten Zwecken, z. B. zum Verbrauen oder zum Verbrennen einzuschränken.

VI. Das Verbrennen von Melasse bedarf besonderer Genehmigung des Verwaltungschefs.

VII. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auch auf Zucker aller Art, Melasse, Schnitzel

und Sirup Anwendung, die bei dem Erlass der Verordnung bereits hergestellt sind.

VIII. Mit Gefängnis bis zu sechs Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Franken wird unbeschadet etwa sonst verwirkter Strafe bedroht:

a). wer Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäfte unter Ueberschreitung der in I bis III oder nach V*a* festgesetzten Höchstpreise abschliesst;

b). wer entgegen den nach V*d* erlassenen Bestimmungen Zucker verwendet oder Melasse ohne die in VI vorgeschriebene Genehmigung verbrennt.

IX. Wer die von den Kollegien von Bürgermeister und Schöffen nach IV festgesetzten Höchstpreise durch Veräusserungsgeschäfte übertritt, wird mit Gefängnis bis zu 14 Tagen oder zu Geldstrafe bis zu 1000 Franken unbeschadet etwa sonst verwirkter Strafe bestraft.

X. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

XI. Zum Erlass von Ausführungsvorschriften ist der Verwaltungschef befugt.

XII. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 24. September 1915.
VII. 8249.

Arrêté concernant les ventes de sucre et de sirop de betteraves à sucre pendant l'exercice 1915/16.

Art. 1er. Les prix-maxima suivants sont applicables dans toute l'étendue du Gouvernement général:

Sucre brut, les 100 kg. à 88% de rendement, franco fabrique, sans sac . . . . fr. 36.—

Sucre cristallisé, les 100 kg. sucre blanc de contrat, franco fabrique, sans sac . . . . 40.—

Sucre raffiné, les 100 kg. sucre en morceaux, franco raffinerie, sans emballage, droits non payés	54.—
Sirop de betteraves à sucre, les 100 kg., franco fabrique, sans emballage	30.—
Melasse, les 100 kg. 46o clerget, franco fabrique, sans emballage	12.—
Pulpes de betteraves, les 1,000 kg., humides, sans emballage, franco fabrique	7.—
Résidus de la fabrication du sirop de betteraves, autres que ceux obtenus par diffusion, les 1,000 kg., humides, sans emballage, franco fabrique	22.—

Art. 2. Pour toute livraison effectuée après le 31 décembre 1915, le prix-maximum du sucre de tout genre sera augmenté de fr. —.25 par mois à partir du 1er de chaque mois suivant; l'augmentation totale ne pourra dépasser fr. 1.25.

Art. 3. Si le sucre cristallisé ou raffiné n'est pas vendu par une usine fabriquant ces produits, il est permis d'exiger et de payer un supplément de 5 % au plus, au delà du prix-maximum.

Le Chef de l'Administration pourra autoriser l'application d'un supplément plus élevé.

Art. 4. Les colleges des bourgmestre et échevins ont le droit d'établir dans leurs communes des prix-maxima applicables aux ventes de sucre du commerce de détail.

Art. 5. Le Chef de l'Administration est autorisé:

a) à déterminer des prix-maxima pour la cassonnade, le sucre candi et les autres catégories de sucre de consommation,

b) à prescrire la déclaration des stocks de sucre et de leurs fluctuations et à régler la répartition de ces stocks d'après un plan *ad hoc*, s'il y a lieu de crain-

dre que le marché ne souffre d'une pénurie,

c) à ordonner qu'une quantité déterminée de sucre brut soit mise à la disposition de certains groupements agricoles ou agriculteurs, de certaines brasseries ou de l'administration militaire,

d) à restreindre certains emplois du sucre, par ex. pour la fabrication de la bière ou de l'alcool.

Art. 6. Il n'est permis d'employer de la mélasse en distillerie qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Chef de l'Administration.

Art. 7. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aussi au sucre de tout genre, aux mélasses, pulpes et sirops qui existent déjà au moment de la publication du présent arrêté.

Art. 8. Est passible d'une peine d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 20,000 francs, abstraction faite d'autres peines qui pourraient être applicables:

a) Quiconque cède ou acquiert les produits susmentionnés en dépassant les prix-maxima établis par les art. 1er, 2, 3 et 5*a*;

b) Quiconque utilise du sucre contrairement aux dispositions de l'art. 5*d* ou distille de la mélasse sans posséder l'autorisation prévue à l'art. 6.

Art. 9. Quiconque en vendant dépasse les prix-maxima que les collèges des bourgmestre et échevins établissent en vertu de l'art. 4 est passible d'une peine d'emprisonnement de 14 jours au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 1,000 francs, abstraction faite d'autres peines qui pourraient être applicables.

Art. 10. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Art. 11. Le Chef de l'Administration a le droit de décréter les dispositions complémentaires nécessaires à l'exécution du présent arrêté.

Art. 12. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 24 septembre 1915.

VII. 8249.

Verordening betreffend den verkoop van suiker en suikerbeetenstroop gedurende het bedrijfsjaar 1915/16.

I. Voor het gebied des Generalgouvernements worden volgende hoogste prijzen vastgesteld:

Ruwe suiker *grondgewicht 100 kg. 88 % zuiver fabriek zonder zak* . .	*36.—*	*fr. franco.*
Kristalsuiker *grondgewicht 100 kg. witte kontraktsuiker fabriek zonder zak*	*40.—*	„
Geraffineerde suiker *grondgewicht 100 kg. klontjessuiker raffinaderij zonder verpakking, rechten niet inbegrepen*	*54.—*	„
Suikerbeetenstroop *grondgewicht 100 kg. fabriek zonder verpakking* . .	*30.—*	„
Stroop (melasse) *grondgewicht 100 kg. 46o Clerget, fabriek zonder verpakking*	*12.—*	„
Beetpulp *grondgewicht 1,000 kg. vochtig, zonder verpakking fabriek*	*7.—*	„
Beetpulp andere dan degene bekomen bij „diffusie” *grondgewicht 1,000 kg. vochtig, zonder verpakking fabriek*	*22.—*	„

II. De hoogste prijs voor suiker allerhand stijgt bij levering na 31n December 1915 van af den 1n van iedere volgende maand met 0.25 frank tot ten hoogste 1.25 frank.

III. Geschiedt de verkoop van kristalsuiker en raffinade niet door eene fabriek, die dergelijke suiker vervaardigt, zoo mag buiten den hoogsten prijs een bijslag van ten hoogste 5 % van den hoogsten prijs verlangd en betaald worden.

Deze bijslag kan door den Verwaltungschef verhoogd worden.

IV. Tot het bepalen van hoogste prijzen voor den suikerverkoop in 't klein zijn de kollegiën van burgemeester en schepenen binnen de omschrijving hunner gemeenten bevoegd.

V. De Verwaltungschef is gemachtigd,

a) *hoogste prijzen voor meel-, kandij- en andere suiker voor 't gebruik vast te stellen,*

b) *de aangifte der suikerstapels en van de voorgekomen wijzigingen voorteschrijven, evenals volgens eenen verdeelingsrooster het afleveren van suiker te bevelen, indien er schaarschte op de markt te vreezen valt,*

c) *te bepalen, dat eene zekere hoeveelheid ruwe suiker ter beschikking van landbouw-genootschappen of landbouwende belanghebbenden of brouwerijen alsmede het legerbeheer gesteld wordt,*

d) *het gebruiken van suiker voor bepaalde doeleinden, b. v. tot verbrouwen of stoken te beperken.*

VI. Voor het stoken van stroop (melasse) is eene bijzondere toelating des Verwaltungschefs noodig.

VII. De bepalingen dezer verordening zijn ook op allerhande suiker, stroop (melasse), pulp en stroop van toepassing, die reeds bij het uitvaardigen van de verordening, vervaardigd zijn.

VIII. Worden met ten hoogste zes maand gevangenis of met ten hoogste 20,000 frank boet gestraft, buiten de anders nog opteloopen straf,

a) *wie aan- of verkoopen sluit onder overtreding van*

*onder I tot III of van volgens V*a *vastgestelde hoogste prijzen;*

b) *wie in strijd met de volgens V*d *uitgevaardigde bepalingen, suiker gebruikt of stroop (melasse) zonder de onder VI voorgeschreven toelating stookt.*

IX. Wie de door de kollegiën van burgemeester en schepenen volgens IV vastgestelde hoogste prijzen bij verkoopverhandelingen overtreedt, wordt met ten hoogste 14 dagen gevangenis of ten hoogste 1,000 frank boet gestraft, buiten de anders nog opteloopen straf.

X. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

XI. Bevoegd tot het uitvaardigen van uitvoeringsvoorschriften is de Verwaltungschef.

XII. Deze verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 24n September 1915.

VII. 8249.

VERORDNUNG.

Art. 1. Die durch Verordnung vom 20 September 1915 (Nr. 121 des Gesetz- und Verordnungsblattes für die okkupierten Gebiete Belgiens) bis zum 31. Oktober 1915 verlängerte Frist für Protesterhebungen und sonstige zur Wahrung des Regresses notwendige Handlungen wird hierdurch bis zum 31. Dezember 1915 verlängert.

Art. 2. Der Inhaber eines vor dem 31. Dezember 1915 fälligen gezogenen Wechsels, auf den die Vorschriften des Artikels 1 anwendbar sind, ist verpflichtet, dem Bezogenen vor dem 31. Dezember 1915 Nachricht davon zu geben, dass er den Wechsel in Händen hat. Bei domizilierten Wechseln ist der Domiziliat, bei Wechseln, deren Zahlung am Wohnort des Bezogenen durch eine andere Person erfolgen soll, ist diese zu benachrichtigen.

Der Nachweis der Benachrichtigung kann entweder durch einen Sichtvermerk, der mit der Angabe des Tages und den Anfangsbuchstaben des Namens des Benachrichtigten auf den Wechsel zu setzen ist, oder durch eine Bescheinigung über die Absendung eines eingeschriebenen Briefes oder einer eingeschriebenen Postkarte geführt werden.

Wird die Benachrichtigung unterlassen, so können vom 1. Januar 1916 ab Zinsen nicht verlangt werden.

Art. 3. Die Vorschriften des Artikels 2 finden auf eigene Wechsel entsprechende Anwendung.

Brüssel, den 21. Oktober 1915.
J. Nr. 944.

Art. 1er. Le délai pendant lequel doivent être faits les actes de protêt et autres actes permettant d'exercer les recours est de nouveau prorogé jusqu'au 31 décembre 1915, après avoir été prorogé jusqu'au 31 octobre 1915 par l'arrêté du 20 septembre 1915 (no. 121 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé).

Art. 2. Tout porteur d'une lettre de change échéant avant le 31 décembre 1915 et à laquelle l'art. 1er est applicable, est obligé de faire savoir au tiré, avant le 31 décembre 1915. qu'il est en possession de la lettre de change tirée sur lui. S'il s'agit d'une lettre de change domiciliée, le porteur devra prévenir le domiciliataire; s'il s'agit d'une lettre de change payable par l'intervention d'un tiers au lieu du domicile du tiré, le porteur devra prévenir le tiers en question.

La preuve de l'avis donné par le porteur pourra être établie par un visa que l'intéressé inscrira sur l'effet

en y ajoutant la date et en signant de ses initiales. Cette preuve pourra aussi être établie par le reçu postal d'une lettre recommandée ou d'une carte postale recommandée adressée à l'intéressé.

Le fait de ne pas envoyer d'avis entrainera la perte du droit de réclamer des intérêts à partir du 1er janvier 1916.

Art. 3. Les dispositions de l'art. 2, appropriées en conséquence, sont aussi applicables aux billets à ordre.

Bruxelles, le 21 octobre 1915.

J Nr. 944.

Art. 1. De termijn ter opmaken van protesten en soortgelijke acten tot vrijwaren des verhaals, door Verordening van 20 September 1915 tot 31 Oktober 1915 verlengd, wordt hierbij tot 31 December 1915 verschoven.

Art. 2. De houder van eenen vóór den 31n December 1915 vervallenden wisselbrief, op welken de voorschriften van artikel 1 van toepassing zijn, is verplicht den betrokkene vóór den 31n December 1915 bericht te geven dat hij den wisselbrief in handen heeft. Indien de wisselbrief getrokken is om in eene andere aangewezen woonplaats, of door een anderen aangewezen persoon te worden betaald, hoeft de houder ter aangewezene woonplaats den aangewezenen persoon te verwittigen.

Het bewijs van de verwittiging kan spruiten ofwel uit een zichtmerk dat de verwittigde persoon op den wisselbrief plaatst, met aangift des dags en der beginletters van zijnen naam, ofwel uit het ontvangstbericht der verzending van eenen aangeteekenden brief of van eene aangeteekende postkaart.

Wordt de verwittiging verzuimd, zoo kunnen van af 1 Januari 1916 interesten niet geëischt worden.

Art. 3. De voorschriften van art. 2 zijn op orderbriefjes eveneens van toepassing.

Brussel, den 21n Oktober 1915.

J. Nr. 944.

VERORDNUNG.

Die Verordnung des Königs der Belgier vom 3. August 1914, betreffend die Zurückziehung von Bankguthaben, bleibt mit der Einschränkung, die sie durch Verordnung des Königs der Belgier vom 6. August 1914 und mit der Erweiterung, die sie durch Verordnung vom 23. September 1914 (No. 4 des Gesetz- und Verordnungsblattes für die okkupierten Gebiete Belgiens) erfahren hat, bis zum 31. Dezember 1915 in Kraft.

Brüssel, den 21. Oktober 1915.

L'arrêté du Roi des Belges du 3 août 1914, concernant le retrait des fonds déposés en banque, reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 1915 avec la restriction prescrite par l'arrêté du Roi des Belges du 6 août 1914 et l'extension ordonnée par l'arrêté du 23 septembre 1914 (no. 4 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé).

Bruxelles, le 21 octobre 1915.

De verordening van den Koning der Belgen van 3n Augustus 1914 betreffend het terugtrekken van banktegoed, blijft met de beperking, in de verordening des Konings der Belgen van 6n Augustus 1914 en met de uitbreiding, in de verordening van 23n September 1914 vervat (nr. 4 van het Wet- en Verordeningsblad

voor de bezette streken van België) tot den 31n December 1915 van kracht.
Brussel, den 21n Oktober 1915.

VERORDNUNG,
betreffend Ergänzung der Verordnung vom 12. 10. 15.

Bestrafung nach meiner Verordnung vom 12. Oktober 1915 über Versteckthalten feindlicher Heeresangehöriger und Agenten soll nicht stattfinden, sofern der Betroffene sich innerhalb 3 Tagen nach dem öffentlichen Anschlag dieser Ergänzungsverordnung freiwillig stellt. Auch sollen die bis zu diesem Zeitpunkte begangenen Zuwiederhandlungen gegen die Artikel 3 und 4 der Verordnung straffrei bleiben, sofern sie nicht zugleich gegen andere Gesetze oder Verordnungen verstossen.
Brüssel, den 23. Oktober 1915.
III. T. L. N. 8332.

Arrêté complétant l'arrêté du 12 octobre 1915.

Les peines établies par mon arrêté du 12 octobre 1915 (concernant les personnes appartenant aux armées ennemies et les agents ennemis qui se cachent dans le pays ainsi que les personnes qui leur viennent en aide) ne seront pas applicables si les intéressés se présentent volontairement à l'autorité militaire dans les 3 jours de l'affichage public du présent arrêté complémentaire. Les infractions aux art. 3 et 4 de l'arrêté commises jusqu'à l'expiration de ce délai, ne seront pas punies, à moins qu'elles ne tombent sous l'application d'autres lois ou arrêtés.
Bruxelles, le 23 octobre 1915.
III. T. L. N. 8332.

Aanvullende verordening van de verordening van 12 Oktober 1915.

Zullen niet gestraft worden krachtens mijne verordening van 12 Oktober 1915 betreffend het schuilhouden van vijandelijke soldaten en agenten, zij die zich binnen 3 dagen na het openbaar uitplakken dezer aanvullende verordening vrijwillig aangeven. Zooverre zij niet onder toepassing vallen van andere wetten of verordeningen, zullen ook tot bij het verstrijken van dezen termijn begane overtredingen van art. 3 en 4 der verordening, niet gestraft worden.

Brussel, den 23n Oktober 1915.

III. T. L. N. 8332.

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST.

VOLKSSCHULWESEN.

1. Durch Verfügung des Generalgouverneurs in Belgien vom 15. September 1915 ist J. J. Delhomme, Hauptinspektor des Volksschulunterrichts, in den Ruhestand versetzt worden; er ist ermächtigt worden, seinen bisherigen Amtstitel ehrenhalber weiterzuführen und die Uniform seines Grades zu tragen.

2. Durch Verfügung des Generalgouverneurs in Belgien vom 11. September 1915 ist der Kreisschulinspektor G. J. Evrard in den Ruhestand versetzt worden.

3. Durch Verfügung des Generalgouverneurs in Belgien vom 11. September 1915 sind H. L. J. Seressia, Gemeindelehrer zu Chevetogne, und A. J.

Genot, Gemeindelehrer zu Blehen, zu Kreisschulinspektoren dritter Klasse ernannt worden.
III/3080.

MINISTÈRE DES SCIENCES ET DES ARTS.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

1. Par ordonnance du 15 septembre 1915 du Gouverneur général en Belgique, M. J. J. Delhomme, inspecteur principal de lenseignement primaire a été admis à faire valoir ses titres à la pension; il est autorisé à continuer à porter le titre honorifique et l'uniforme de ses fonctions.

2. Par ordonnance du 11 septembre 1915 du Gouverneur général, M. G. J. Evrard, inspecteur cantonal, a été admis à faire valoir ses titres à la pension.

3. Par ordonnance du 11 septembre 1915 du Gouverneur général, MM. H. L. J. Seressia, instituteur communal à Chevetogne, et A. J. Genot, instituteur communal à Blehen, ont été nommés inspecteurs cantonaux de 3e classe.
III/3080.

MINISTERIE VAN WETENSCHAP EN KUNST.

LAGER ONDERWIJS.

1. Bij beschikking des Generalgouverneurs in België van 15n September 1915 werd J. J. Delhomme, hoofdopziener bij het Lageronderwijs, op rustgeld gesteld; hij is gemachtigd, den eeretitel van zijn ambt alsmede de uniform van zijnen rang te dragen.

2. Bij beschikking dcs Generalgouverneurs in België van 11n September 1915 werd de kantonnale schoolopziener G. J. Evrard op rustgeld gesteld.

3. Bij beschikking des Generalgouverneurs in Bel-

gië van 11n September 1915 werden H. L. J. Seressia, onderwijzer te Chevetogne en A. J. Genot, onderwijzer te Blehen, tot kantonnale schoolopzieners van 3e klasse benoemd.
III/3080.

No. 133. — 26. OKTOBER 1915. Pag. 1247

VERORDENING,
betreffend das Entschädigungsamt.

Art. I. In Abänderung meiner Verordnung vom 2. April 1915 — No. 59 des Gesetz- und Verordnungsblattes — und vom 22. Mai 1915 — No. 80 des Gesetz- und Verordnungsblattes — erhält die „Vorschusskasse beim Generalgouverneur in Belgien” die Amtsbezeichnung *„Entschädigungsamt beim Generalgouverneur in Belgien”*.

Art. II. Das Entschädigungsamt hat folgende Aufgaben:

1). Es hat Anträge auf Entschädigung für die in Belgien beschlagnahmten Massengüter entgegenzunehmen und die Entscheidung der Reichsentschädigungskommission durch Anstellung der erforderlichen Ermittelungen vorzubereiten.

2). Es setzt Teilentschädigungen für beschlagnahmte Massengüter fest unter Vorbehalt der Endentscheidung durch die Reichsentschädigungskommission.

3). Es vermittelt die Auszahlung der von ihr, der Reichsentschädigungskommission oder anderen deutschen Entschädigungsbehörden festgestellten Entschädigungsbeträge durch die Société Générale de Belgique in Brüssel, sofern der bewilligte Entschädigungsbetrag in einem Guthaben bei deutschen Banken gewährt wird.

Art. III. Das Entschädigungsamt besteht aus

mindestens drei ständigen Mitgliedern, die Mitglieder der Reichsentschädigungskommission sein müssen. Den übrigen vom Herrn Reichskanzler berufenen Mitgliedern der Reichsentschädigungskommission lege ich jeweils für die Dauer einer dienstlichen Betätigung im Gebiete des Generalgouvernements die Befugnisse als nicht ständige Mitglieder des Entschädigungsamtes bei.

Der Geschäftsverkehr des Entschädigungsamtes wird durch die Geschäftsordnung geregelt.

Die Geschäftsaufsicht wird nach Massgabe der darüber getroffenen Bestimmungen durch ein Kuratorium von drei Mitgliedern ausgeübt, zu dem der Kaiserliche Generalkommissar für die Banken in Belgien, der Präsident der Reichsentschädigungskommission und ein von mir bestimmtes Mitglied der Bankabteilung gehören. Den Vorsitz führt der Kaiserliche Generalkommissar für die Banken.

Brüssel, den 21. Oktober 1915.
BA/943.

Arrêté concernant le Bureau des indemnités.

Art. 1er. En modification à mes arrêtés des 2 avril 1915 et 22 mai 1915 (nos. 59 et 80 du Bulletin officiel des lois et arrêtés), la „Caisse des Avances près le Gouverneur général en Belgique" sera appelée officiellement *„Bureau des indemnités (Entschädigungsamt) près le Gouverneur général en Belgique"*.

Art. 2. Le „Bureau des indemnités" a pour mission:

1). de recevoir les demandes d'indemnité concernant les marchandises dites „Massengüter" qui ont été saisies en Belgique, et de préparer la décision de la „Commission impériale pour le règlement des indemnités" en faisant les constatations nécessaires.

2). de fixer des indemnités partielles pour les marchandises (Massengüter) saisies, sous réserve de la décision finale de la „Commission impériale pour le règlement des indemnités".

3). de faire en sorte que les indemnités fixés par le „Bureau des indemnités" lui-même, par la „Commission impériale pour le règlement des indemnités" ou par d'autres autorités allemandes compétentes en matière d'indemnités, soient payées par l'entremise de la Société générale de Belgique à Bruxelles, à la condition toutefois que le montant de l'indemnité accordée soit porté au crédit d'un compte dans une banque allemande.

Art. 3. Font partie du „Bureau des indemnités" au moins 3 membres permanents qui doivent être membres de la „Commission impériale pour le règlement des indemnités". Les autres membres de la „Commission impériale pour le règlement des indemnités" nommés par le Chancelier de l'Empire seront considérés comme membres non permanents du „Bureau des indemnités" et en auront les droits et compétences aussi longtemps qu'ils seront chargés d'une mission officielle dans le territoire du Gouvernement général.

Les opérations du „Bureau des indemnités" se feront conformément à son règlement.

Le contrôle de ces opérations s'exercera, en observant les dispositions prises à ce sujet, par un comité de surveillance composé de 3 membres dont le Commissaire général des banques en Belgique, le Président de la „Commission impériale pour le règlement des indemnités" et un membre du Département des banques, à nommer par moi. Le Commissaire général des banques en Belgique aura la présidence de ce comité.

Bruxelles, le 21 octobre 1915.

BA/943.

Verordening betreffend den vergoedingsdienst.

Art. I. Ter wijziging mijner Verordening van 2n April 1915 — nr. 59 van het Wet- en Verordeningsblad — en van 22n Mei 1915 — nr. 80 van het Wet- en Verordeningsblad — ontvangt de „Vorschusskasse beim Generalgouverneur" in België, de ambtelijke benaming: „Entschädigungsamt (vergoedingsdienst) beim Generalgouverneur in Belgien".

Art. II. De werkzaamheden van het „Entschädigungsamt" bestaan in:

1) Het in ontvangst nemen van aanvragen om vergoeding voor de in België aangeslagen massagoederen en de beslissing der „Reichsentschädigungskommission" door het inwinnen van de noodige inlichtingen, voortebereiden.

2) Het vaststellen van gedeeltelijke vergoedingen voor aangeslagen massagoederen onder voorbehoud van de einduitspraak der „Reichsentschädigungskommission".

3) Het bezorgt de uitbetaling van de door hem, de „Reichsentschädigungskommission" of andere Duitsche vergoedingsoverheden vastgestelde vergoedingsbedragen door de „Société Générale de Belgique" te Brussel, zooverre het verleende vergoedingsbedrag in een tegoed bij Duitsche banken verstrekt wordt.

Art. III. Het „Entschädigungsamt" bestaat ten minste uit drie bestendige leden, die leden der „Reichsentschädigungskommission" moeten zijn. De overige door den Heer Reichskanzler benoemde leden der „Reichsentschädigungskommission" bekleed ik telkens voor den duur hunner ambtswerkzaamheid binnen het gebied des Generalgouvernements met hunne bevoegdheid als niet bestendige leden van het „Entschädigungsamt".

De werkzaamheden van het „Entschädigungsamt" worden door de dienstregeling bepaald.

Bewaakt worden de werkzaamheden volgens de daaromtrent genomen schikkingen door eenen toezichtsraad van drie leden, bestaande uit den „Kaiserlichen Generalkommissar für die Banken" in België, den „Präsident der Reichsentschädigungskommission" en een door mij benoemd lid der „Bankabteilung". Voorzitter is de „Kaiserliche Generalkommissar für die Banken".

Brussel, den 21n Oktober 1915.

VERORDNUNG.

Die Vorschriften der belgischen Gesetze, nach denen die belgische Staatsangehörigkeit durch eine Erklärung vor der zuständigen Behörde erworben werden kann, (Artikel 8, 9, 13, 14 des Gesetzes vom 8. Juni 1909 über den Erwerb und Verlust der Staatsangehörigkeit und Artikel 4 des Gesetzes vom 6. August 1881 über die Naturalisation), finden auf deutsche Reichsangehörige sowie auf Angehörige der mit dem Deutschen Reich verbündeten Staaten keine Anwendung.

Brüssel, den 21. Oktober 1915.
C. C. V. 4451.

Les dispositions des lois belges d'après lesquelles on peut acquérir la qualité de Belge en faisant une déclaration dans ce sens devant l'autorité compétente (art. 8, 9, 13 et 14 de la loi du 8 juin 1909 sur l'acquisition et la perte de la nationalité et art. 4 de la loi du 6 août 1881 sur la naturalisation) ne peuvent s'appliquer aux

nationaux de l'Empire Allemand ou des Etats alliés à l'Empire Allemand.

Bruxelles, le 21 octobre 1915.

C. C. V. 4451.

De bepalingen der Belgische wetten, volgens welke het Belgisch staatsburgerschap door eene verklaring vóór de bevoegde overheid kan verkregen worden (art. 8, 9, 13, 14 der wet van 8 Juni 1909 over het verkrijgen en verliezen van het staatsburgerschap en art. 4 der wet van 6 Augustus 1881 over de inburgering), zijn op Duitsche staatsburgers, evenals op burgers der met het Duitsche Rijk verbonden Staten niet toepasselijk.

Brussel, den 21n Oktober 1915.

C. C. V. 4451.

VERORDNUNG.

In Abänderung der Vorschrift im Artikel 2, letzter Absatz, des Gesetzes vom 15. Mai 1846 wird die Frist für die Abwickelung der Einnahmen und Ausgaben für das Rechnungsjahr 1914 bis zum 31. Dezember 1915 verlängert.

Brüssel, den 21. Oktober 1915.

En modification à la prescription de l'article 2, dernier alinéa, de la loi du 15 mai 1846, le délai concernant la liquidation des recettes et dépenses de l'exercice 1914 est prorogé jusqu'au 31 décembre 1915.

Bruxelles, le 21 octobre 1915.

In afwijking van de bepaling onder art. 2 laatste lid der wet van 15 Mei 1846 wordt de termijn voor het

afwikkelen van inkomsten en uitgaven voor het rekeningsjaar 1914 tot 31 December 1915 verlengd.
Brussel, den 21n Oktober 1915.

No. 134. — 29. OKTOBER 1915. Pag. 1259

VERORDNUNG
über die Ausfuhr und den Transport von Gütern.

Unter Aufhebung der Verordnung vom 1. Juni 1915 für die Ausfuhr von Waren aus Belgien (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 84) nebst Nachtragsverordnung vom 22. Juli 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 101) wird Folgendes bestimmt:

I. Die Ausfuhr nachstehender Güter bedarf in jedem Falle der Genehmigung:

Rinder, Schweine, Schafe, Pferde, Tauben, Ziegen, Esel, Maultiere und Maulesel, Hunde,

Lebensmittel und Genussmittel, Futtermittel einschliesslich Ersatzfuttermittel,

Knochen, Hörner und Füsse, Knochenschrot und Knochenmehl,

Stärke, Seife,

Metallbearbeitungsmaschinen und Motore,

Kriegsausrüstungsstücke (namentlich Automobile und deren Teile, Motorräder, Fahrräder, Fahrradteile, Luftschiffe, Flugzeuge und deren Teile, Telegraphen- und Fernsprechmaterial, Eisenbahnbau- und Betriebsmaterial, Stahlflaschen für flüssige Gase, Hindernismaterial, Geschirre, Sättel, optische Instrumente, Scheinwerfer, Hufeisen),

Waffen, Munition,

Rohgummi, Rohkautschuk, Kautschuk und Gum-

miwaren, Altgummi, Guttapercha, Balata und kautschukähnliche Produkte,

Metalle (namentlich Eisen, Alteisen, Stahl, Spezialstähle, Gold, Silber, Platin, Aluminium, Zinn, Kupfer, Messing, Blei, Zink, Antimon, Nickel, Ferromangan, Ferrosilicium, Quecksilber, Weissblech, Halb- und Fertigfabrikate aus Metall, Kokillen, Kokillenbruch),

Erze (namentlich Eisenerze, Hämatite, Manganerze, Nickelerze, Schwefelkies, Zinkblende,

Galmei, Kupferkies, Bauxit, Antimonerze, Zinnerze), Graphit, Graphittiegel, Asbest,

Farbstoffe (namentlich Anilinfarben) und Mineralfarben,

Chemikalien (namentlich Salpeter, Salpetersäure, Schwefelsäure, Schwefel, Salzsäure, Kalisalze, Kalilauge, festes Aetzkali, Spiritus, Glycerin, Sprengstoffe, Kampfer, schwefelsaures Ammoniak, Ammoniakwasser und seine Destillationserzeugnisse, Teer),

Cement,

Verbandstoffe und Arzneimittel,

Chirurgische und andere ärztliche Instrumente, bakteriologische Geräte, Material für bakteriologische Nährböden wie Agar-Agar, Lackmusfarbstoff, Schutzimpfstoffe und Immunsera wie Schutzsera, Heilsera, Diagnostische Sera, Versuchstiere,

Streichhölzer,

Düngemittel (namentlich Rohphosphat, Superphosphat, Thomasmehl, Guano, Kalkstickstoff),

Häute, Leder, Felle, Pelze, Gerbstoffe jeder Art sowie alle Halb- und Fertigfabrikate dieser Stoffe,

Flachs, Hanf, Wolle, Baumwolle, Kapok, Jute, Seide, ferner die Garne, Gewebe und überhaupt sämtliche Erzeugnisse aus diesen Rohstoffen, end-

lich die Abfälle derselben und jegliche Art von Lumpen (jedoch nicht getragene Kleider und Wäsche),

Tierhaare und deren Gewebe, Filze,

Mineralische, tierische und pflanzliche Oele und Fette (namentlich Benzin, Paraffin, Stearin, Petroleum, Naphtha und Schmieröl), Harze,

Zucker,

Holz, Bauholz, Holzschuhe, Holzfässer, Weiden, Peddigrohr, Stuhlrohr,

Cellulose und Papier (insbesondere photographische Papiere) Druckschriften aller Art,

Handschriften und Films,

Fensterglas, photographische Platten, Schallplatten.

II. Die Ausfuhr aller unter Ziffer I nicht genannten Güter nach Deutschland, Luxemburg und dem besetzten Teil von Frankreich ist frei, ohne Rücksicht auf die auszuführende Menge. Die Ausfuhr aller unter Ziffer I nicht aufgeführten Güter nach und durch Holland unterliegt der Genehmigung nur, sofern es sich um Eisenbahnwagenladungen oder Schiffsladungen oder um gleichzeitig zwei oder mehr Fuhrwerke mit denselben Gütern (also nicht um Stückgüter) handelt.

Die Ausfuhr aller unter Ziffer I nicht genannten Güter als Stückgut ist mithin frei, ohne Rücksicht auf den Bestimmungsort.

Die Weiterführung von Gütern aus Deutschland nach anderen Ländern unterliegt der Genehmigung des Reichsamts des Innern in Berlin.

III. Die Anträge auf Erteilung der Ausfuhrgenehmigung sind unter genauer Angabe von Art, Gewicht und Wert der Güter zu richten

a) für Lebens-, Genuss-, Futter- und Ersatzfut-

termittel sowie für Sämereien und Ziegen an den Verwaltungschef bei dem General-Gouverneur in Belgien, Abteilung VII (Brüssel, rue de la Loi 17, Wetstraat 17),

b) für alle mineralischen, tierischen und pflanzlichen Oel- und Fettstoffe (einschliesslich Petroleum, Erdölpech, Fettsäure, Olein, Glycerin, Stearin, Paraffin, Zeresin, Harz, Knochen, Hörner, Füsse, Knochenschrot und Knochenmehl, aber ausschliesslich Benzin und der aus dem Teer gewonnenen Stoffe) an die Oelzentrale in Belgien (Brüssel, rue des Colonies 54, Kolonienstraat 54),

c) für Steinkohlen, Koks, Briketts und sämtliche Nebenprodukte des Kokereibetriebs, mit Ausnahme von Reinbenzol und Solventnaphtha, an die Kohlenzentrale in Belgien (rue dela Chancellerie 19, Kanselarijstraat 19) oder die von ihr bei den deutschen Bergverwaltungen in Lüttich, Charleroi und Mons eingesetzten Geschäftsstellen.

d) für die Nebenprodukte der Gasanstalten mit Ausnahme von Reinbenzol und Solventnaphtha an die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität (in Brüssel, rue royale 66, Koninkstraat 66),

e) für Kraftwagen, Krafträder sowie deren Reserve- und Ersatzteile, für Rohgummi, Rohkautschuk, Kautschuk, Gummireifen, Altgummi, Gummiabfälle, für Spiritus, Benzin, Reinbenzol und Solventnaphtha, sowie leere eiserne und hölzerne Fässer an die Leitung des Kraftfahrwesens beim General-Gouvernement in Belgien (Brüssel, rue de la Loi 10, Wetstraat 10),

g) für Pferde, Waffen, Munition und Kriegsausrüstungsstücke, insbesondere Fahrräder, Sättel und Geschirre, an das General-Gouvernement in

Belgien, Sektion V(Brüssel, rue de la Loi 10, Wetstraat 10),

g) für Metallbearbeitungsmaschinen an den General der Fussartillerie beim General-Gouvernement in Belgien (Brüssel, rue de la Loi 10, Wetstraat 10),

h) für Holz und Bauholz an den General des Ingenieur- und Pionierkorps beim General-Gouvernement in Belgien (Brüssel, rue de la Loi 10, Wetstraat 10),

i) für alle übrigen Güter an die Politische Abteilung beim General-Gouverneur in Belgien Ausfuhrhauptstelle, (Brüssel, avenue de la Renaissance 3o, Herlevingslaan 3o), oder an eine der bei nachfolgenden Behörden errichteten Ausfuhrstellen:

Gouvernement Antwerpen,
Deutsche Bergverwaltung Lüttich,
" " Charleroi,
" " Mons.

Die Einrichtung von Ausfuhrstellen im Gebiete der Etappeninspektion der IV. Armee bleibt einer besonderen Verordnung der zuständigen Behörden vorbehalten.

IV. Der Transport von Gütern innerhalb Belgiens bedarf im allgemeinen einer Genehmigung nicht.

In folgenden Fällen ist jedoch eine Genehmigung erforderlich:

a) des Generals der Fussartillerie beim General-Gouvernement in Belgien (rue de la Loi 10, Wetstraat 10) für den Transport von Metallbearbeitungsmaschinen,

b) des Generals des Ingenieur- und Pionierkorps beim General-Gouvernement in Belgien (rue de la

Loi 10, Wetstraat 10) für den Transport von Holz und Bauholz,

c) der Leitung des Kraftfahrwesens beim General-Gouvernement in Belgien (rue de la Loi 10, Wetstraat 10), für den Transport von Kraftwagen, Krafträdern sowie deren Reserve- und Ersatzteilen, von Rohgummi, Rohkautschuk und Kautschuk, Gummireiten, Altgummi und Gummiabfällen sowie von Spiritus, Benzin, Reinbenzol und Solventnaphtha,

d) der Oelzentrale in Belgien (Brüssel, rue des Colonies 54, Kolonienstraat 54), für den Transport von Oelen und Fetten,

e) des Verwaltungschefs beim General-Gouverneur in Belgien, Abteilung für Handel und Gewerbe (avenue de la Renaissance 3o, Herlevingslaan 3o.) für den Transport von Wolle, Baumwolle, Flachs, Hanf, Jute, Seide, deren Halb- und Fertigfabrikaten und Abfällen, Lumpen,

ferner von Ammoniak in allen Formen und Verbindungen, Chlorkalk, Schwefel und schwefelhaltigen Rohstoffen, Schwefelsäure, frei und in allen Verbindungen, Anilin und Teerfarben aller Art und in allen Mischungen, Zink, roh und bearbeitet, Alaun und schwefelsaurer Tonerde, Teer und seinen Destillationserzeugnissen,

endlich von allen vorstehend unter a bis e nicht genannten Gütern, die beschlagnahmt oder der Deklarationspflicht unterworfen sind. (Vergl. Verordnungen über die Deklarationspflicht für Benzin, Benzol usw. vom 11. Dezember 1914, Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 23, für Metalle und Erze vom 25. Januar 1915, Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 36).

Die für den Transport von Gütern innerhalb der

Etappengebiete getroffenen Anordnungen und die Vorschriften des Gouvernements Antwerpen über die Freigabe der in Antwerpen gesperrten Güter werden durch vorstehende Bestimmungen nicht berührt.

V. Die gemäss Ziffer I bis IV erteilten Genehmigungen gelten für eine Frist von 3 Wochen, sofern nicht in der Genehmigung ausdrücklich eine andere Frist zugestanden ist.

VI. Wer den Vorschriften dieser Verordnung zu I, II und IV zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zum fünfzigfachen Betrage des Wertes der Güter bestraft, an deren Stelle im Unvermögensfalle Gefängnisstrafe bis zu einem Jahre tritt. Ausserdem erfolgt die Einziehung der Güter.

Der Versuch der Zuwiderhandlung wird ebenso wie die vollendete Zuwiderhandlung bestraft.

Zuständig für die Bestrafung sind die Militärgerichte und in leichteren Fällen die Militärbehörden.

VII. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 13. Oktober 1915.

Arrêté concernant l'exportation et le transport de marchandises.

L'arrêté du 1er juin 1915 relatif à l'exportation de marchandises de Belgique (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 84) et l'arrêté complémentaire du 22 juillet 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 101) sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Art. Ier. L'exportation des marchandises ci-après spécifiées ne peut avoir lieu en aucun cas que moyennant autorisation:

Bétail (race bovine), pores, moutons, chevaux, pigeons, chèvres, ânes, mulets et mules, chiens;

vivres et comestibles, fourrages et succédanés de fourrages;

os, cornes et pieds, os broyés et pilés;

amidon, savon;

machines à travailler les métaux et moteurs;

pièces d'équipement de guerre (notamment automobiles et pièces de rechange, motocyclettes, bicyclettes et pièces de rechange, aérostats, aéroplanes et pièces de rechange, matériel de télégraphie et de téléphonie, matériaux de construction et d'exploitation de chemins de fer, récipients d'acier pour gaz liquéfiés, matériaux servant à construire les obstacles, harnais, selles, instruments d'optique, projecteurs, fers à chevaux);

armes, munitions;

gomme brute, caoutchouc brut, articles en caoutchouc et en gomme, gommes usagées, guttapercha, balata et autres produits analogues au caoutchouc;

métaux (principalement fer, ferraille, acier, aciers spéciaux, or, argent, platine, aluminium, étain, cuivre, laiton, plomb, zinc, antimoine, nickel, ferromanganate, ferrosilicium, mercure, ferblanc, articles finis et demiouvrés en métal, coquilles et débris de coquilles);

minerais (principalement minerais de fer, hématite, minerais de manganèse, minerais de nickel, pyrite sulfureuse, blende de zinc, calamine, pyrite de cuivre, bauxite, minerais d'antimoine, minerais d'étain), graphite, creusets en graphite, asbeste;

colorants (principalement couleurs à l'aniline) et couleurs à base minérale;

produits chimiques (principalement nitrate, acide nitrique, acide sulfurique, soufre, acide chlorhydrique, sels de potasse, lessive de potasse, potasse solide à la chaux, alcool, glycérine, explosifs, camphre, sulfate

d'ammoniaque, eau ammoniacale et ses produits de distillation, goudron);

ciment;

bandages et médicaments;

instruments de chirurgie et autres instruments de médecine, appareils bactériologiques, matériel pour bouillons de culture bactériologiques tel que agar-agar, teinture de tournesol, vaccins et serums immunisés tels que serums préventifs, curatifs et diagnostiques;

animaux servant aux essais de laboratoire;

allumettes;

engrais (principalement phosphates bruts, superphosphates, scories Thomas pulvérisées, guano, chaux azotée), peaux, cuirs, fourrures, matières tannantes de tout genre de même que tous les produits finis et demi-ouvrés de ces matières;

lin, chauvre, laine, coton, capoc, jute, soie, ensuite les fils, tissus et en général tous les produits fabriqués au moyen de ces matières premières, enfin leurs déchets et toutes espèces de chiffons (à l'exception toutefois des vêtements et du linge usagés);

poils d'animaux et leurs tissus, feutre;

huiles et graisses minérales, animales et végétales (principalement benzine, paraffine, stéarine, pétrole, naphte et huile de graissage) résines;

sucre;

bois, bois de construction, sabots, tonneaux en bois, osiers, jonc pelé, jonc à canneler;

cellulose et papier (spécialement papiers photographiques), imprimés de tout genre, manuscrits et films, verre à vitres, plaques photographiques, disques de phonographe.

Art. II. L'exportation vers l'Allemagne, le Luxembourg et le territoire français occupé de toutes les marchandises non désignées à l'art 1er est permise,

quelle que soit la quantité à exporter. L'exportation vers la Hollande ou en transit par la Hollande de toutes les marchandises non citées à l'art. Ier n'est soumise à l'autorisation que s'il s'agit de chargements de wagons de chemins de fer ou de bateaux ou simultanément de deux ou plusieurs voitures ou camions contenant un seul genre de marchandises (donc pas s'il s'agit de colis séparés).

L'exportation par colis séparés de marchandises non désignées à l'art. Ier est donc permise, quel que soit le lieu de destination.

Le transit de marchandises d'Allemagne vers d'autres pays est soumis à l'autorisation du „Reichsamt des Innern" à Berlin.

Art. III. Les demandes d'octroi de l'autorisation d'exporter doivent être adressées, en indiquant exactement le genre, le poids et la valeur des marchandises:

a) pour les vivres, comestibles, fourrages et succédanés de fourrages, de même que pour les semences et les chèvres, au Chef de l'administration près le Gouverneur général en Belgique, division VII (Bruxelles, 17, rue de la Loi);

b) pour toutes les huiles et graisses minérales, animales et végétales (y compris le pétrole, le bitume, l'acide sébacique, l'oléine, la glycérine, la stéarine, la paraffine, la cérésine, la résine, les os, cornes, pieds, os brovés et pilés, mais à l'exclusion de la benzine et des matières provenant du goudron) au Bureau central des huiles en Belgique (Bruxelles, 54, rue des Colonies);

c) pour les houilles, cokes, briquettes et tous les sous-produits de la fabrication des cokes, à l'exception du benzol pur et du solventnaphte, au Bureau central des charbons en Belgique (19, rue de la Chancellerie), ou aux bureaux auxiliaires établis auprès

des administrations allemandes des mines à Liége, Charleroi et Mons;

d) pour les sous-produits des usines à gaz, à l'exception du benzol pur et du solventnaphte, au Bureau central pour le gaz, l'eau et l'électricité (à Bruxelles, 66, rue Royale);

e) pour les automobiles, motocyclettes, ainsi que pour leurs pièces de réserve et de rechange, pour la gomme brute, le caoutchouc brut, le caoutchouc, les pneus en gomme, les gommes usagées les déchets de gomme, pour l'alcool, la benzine, le benzol pur et le solventnaphte, ainsi que pour les tonneaux vides en fer et en bois, à la Direction des automobiles auprès du Gouvernement général en Belgique (Bruxelles, 10, rue de la Loi);

f) pour les chevaux, les armes, munitions et pièces d'equipement de guerre, spécialement les bicyclettes, les selles et harnais, au Gouvernement général en Belgique, Section V (Bruxelles, 10, rue de la Loi);

g) pour les marchines à travailler les métaux, au Général de l'artillerie à pied près le Gouvernement général en Belgique (Bruxelles, 10, rue de la Loi);

h) pour le bois et le bois de construction, au Général du corps d'ingénieurs et de pioniers près le Gouvernement général en Belgique (Bruxelles, 10, rue de la Loi);

i) pour toutes les autres marchandises à la „Politische Abteilung" près le Gouverneur général en Belgique, Bureau central pour l'exportation (Bruxelles, 3o, avenue de la Renaissance) ou à un des bureaux d'exportation institués auprès des autorités suivantes:

le Gouvernement d'Anvers,

l'administration allemande des mines, à Liége,

„ „ „ à Charleroi,

„ „ „ à Mons.

L'établissement de bureaux d'exportation dans le territoire de l'Inspection des Etapes de la quatrième armée est rséervé à une ordonnance spéciale des autorités compétentes.

Art. IV. Le transport de marchandises à l'intérieur de la Belgique peut avoir lieu en général sans autorisation. Dans les cas suivants une autorisation est cependant nécessaire:

a) autorisation du général de l'artillerie à pied près le Gouvernement général en Belgique (10, rue de la Loi) pour les transports de machines à travailler les métaux;

b) autorisation du général du corps d'ingénieurs et de pioniers près le Gouvernement général en Belgique (10, rue de la Loi) pour les transports de bois et de bois de construction;

c) autorisation de la Direction des automobiles près le Gouvernement général en Belgique (10, rue de la Loi), pour les transports d'automobiles, de motocyclettes, ainsi que leurs pièces de réserve et de rechange, de gomme brute, de caoutchouc brut et de caoutchouc, de pneus en caoutchouc, de gomme usagée et de déchets de gomme, ainsi que pour les transports d'alcool, de benzine, de benzol pur et de solventnaphte;

d) autorisation du Bureau central des huiles en Belgique (Bruxelles, 54, rue des Colonies) pour les transports d'huiles et de graisses;

e) autorisation du chef de l'administration près le Gouverneur général en Belgique, Division pour le Commerce et l'Industrie (3o, avenue de la Renaissance) pour les transports:

de laine, de coton, de lin, de chanvre, de jute, de soie, de leurs produtis finis et demi-ouvrés et de leurs déchets, de chiffons;

ensuite d'ammoniaque sous toutes les formes et combinaisons, de chlorure de chaux, de soufre et de matières premières à base de soufre, d'acide sulfurique libre et dans toutes ses combinaisons, de couleurs d'aniline et de goudron de tout genre et tous leurs mélanges, de zinc brut et ouvré, d'alun et de terre plastique sulfureuse, de goudron et des produits de sa distillation;

enfin de toutes les marchandises citées plus haut de „a" jusqu'à „e", qui sont saisies ou soumises à l'obligation de la déclaration [voir arrêtés concernant l'obligation de déclarer la benzine, le benzol, etc., du 11 décembre 1914 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 23), les métaux et minerais, du 25 janvier 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, no. 36)].

Les ordonnances prises pour le transport des marchandises à l'intérieur du territoire des Etapes et les prescriptions du Gouvernement d'Anvers concernant la délivrance des marchandises retenues à Anvers ne sont pas modifiées par les dispositions ci-dessus.

Art. V. Les autorisations accordées conformément aux articles Ier à IV sont valables pour une durée de trois semaines, à moins qu'une autre durée ne soit concédée expressément par l'écrit contenant l'autorisation.

Art. VI. Quiconque enfreint les articles Ier, II et IV du présent arrêté est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à cinquante fois la valeur des marchandises, subsidiairement en cas d'indigence, d'un emprisonnement d'un an au plus. En outre les marchandises en question seront confisquées.

La tentative de l'infraction est punie comme l'infraction consommée elle-même.

La répression est de la compétence des tribunaux militaires et, dans les cas peu graves, des autorités militaires.

Art. VII. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 13 octobre 1915.

Verordening over uit- en vervoer van goederen.

Onder opheffing van de Verordening van 1n Juni 1915 voor den uitvoer van waren uit België (Wet- en Verordeningsblad nr. 84) naast aanhangsel van 22n Juli 1915 (Wet- en Verordeningsblad no. 101) wordt he tvolgende bepaald:

I. De uitvoer van hiernavermelde goederen geschiedt in geen geval zonder toelating:

Runderen, zwijnen, schapen, paarden, duiven, geiten, ezels, muildieren en muilezels, honden;

Levens- en genotmiddelen, voeder, hulpvoeder inbegrepen;

Beenderen, horens en voeten, beendergort en beendermeel;

Stijfsel, zeep;

Metaalverwerkmachienen en motoren;

Krijgsuitrustingstukken (nl. motorwagens en hunne onderdeelen, motorwielen, rijwielen, rijwielonderdeelen, luchtschepen, vliegtuigen en hunne onderdeelen, telegraaf- en telefoongerief, spoorwegbouw- en bedrijfsmateriaal, staalflesschen voor vloeibare gassen, spermateriaal, paardetuig, zadels, optische toestellen, zoeklichten, hoefijzers);

Wapens en schietvoorraad;

Ruwe gom, ruwe rekgom, rekgom- en gomwaren, oudgom, guttapercha, balata en rekgomachtige voortbrengselen;

Metalen (nl. ijzer, oudijzer, staal, speciaalstalen, goud, zilver, platina, aluminium, tin, koper, messing, lood, zink, antimonium, nikkel, ferromangaan, ferro-

silicium, kwikzilver, blik, half- en afgewerkte fabrikaten uit metaal, gietschalen, gietschalenafval;

Ertsen (nl. ijzerertsen, haematite, mangaanertsen, nikkelertsen, zwavelkies, zinkblende (zwavelzink), galmei, koperkies, bauxit, antimoniumertsen, tinertsen), grafiet, grafiettegels. asbest;

Verfstoffen (nl. anilineverven) en mineraalverven;

Scheikundige stoffen (nl. salpeter, salpeterzuur, zwavelzuur, zwavel, zoutzuur, kalizouten, kaliloog, vast etskali, spiritus, glycerine, ontplofstoffen, kamfer, zwavelzure ammoniak, ammoniakwater en zijne distilleervoortbrengselen, teer);

Ciment;

Verbandstoffen en artsenijmiddelen;

Heel- en ander geneeskundig gerief, bakteriologisch gereedschap, materiaal voor bakteriologische teelbedden zooals agar-agar, lakmusverfstof, schutentstoffen en weersera, zooals schutsera, heilsera, diagnostische sera, proefdieren;

Lucifers;

Meststoffen (nl. ruwe fosfaat, superfosfaat, thomasmeel, guano, kalkstikstof);

Huiden, leder, vellen, pelsen, allerhand looistoffen, evenals alle half- en afgewerkte voortbrengselen dezer stoffen;

Vlas, hennep, wol, katoen, kapok, jute, zijde en zulke garens, weefsels en in één woord alle voortbrengselen uit deze grondstoffen, ten slotte alle afval ervan en allerlei vodden (edoch niet afgedragen kleeren en waschgoed;

Dierenharen en hunne weefsels, vilten;

Mineraal-, dierlijke en plantaardige oliën en vetten (n.l. benzine, parafine, stearine, petroleum, nafta en smeerolie), harsen;

Suiker;

Hout, timmerhout, klompen, houten vaten, teenwilgen, peddigriet, stoelriet;

Cellulose en papier (vooral fotografische papieren), allerhande drukschriften, handschriften en films;

Vensterglas, fotografische- en fonografische platen.

II. De uitvoer van alle onder lit. I niet opgesomde waren naar Duitschland, Luxemburg en het bezette deel van Frankrijk is vrij, voor welke hoeveelheden ook. De uitvoer van alle onder lit. I niet opgesomde waren, naar en door Nederland behoeft de goedkeuring alleen, zooverre er spraak is van spoorwagenladingen of scheepsladingen of van twee of meer voertuigen tegelijk met dezelfde waren(dus van geen stukgoederen).

De uitvoer van alle onder lit. I niet opgesomde waren als stukgoed is dus vrij, 't is gelijk voor welke bestemming.

Het verder voeren van waren uit Duitschland naar andere landen behoeft de goedkeuring van het „Reichsamt des Innern" te Berlijn.

III. De aanvragen om aflevering der uitvoertoelating moeten de juiste opgave van soort, gewicht en waarde der waren bevatten:

a*) voor levens- en genotmiddelen, voeder en hulpvoeder, evenals voor zaden en geiten aan den „Verwaltungschef bei dem General-Gouverneur" in België, Afd. VII (Brussel, Wetstraat 17).*

b*) voor alle mineraal-, dierlijke- en plantaardige olie en vetstoffen (petroleum, aardoliepik, vetzuur, oleïne, glycerine, stearine, paraffine, zerezin, hars, beenderen, horens, voeten, beendergort en beendermeel inbegrepen, maar benzine en de uit teer gewonnen stoffen niet inbegrepen) aan de „Oelzentrale" in België (Brussel, Koloniënstraat 54).*

c*) voor steenkolen, koks, brikets en alle bijvoort-*

brengselen uit het kokbedrijf, uitgenomen zuiverbenzol en solventnafta aan de „Kohlenzentrale in Belgien" (Kanselarijstraat 19) of de door haar bij de Duitsche mijnbeheeren te Luik, Charleroi en Bergen opgerichte kantoren;

d) *voor de bijvoortbrengselen der gasinrichtingen, zuiverbenzol en solventnafta uitgezonderd, aan de „Hauptstelle" voor gas, water en elektriciteit te Brussel, Koningstraat, 66;*

e) *voor motorwagens, motorwielen evenals dezer voorraad- en hulpstukken, voor ruwe gom, ruwe rekgom, rekgom, gombanden, oudgom, gomafval, voor spiritus, benzine, zuiverbenzol en solventnafta, evenals ledige ijzeren en houten vaten aan de „Leitung des Kraftfahrwesens beim General-Gouvernement" in België (Brussel, Wetstraat, 10);*

f) *voor paarden, wapens, schietvoorraad en krijgsuitrustingstukken, in 't bijzonder rijwielen, zadels en paardetuig, aan het Generaal-Gouvernement in België, Sektion V, (Brussel, Wetstraat, 10);*

g) *voor metaalbewerkmcahienen aan den „General der Fussartillerie beim General-Gouvernement" in België (Brussel, Wetstraat, 10);*

h) *voor hout en timmerhout aan den „General des Ingenieur- en Pionierkorps beim General-Gouvernement" in België (Brussel, Wetstraat, 10);*

i) *voor alle overige waren aan de „Politische Abteilung beim General-Gouvernement" in België, „Ausfuhrhauptstelle" (Brussel, Herlevingslaan, 3o) of aan eene der bij de volgende overheden ingerichte uitvoerkantoren:*

Gouvernement Antwerpen,
Deutsche Bergverwaltung te Luik
„ „ te Charleroi
„ „ te Bergen.

Het inrichten van uitvoerkantoren binnen het gebied der Etappeninspektion der IV. Armee blijft voor eene bijzondere verordening der bevoegde overheden heden voorbehouden.

IV. Voor het vervoer van goederen binnen België *behoeft over 't algemeen geen toelating.*

Wel is zulke noodig in de volgende gevallen:

a*) des „Generals der Fussartillerie beim General-Gouvernement" in België (Wetstraat 10) voor het vervoer van metaalbewerkmachienen,*

b*) des „Generals des Ingenieur- und Pionierkorps beim General-Gouverneur" in België (Wetstraat 10) voor het vervoer van hout en timmerhout,*

c*) der „Leitung des Kraftfahrwesens beim General-Gouvernement" in België (Wetstraat 10) voor het vervoer van motorwagens, motorwielen, evenals dezer voorraad- en hulpstukken, van ruwe gom, ruwe rekgom, en rekgom, gombanden, oudgom en gomafval evenals van spiritus, benzin, zuiverbenzol en solventnafta;*

d*) der „Oelzentrale" in België (Brussel, Koloniënstraat 54) voor het vervoer van oliën en vetten;*

e*) des „Verwaltungschefs beim General-Gouverneur" in België, „Abteilung für Handel und Gewerbe (Herlevingslaan 3o), voor het vervoer:*

van wol, katoen, vlas, hennep, jute, zijde en dezer half- en afgewerkte voortbrengselen en afvallen, vodden;

verder van ammoniak in alle vormen en verbindingen, chloorkalk, zwavel en zwavelhoudende grondstoffen, zwavelzuur, zuiver en in alle verbindingen, aniline en teerverven allerhand en in alle vermengingen, zink, ruw en bewerkt, aluin en zwavelzure kleiaarde, teer en de daaruit gedestilleerde voortbrengselen,

ten slotte van alle hiervoren onder a tot e niet ver-

melde waren, die aangeslagen of de verklaringsverplichting onderworpen zijn. (Verg. Verordeningen over den verklaringsplicht voor benzine, bensol, enz., van 11n December 1914, Wet- en Verordeningsblad nr. 23, voor metalen en ertsen van 25n Januari 1915, Wet- en Verordeningsblad nr. 36).

De voor het vervoer van waren binnen het Etappengebied genomen maatregelen en voorschriften des Gouvernements Antwerpen over het loslaten van de te Antwerpen ingehouden waren, vallen niet onder voorgaande bepalingen.

V. De overeenkomstig nr. I tot IV verleende toelatingen tellen voor drie week, zooverre in de toelating niet uitdrukkelijk eene langere tijdruimte toegestaan werd.

VI. Wie de voorschriften dezer verordening onder I, II en IV overtreedt, wordt met een boet van ten hoogste vijftigmaal de waarde der goederen gestraft, in plaats waarvan, bij onvermogen ten hoogste 1 jaar gevangenis komt. Daarbij komt beslaglegging op de goederen.

De poging tot overtreding wordt zoo goed als de voltrokken overtreding gestraft.

Bevoegd tot bestraffen zijn de krijgsrechtbanken en in lichtere gevallen de krijgsoverheden.

VII. Deze verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 13n Oktober 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Beginnend mit dem 1. November 1915 wird die Ueberwachung, wie sie bisher schon für die in den Jahren 1892 bis 1897 geborenen Belgier bestand, auf alle männlichen Belgier ausgedehnt, die in den Jahren 1885 bis 1898 (beide einschliesslich) geboren sind.

Dagegen werden die Mannschaften (nicht auch die Offiziere) der ehemaligen Garde Civique non active mit dem vollendeten 30. Lebensjahre aus der Ueberwachung entlasssen.

Bei dieser Gelegenheit wiederhole ich, dass die Ueberwachung nur eingeführt ist, um die Anwesenheit der Meldepflichtigen festzustellen und ihr Abwandern zu verhinderen.

Es ist damit weder eine Einstellung in das deutsche Heer, noch eine Abführung in Kriegsgefangenschaft beabsichtigt.

Brüssel, den 22. Oktober 1915.

A partir du 1er novembre prochain, le contröle exercé jusqu'à présent sur les Belges nés de 1892 à 1897 sera applicable également à tous les hommes belges nés de 1885 à 1898 (y compris ces deux années).

Les soldats (pas les officiers) de l'ancienne garde civique non active seront libérés du contrôle s'ils sont âgés de 30 ans accomplis.

Je répète que le contrôle n'a d'autre but que de permettre de constater la présence des personnes inscrites et de les empêcher de quitter le pays.

On n'a donc nullement l'intention de les incorporer dans l'armée allemande ni de les interner comme prisonniers de guerre.

Bruxelles, le 22 octobre 1915.

Van af 1 November 1915 wordt de bewaking, zooals zij tot nu reeds voor de in de jaren 1892 tot 1897 geboren Belgen bestond, op alle mannelijke Belgen uitgebreid, die in de jaren 1885 tot 1898 (beide inbegrepen) geboren zijn.

Daarentegen worden de manschappen (niet de officieren) der voormalige onwerkzame burgerwacht met

hun voltooide 30 levensjaar van de bewaking ontslagen.

Bij deze gelegenheid herhaal ik, dat bewaking alleen ingevoerd werd om de aanwezigheid der meldingsplichtigen vast te stellen en hun ontwijken te beletten.

Er wordt daarmede noch inlijving in het Duitsche leger noch een wegvoeren in krijgsgevangenschap bedoeld.

Brussel, den 22n Oktober 1915.

VERORDNUNG,
betreffend die Verwertung der beschlagnahmten getrockneten Zichorienwurzeln.

Art. 1. Die Verwertung der durch die Verordnungen vom 13. August d. Js. (Gesetz- und Verordnungsblatt N. 107) und vom 26. September d. Js. (Gesetz- und Verordnungsblatt N. 120) beschlagnahmten getrockneten Zichorienwurzeln wird der Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien m. b. H. in Brüssel übertragen.

Art. 2. Die im Bereich des Generalgouvernements geernteten grünen Zichorienwurzeln dürfen, soweit sie nicht zur Gemüsekultur dienen, nur zum Trocknen verwandt werden. Insbesondere ist ihr Verfüttern oder Verbrennen verboten.

Art. 3. Jeder Besitzer von getrockneten Zichorienwurzeln ist verpflichtet:

a) die gesamte in seinem Besitz befindliche Menge der Zentral-Einkaufsgesellschaft anzumelden,

b) vom Verwaltungschef dazu ermächtigten Vertretern der Zentral-Einkaufsgesellschaft den Zutritt zu den Aufbewahrungsstellen zu gestatten,

c) den unter *b)* genannten Vertretern die Ge-

schäftsbücher vorzulegen und den Nachweis über den Verbleib seiner Vorräte zu erbringen.

Art. 4. Jeder Besitzer von getrockneten Zichorienwurzeln ist verpflichtet, seine Vorräte an die Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien zu liefern, welche die Ware nach Massgabe ihrer Güte und Verwendbarkeit gemäss den in der Verordnung vom 13. August d. Js. (Gesetz- und Verordenungsblatt Nr. 107) festgesetzten Höchstpreisen bar bezahlt.

Art. 5. Der Vollzug dieser Verordnung obliegt dem Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien, welcher auch Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnungen und von dem Hochstpreise zulassen kann.

Art. 6. Wer den Bestimmungen des Artikels 2 und 3 dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 2 000 Mark bestraft. Zuwiderhandlungen gegen Art. 4 werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark bestraft. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Brüssel, den 23. Oktober 1915.

VII/8190.

Arrêté concernant l'utilisation des cossettes de chicorée desséchées, qui sont saisies.

Art. 1er. La „Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien m. b. H." à Bruxelles est chargée de l'utilisation des cossettes de chicorée desséchées, qui ont été saisies en vertu des arrêtés des 13 août 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 107) et 26 septembre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 120).

Art. 2. Toutes les cossettes vertes de chicorée qui sont récoltées dans le territoire du Gouvernement géné-

ral doivent être desséchées, à moins qu'elles ne soient destinées à la culture maraichère. Il est donc, entre autres, défendu de les faire servir à l'alimentation du bétail ou de les brûler.

Art. 3. Tout détenteur de cossettes de chicorée desséchées est tenu:

a) de déclarer à la „Zentral-Einkaufsgesellschaft" toutes les quantités qu'il posséde;

b) de permettre l'accès des lieux de conservation aux déléguées de la „Zentral-Einkaufsgesellschaft" autorisés à cette fin par le Chef de l'administration.

c) de présenter ses livres de comptabilité aux délégués désignés sous *b*) et de justifier l'importance de son stock avec preuves à l'appui.

Art. 4. Tout détenteur de cossettes de chicorée desséchées est tenu de livrer tout son stock à la „Zentral-Einkaufsgesellschaft für Belgien" qui l'achète et le paie au comptant, en respectant les prix-maxima établis par l'arrêté du 13 août dernier (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 107) et en tenant compte de la qualité et de l'utilisation possible des cossettes.

Art. 5. L'exécution du présent arrêté est confiée au Chef de l'administration près le Gouverneur général en Belgique, qui peut autoriser des exceptions aux présentes dispositions et à l'application du prix-maximum.

Art. 6. Quiconque contrevient aux dispositions des art. 2 et 3 du présent arrêté est puni d'une amende de 2,000 marcs. Les contrevenants à l'art. 4 sont passibles d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au plus ou d'une amende pouvant aller jesqu'à 20,000 marcs. Les contraventions sount de la compétence des tribaux militaires.

Bruxelles, le 23 octobre 1915.

VII/8190.

Verordening, betreffend het benuttigen der aangeslagen suikerijpeeën.

Art. 1. De benuttiging van de bij Verordeningen van 13n Augustus j.l. (Wet- en Verordeningsblad nr. 107) en van 26n September j.l. (Wet- en Verordeningsblad nr. 120) aangeslagen gedroogde suikerijpeeën wordt de „Zentral-Einkaufsgesellschaft m. b. H." te Brussel opgedragen.

Art. 2. De binnen het gebied des Generalgouvernements gewonnen groene suikerijpeeën mogen, zooverre ze niet voor de groenselkweek dienen, alleen voor het drogen gebruikt worden. Vooral is het verboden ze te vervoederen of te branden.

Art. 3. Elke bezitter van gedroogde suikerijpeeën is verplicht:

a*) de gezamenlijke hoeveelheid in zijn bezit bij de „Zentral-Einkaufsgesellschaft" aan te geven;*

b*) den door den Verwaltungschef daartoe gemachtigden vertegenwoordigers der „Zentral-Einkaufsgesellschaft" toegang tot de bewaarplaatsen te verleenen;*

c*) den onder* b*) vermelden vertegenwoordigers de zakenboeken voorteleggen en rekenschap van het verblijf zijner voorraden te geven.*

Art. 4. Elke bezitter van gedroogde suikerpeeën is verplicht, zijne voorraden aan de „Zentral-Einkaufsgesellschaft" voor België te leveren, die de ware in evenredigheid harer waarde en bruikbaarheid overeenkomstig de in de Verordening van 13n Augustus jl. (Wet- en Verordeningsblad nr. 107) vastgestelde hoogste prijzen baar betaalt.

Art. 5. De uitvoering dezer verordening wordt den Verwaltungschef bij den Generalgouverneur in België opgedragen, die ook uitzonderingen op de bepalingen

dezer verordeningen en op de hoogste prijzen mag toestaan.

Art. 6. Wie de bepalingen van art. 2 en 3 dezer verordening overtreedt, wordt met ten hoogste 2.000 mk. boete gestraft. Overtredingen van art. 4 worden met ten hoogste vijf jaar gevangenis of met ten hoogste 20.000 mk. boete gestraft. Bevoegd zijn de Duitsche Krijgsrechtbanken.

Brussel, den 23n Oktober 1915.

VERORDNUNG.

Die Einfuhr von gebrauchten und ungebrauchten Postwertzeichen und Wohltätigkeitsmarken, die seit Beginn des Krieges von den mit Deutschland oder seinen Verbündeten im Kriege befindlichen Staaten neu ausgegeben sind oder noch ausgegeben werden, sowie der Handel mit solchen Postwertzeichen und Wohltätigkeitsmarken wird verboten. Insbesondere wird verboten, solche Marken anzupreisen oder auszustellen.

Zuwiderhandlungen gegen das Verbot werden mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark und mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit einer dieser Strafen bestraft. Auch kann auf Einziehung der Marken erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichten und Militärbehörden.

Diese Verordnung tritt am 5. November in Kraft.

Brüssel, den 26. Oktober 1915.

IIb 8254.

Il est défendu d'importer les timbres poste et les timbres de bienfaisance, oblitérés ou non, qui ont été émis depuis le début de la guerre ou seront émis par les

Etats en guerre avec l'Allemagne ou ses Alliés; il est défendu également de faire le commerce de ces timbres et, en particulier, de les offrir ou de les-exposer.

Les contraventions à la présente interdiction seront punies soit d'une amende pouvant aller jusqu'à 10 000 marcs et d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre, En outre, les timbres pourront être confisqués.

Les contrevenants seront jugés par les tribunaux ou par les autorités militaires allemands.

Le présent arrêté entrera le 5 novembre en vigueur.

Bruxelles, le 26 octobre 1915.
IIb 8254.

Het invoeren van gebruikte en ongebruikte post- en liefdadigheidszegels, die sedert begin van den oorlog door de met Duitschland of dezes Bondgenooten in oorlog liggende Staten nieuw uitgegeven werden of nog worden, evenals de handel met zulke post- en liefdadigheidszegels wordt verboden. Inzonderheid wordt verboden, zulke zegels aanteprijzen of uit te stallen.

Overtredingen van dit verbod worden met ten hoogste 10.000 mk en met ten hoogste een jaar gevangenis of met een van beide gestraft. Ook kan beslaglegging op de zegels uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

Deze verordening wordt op 5 November van kracht.

Brussel, den 26n Oktober 1915.
IIb 8254.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs

in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die nachfolgenden Unternehmungen unter Zwangsverwaltung gestellt:

1. *Usines de Nickel de la Nèthe S. A. in Düffel,*
2. *Chauffage Henri Hamelle in Ixelles, 23 rue Mercelis,*
3. *Rousselot & Co. in Brussel, 61 rue du Midi,*
4. *Albert Tronc, Brüssel, 37 Montagne-aux-Herbes-Potagères.*

Zu Zwangsverwaltern
habe ich ernannt:
Herrn Rechtsanwalt Dr. J. M. Lappenberg
für
Usines de Nickel de la Néthe S. A., Düffel,
Herrn Joseph Welker
für
Chauffage Henri Hamelte, Ixelles,
Rousselot & Co., Brüssel,
Albert Tronc, Brüssel.
Brüssel, den 26. Oktober 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et en vertu des arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre les entreprises suivantes:
(Voir les noms ci-dessus).

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus 1915 de volgende ondernemingen onder dwangbeheer geplaatst:
(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 26n Oktober 1915.

No. 135. — 31. OKTOBER 1915. (Nihil).

No. 136. — 3. NOVEMBER 1915. Pag. 1285

VERORDNUNG.

Art. 1. Die Vorschriften der Verordnung vom 3. November 1914, betreffend Zahlungsverbot gegen England und Frankreich (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 10) in der Fassung der Verordnung vom 12. August 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 109) werden im Wege der Vergeltung auch auf das britische Okkupationsgebiet in Aegypten sowie auf die unter französischen Protektorat stehenden Gebietsteile Marokkos für anwendbar erklärt.

Art. 2. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 29. Oktober 1915.

Art. 1er. Les dispositions de l'arrêté du 3 novembre 1914 relatif à l'interdiction d'effectuer des payements au profit de l'Angleterre et de la France (no. 10 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé), modifiées par l'arrêté du 12 août 1915 (no. 109 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé) sont, par rétorsion, rendues applicables au territoire d'occupation britannique en Egypte et aux territoires du Maroc qui sont placés sous le protectorat français.

Art. 2. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 29 octobre 1915.

Art. 1. De bepalingen der Verordening van 3n No-

vember 1914 betreffend betaalverbod tegenover Engeland en Frankrijk (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 10), in de bewoording der Verordening van 12n Augustus 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 109) worden als vergeldingsmaatregel ook op het Britsche bezettingsgebied in Egypte, evenals op de onder Fransch beschermheerschap staande streken van Marokko toepasselijk verklaard.

Art. 2. Deze Verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 29n Oktober 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die Firma British-American Tobacco Cy (Belgium) Ltd in Antwerpen unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Rechtsanwalt Dr. J. M. Lappenberg ernannt.

Brüssel, den 29. Oktober 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre la British-American Tobacco Cy (Belgium) Ltd., à Anvers.

J'ai nommé séquestre M. le Dr. J. M. Lappenberg, Rechtsanwalt.

Bruxelles, le 29 octobre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van

17 Februari en 26 Augustus 1915 het handelshuis British-American Tobacco Cy (Belgium) Ltd te Antwerpen onder dwangbeheer geplaatst. Tot dwangbeheerder heb ik den Heer Rechtsanwalt Dr. J. M. Lappenberg benoemd.

Brussel, den 29n Oktober 1915.

VERORDNUNG,
betreffend Abänderung der Verordnung vom 27. 7. 15. (Ges.- u. Verord.-Bl. S. 837) über die Beschlagnahme des Hafers.

An Stelle der Verordnung vom 27. 7. 15 treten die nachfolgenden Bestimmungen:

Art. 1. Die durch Art. 1 der Verordnung vom 27. Juli 1915 für den Bereich des General-Gouvernements erfolgte Beschlagnahme des Hafers des Erntejahres 1915 wird auch fernerhin aufrecht erhalten.

Das Stroh wird mit dem Ausdrusch von der Beschlagnahme frei.

Art. 2. Soweit nachfolgend nicht anders bestimmt ist, darf an dem beschlagnahmten Hafer:

a. keine Veränderung vorgenommen werden,

b. durch Vereinbarung oder Vertrag über ihn zu Gunsten dritter Personen keine Verfügung getroffen werden.

Als solche Verfügungen kommen unter anderem in Betracht: Ankauf, Verkauf, Verpfändung, Verschenken, Beleihung, Tausch.

Art. 3. Jeder Unternehmer eines landwirtschaftlichen Betriebes im Bereich des General-Gouvernements in Belgien, in dem im Erntejahre 1915 Hafer erzeugt wurde, oder jeder sonstige Besitzer von Hafer aus dem Erntejahr 1915 ist verpflich-

tet, alle zur Erhaltung der beschlagnahmten Vorräte erforderlichen Handlungen einschliesslich des Dreschens vorzunehmen und den Hafer mit der Sorgfalt eines ordentlichen Hausvaters zu behandeln.

Er hat:

a. der Heeresverwaltung auf Anfordern allen Hafer mit alleiniger Ausnahme des in Art. 6, Ziffer 1 und 2 bezeichneten Saatguts und des bis zur neuen Ernte erforderlichen Futterhafers käuflich zu überlassen, ihn rechtzeitig anzufahren, zu liefern und zu verladen.

b. den Beauftragten der Heeresverwaltung den Zutritt zu allen Räumen seines Anwesens zum Zweck der Erfüllung ihrer Dienstaufgabe zu gestatten, ihnen etwa vorhandene Geschäftsbücher vorzulegen und ihnen den Nachweis über den Verbleib des in seinem Betrieb geernteten Hafers zu erbringen.

Art. 4. Jedem Unternehmer eines landwirtschaftlichen Betriebes oder sonstigem Besitzer von Hafer aus dem Erntejahr 1915 ist verboten:

a. jede Verfütterung oder anderweite Verwendung von Hafer, soweit sie nicht durch die vorliegende Verordnung gestattet ist (vergl. Art. 6),

b. jeder Transport von Hafer ohne Begleitschein der Heeresverwaltung, mit Ausnahme des Transportes vom Feld zum Anwesen, vom Anwesen zur Dreschmaschine und von der Dreschmaschine zurück zum Anwesen.

Art. 5. Nimmt ein Unternehmer eines landwirtschaftlichen Betriebes oder ein sonstiger Besitzer von Hafer aus dem Erntejahr 1915 eine der in Art. 3 Abs. I und II*a* vorgeschriebenen Handlungen innerhalb einer von der Heeresverwaltung oder in

ihrem Auftrage festgesetzten Frist nicht vor, so lässt diese die Handlungen durch Dritte auf Kosten des Unternehmers oder Besitzers vornehmen.

Art. 6. Von der Beschlagnahme werden zu Gunsten des Besitzers landwirtschaftlicher Betriebe frei:

1. mit der Aussaat für jedes Hektar der von ihm im Jahre 1915 mit Hafer bebauten Fläche je 170 kg. Saathafer bester Beschaffenheit und eigener Erzeugung.

Die Verwendung grösserer Saatgutmengen oder die Beschaffung fremden Saatgutes unterliegen der Genehmigung des Kreischefs der beteiligten Kreise.

2. mit dem Verfüttern als Tagesbedarf:

a. für jeden gekörten Deckhengst und jedes unter Tag arbeitende Bergwerkspferd 5000 g. Hafer,

b. für alle übrigen Pferde 1500 g. Hafer.

Für Pferde, die einen grossen Teil des Jahres auf die Weide gehen, kann die freizugebende tägliche Hafermenge vom Kreischef um ein Drittel herabgesetzt werden. Andererseits kann der Kreischef für jedes Arbeitspferd schweren Schlages in den Städten und in industriellen Unternehmungen, für jedes Gestütspferd und jede Mutterstute den Tagessatz auf 2500 g Hafer erhöhen.

3. Für Pferde solcher Besitzer, die ihren Haferbedarf nicht selbst bauen, werden die vorbezeichneten Tagessätze an Hafer für einen angemessenen, vom Kreischef der Ankaufsorte zu bestimmenden Zeitraum zum Ankauf vom Produzenten freigegeben.

4. Für Maultiere, Maulesel, Esel und Ponys wird Hafer überhaupt nicht freigegeben.

Art. 7. Die Heeresverwaltung vergütet für jede 100 kg von ihr übernommenen und rechtzeitig an die von ihr bestimmte Stelle gelieferten Hafers guter marktgängiger Beschaffenheit im Mindestgewicht von 44 kg. per Hektoliter 33 Franken. Den Preis für minderwertigen Hafer bestimmt die Heeresverwaltung auf Grund von ihr eingeholten Sachverständigen-Gutachtens.

Der Preis von 33 Franken für 100 kg. gilt allgemein als Höchstpreis.

Art. 8. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Franken bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden. Zugleich kann in Fällen der Art. 2, 3*a*, 4*b* oder 7 auf Einziehung des Hafers zu Gunsten der Heeresverwaltung erkannt werden.

Art. 9. Zuständig zur Aburteilung sind die deutschen Militärgerichte.

Art. 10. Der Erlass von Ausführungsbestimmungen bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 31. Oktober 1915.

Arrêté modifiant l'arrêté du 27 juillet 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés, p. 837) concernant la saisie de l'avoine.

L'arrêté du 27 juillet 1915 est remplacé par les dispositions suivantes:

Art. 1er. L'avoine de la récolte de 1915, dont la saisie a eu lieu dans toute l'étendue du Gouvernement

général en vertu de l'art, 1er de l'arrêté du 27 juillet 1915, continue à rester saisie.

Après le battage, la saisie de la paille est levée.

Art. 2. Sauf les exceptions prévues par le présent arrêté, il est défendu:

a) d'apporter des modifications aux stocks saisis;

b) de disposer des stocks saisis par convention ou par contrat en faveur d'un tiers quelconque.

Il est par conséquent défendu, entre autres, de les acheter, vendre, engager, donner à titre gracieux, d'emprunter sur eux ou de les troquer.

Art. 3. Chaque exploitant agricole qui, dans le territoire du Gouvernement général, a cultivé de l'avoine en 1915 ou tout autre détenteur d'avoine de la récolte de 1915 est obligé d'exécuter toutes les opérations (y compris le battage) nécessaires à la bonne conservation des stocks saisis et de conserver ceux-ci avec les soins d'un bon père de famille.

Il doit:

a) sur réquisition, vendre à l'administration militaire toute son avoine, à la seule exception de la partie destinée aux semailles conformément à l'art. 6, chiffres 1 et 2, et de celle qui est nécessaire à l'alimentation des chevaux jusqu'à la nouvelle récolte; il doit en outre transporter, livrer et charger à temps les quantités achetées par l'administration militaire,

b) autoriser les mandataires de l'administration militaire à pénétrer dans toutes les pièces de son exploitation afin que ces mandataires puissent accomplir les devoirs de leur mission. Il doit en outre leur permettre de prendre connaissance des livres de sa comptabilité, s'il en a, et leur fournir la preuve de l'emploi de l'avoine récoltée par lui.

Art. 4. Il est défendu à tout exploitant agricole ou à tout autre détenteur d'avoine de la récolte de 1915:

a) d'utiliser l'avoine à l'alimentation ou à d'autres fins, si le présent arrêté ne l'autorise pas (cf. art. 6).

b) de transporter l'avoine d'un lieu dans un autre sans passe-avant de l'administration militaire, exception faite des transports du champ à la efrme, de ce lieu à la batteuse et de là à la ferme.

Art. 5. Si un exploitant agricole ou un détenteur quelconque d'avoine de la récolte de 1915 n'exécute pas dans le délai fixé par l'administration militaire ou par ses mandataires, ce que l'article 3 (1er alinéa et alinéa 2*a*) lui prescrit, l'administration militaire en chargera un tiers et en fera supporter les frais par l'exploitant ou le détenteur négligent.

Art. 6. Est exempte de la saisie, en faveur des exploitants agricoles:

1. Au moment même des semailles, l'avoine destinée à cette opération, à raison, par hectare cultivé en 1915, de 170 kg. de semences de la meilleure qualité et provenant de la récolte de l'exploitant.

Il appartient au chef de l'arrondissement (Kreischef) d'autoriser l'emploi de plus grandes quantités de semences ainsi que l'achat de semences récoltées par autrui.

2. la ration journalière au moment même où elle est donnée aux chevaux:

a) à raison de 5000 gr. d'avoine pour chaque étalon reconnu comme tel et pour chaque cheval de charbonnage travaillant au fond de la mine,

b) à raison de 1500 gr. d'avoine pour tous les autres chevaux.

Pour les chevaux qui restent en pâture une grande partie de l'année, le chef d'arrondissement a le droit de réduire d'un tiers la ration d'avoine dont la saisie est quotidiennement levée. En revanche, il a le droit d'élever à 2500 grammes la ration journalière d'avoine

des gros chevaux dans les villes et dans les entreprises industrielles ainsi que celle des juments de haras et des juments qui allaitent.

3. Afin de permettre d'acheter chez le producteur l'avoine nécessaire aux chevaux dont les détenteurs ne récoltent pas eux-mêmes assez d'avoine, la saisie sera, lorsqu'il y aura lieu, levée sur les rations journalières susmentionnées pendant un laps de temps convenable et dont la durée sera fixée par le chef d'arrondissement du lieu de vente.

4. La saisie de l'avoine n'est pas levée pour les mules, mulets, bardots, ânes et poneys.

Art. 7. Pour chaque quantité de 100 kg. d'avoine de qualité bonne et marchande, achetée, livrée à temps à l'endroit désigné et pesant au moins 44 kg. par hectolitre, l'administration militaire payera 33 francs. S'il s'agit d'avoine de qualité inférieure, l'administration militaire en fixera le prix en se basant sur le résultat de l'expertise qu'elle fera exécuter.

Le prix de 33 francs les 100 kg. doit être considéré de façon générale comme prix-maximum.

Art. 8. Quiconque contrevient aux dispositions du présent arrêté sera puni d'une peine d'emprisonnement de 5 ans au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 20.000 francs. Les deux peines peuvent être réunies. En outre, s'il s'agit de contraventions aux art. 2, 3*a*, 4*b* ou 7, l'avoine pourra être confisquée au profit de l'administration militaire.

Art. 9. Les contraventions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires.

Art. 10. S'il y a lieu, il sera publié des dispositions complémentaires en vue de faciliter l'application du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 octobre 1915.

Verordening, betreffend wijziging der Verordening van 27. 7. 15 (Wet- en Verord. bl., blz. 837) over het aanslaan der haver.

In plaats der Verordening van 27. 7. 15 gelden volgende bepalingen:

Art. 1. De bij art. 1 der Verordening van 27 Juli 1915 voor het gebied des General-Gouvernements uitgevoerde beslaglegging op de haver uit het oogstjaar 1915 wordt ook verder van kracht verklaard.

Het stroo wordt na het dorschen vrij gegeven.

Art. 2. Zooverre hierna niet anders bepaald wordt, mag:

a*) aan de aangeslagen haver geene verandering toegebracht worden,*

b*) bij overeenkomst of verdrag er niet ten bate van derden over beschikt worden.*

Onder beschikken wordt verstaan: aan- en verkoop, verpanding, wegschenken, beleenen, ruilen.

Art. 3. Elke ondernemer van een landbouwbedrijf binnen het gebied des General-Gouvernements in België, in hetwelk gedurende het oogstjaar 1915 haver gewonnen werd of welk ander bezitter van haver uit het oogstjaar 1915 is verplicht, alle tot het bewaren der aangeslagen stapels vereischte handelingen, het dorschen inbegrepen, uit te voeren en de haver met de zorgvuldigheid van een ordentelijk huisvader te behandelen.

Hij moet:

a*) het legerbestuur op verzoek al de haver, met uitzondering alleen van het onder art. 6, nrs. 1 en 2 vermelde zaaigoed en de tot den a.s. oogst benoodigde voederhaver tegen geld afstaan, ze tijdig aanvoeren, leveren en verladen,*

b*) den lasthebbers van het legerbestuur toegang tot*

alle plaatsen van zijn gedoe tot het uitvoeren van hunne lastgeving toestaan, hun de voorhanden zakenboeken voorleggen en hun bewijzen waar de haver op het gedoe gewonnen, gebleven is.

Art. 4. Elken ondernemer van een landbouwbedrijf of welk anderen bezitter van haver uit het oogstjaar 1915 wordt verboden:

a*) alle opvoederen of gelijk welk gebruik van haver, zoover het niet door deze Verordening toegelaten wordt (zie art. 6),*

b*) alle vervoer van haver zonder geleibrief van het legerbestuur ,uitgenomen het vervoer van 't veld tot het pachthof, van het pachthof naar de dorschmaschien en van daar terug op het pachthof.*

*Art. 5. Voert een landbouwondernemer of welk ander bezitter van haver uit het oogstjaar 1915 eene der onder art. 3 nr. I en II*a *voorgeschreven handelingen binnen het tijdsverloop door het legerbestuur of in diens opdracht gesteld, niet uit, zoo laat dit ze door derden op kosten van den ondernemer of bezitter uitvoeren.*

Art. 6. Van de beslaglegging worden ten bate van den bezitter eener landbouwonderneming ontslagen:

1. Bij het zaaien voor elke hektaar van de door hem in het jaar 1915 voor haver besteede akkervlakte telkens 170 kg. zaaihaver van beste hoedanigheid en eigen winning.

Het gebruik van grooter hoeveelheden zaaigoed of het aanschaffen van vreemd zaaigoed moet door de Kreischefs der betrokken „kreise" goedgekeurd worden.

2. Voor de opvoedering per dag:

a*) voor elken gekeurden dekhengst en voor elk onder grond werkend mijnpaard 5000 gr. haver,*

b) *voor alle andere paarden 1500 gr. haver.*

Voor paarden die een groot deel van het jaar ter weide gaan, kan de vrij te geven hoeveelheid haver dagelijks door den Kreischef met een derde verminderd worden. Anderzijds kan de Kreischef voor elk werkpaard van zware soort in de steden en in nijverheidsondernemingen, voor elke merrie in de stoeterij en elke moedermerrie 2500 gr. haver per dag toestaan.

3. Voor paarden van zulke bezitters, die de haver voor hun gebruik niet zelven winnen, worden de hiervoren opgegeven daghoeveelheden aan haver voor eene behoorlijke, door den Kreischef der aankoopplaatsen te bepalen tijdsruimte ten aankoop van den voortbrenger vrij gegeven.

4. Voor muildieren, muilezels, ezels en ponijs wordt volstrekt geen haver toegestaan.

Het legerbestuur vergoedt voor elke 100 kg. overgenomen en tijdig op de bepaalde plaats geleverde haver van goede marktgeschikte hoedanigheid, met een minstgewicht van 44 kg., per hectoliter 33 frank. Den prijs voor haver van minder waarde bepaalt het legerbestuur op grond van een door een deskundige uitgebracht verslag.

De prijs van 33 frank voor 100 kg. geldt algemeen als hoogste prijs.

Art. 8. Wie in strijd met de bepalingen dezer verordening handelt, wordt met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 20,000 frank boete gestraft. Beide straffen kunnen tegelijkertijd uitgesproken worden. Terzelfdertijd kan in gevallen als onder art. 2, 3a, 4b *of 7 vermeld ook beslaglegging op de haver ten bate van het legerbestuur uitgesproken worden.*

Art. 9. Bevoegd tot oordeelvellen zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Art. 10. Het uitvaardigen van uitvoeringsbepalingen blijft voorbehouden.

Brussel, den 31n Oktober 1915.

BETRIFFT EINFUHR VON ZUCHTKUEHEN AUS HOLLAND.

Zur Förderung der Viehzucht bestimme ich hiermit, dass die aus Holland eingeführten Zuchtkühe, die über die Quarantänestationen Esschen und Maeseyck eingebracht werden dürfen und hier auf dem linken Horn mit dem Hornbrand *E* (Esschen) oder *M* (Maeseyck) und laufender Nummer versehen werden, von jeder Beitreibung ausgeschlossen sind.

Die Besitzer der Kühe haben auf Verlangen eine von dem Quarantäneveterinär für jedes einzelne Tier auszustellende Bescheinigung vorzulegen, aus der hervorgeht, dass die mit dem bezeichneten Hornbrand versehenen Tiere über die Quarantänestation eingeführt worden sind. In der Bescheinigung müssen ausser dem Hornbrand Alter, Farbe, Abzeichen und sonstige besondere Kennzeichen jedes einzelnen Tieres angegeben sein.

Brüssel, den 31. Oktober 1915.

En vue de favoriser l'élevage du bétail, j'ai décidé que les vaches laitières venant de Hollande, qui sont introduites par les stations de quarantaine d'Esschen et de Maeseyck et y sont marquées au fer rouge d'un *E* (Esschen) ou d'un *M* (Maeseyck) et d'un numéro d'ordre sur la corne gauche, sont exemptes de toute réquisition.

Sur demande, les détenteurs de ces vaches devront présenter, pour chacune d'elles ,un certificat du vété-

rinaire de la station de quarantaine, prouvant que les bêtes marquées au fer de la manière susmentionnée ont passé par la station de quarantaine en entrant en Belgique. Ce certificat désignera la marque au fer rouge, l'âge, la couleur de la robe et les divers signes particuliers de chaque vache.

Bruxelles, le 31 octobre 1915.

Tot bevordering van de veeteelt bepaal ik hierbij, dat de uit Nederland ingevoerde teeltkoeien, die over de bewakingsposten Esschen en Maaseik binnen mogen en hier op den linker hoorn met het hoornbrandmerk E *(Esschen) of* M *(Maaseik) en volgnummer voorzien worden, van alle opeisching verschoond blijven.*

De bezitters der koeien moeten op verlangen een door den bewakingsveearts voor elk afzonderlijk dier af te leveren bewijsschrift overleggen, waaruit blijkt, dat de dieren met het vermelde hoornmerk over den bewakingspost werden ingevoerd. In het bewijsschrift moeten buiten het hoornmerk, ouderdom, kleur, merk of welk ander bijzonder kenmerk van elk dier afzonderlijk aangegeven zijn.

Brussel, den 31n Oktober 1915.

No. 137. — 6. NOVEMBER 1915. Pag. 1297

VERORDNUNG,
betreffend die Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren.

Art. 1. Wenn ein Einhufer (Pferd, Esel, Maulesel, Maultier), Rind, Kalb oder Schwein (mit Ausnahme der Ferkel) fällt oder wegen Erkrankung

an Seuchen getötet wird, ist hierüber binnen 12 Stunden der zuständigen Ortskommandantur Anzeige zu erstatten.

Gleiche Anzeige ist zu erstatten über die in den öffentlichen Schlachthäusern und Privatschlächtereien anfallende ganzen Tierkörper und für die in den öffentliche Schlachthäusern anfallende Teile, soweit die Tierkörper oder Teile zum menschlichen Genusse ungeeignet befunden worden sind. Die in den öffentlichen Schlachthäuseren anfallende Teile sind in verschliessbaren Behältern zu sammeln und zum Schutze gegen Fäulnis mit einem Desinfectionsmittel zu übergiessen.

Die Kadaver, Tierkörper und ihre Teile müssen an die von der Oelzentrale bekannt zu gebenden Kadaververwertungsanstalten abgegeben werden. Schafe und Ziegen können an diese Verwertungsanstalten abgegeven werden.

Art. 2. Zur Anzeige verpflichtet sind:

1. der Eigentümer,

2. die tierärztlichen und sonstigen Fleischbeschauer,

3. die Leiter der Schlachthäuser oder diejenigen Personen, in deren Obhut sich der Kadaver, der Tierkörper oder die Teile (Artikel 1, Abs. 1 und 2) befinden,

4. bei Kadavern oder Tierkörpern seuchenkranker Tiere der zur Seuchenfeststellung zugezogene Tierarzt.

Die durch eine dieser Personen erfolgte Anzeige befreit die übrigen von ihrer Anzeigepflicht.

Art. 3. Die Abholung der Kadaver, Tierkörper und Teile (Art. 1) geschieht durch die Kadaververwertungsanstalten unentgeltlich. Die Abholung der Kadaver und Tierkörper hat im Sommer inner-

halb 24, im Winter innerhalb 36 Stunden nach Verständigung durch die zuständige Stelle zu erfolgen. Die Abholung der in den öffentlichen Schlachthäusern aufgesammelten Teile ist so zu regeln, dass sie erfolgt, sobald eine den Transport lohnende Menge vorhanden ist.

Art. 4. Dem Eigentümer steht für enthäutete Kadaver und Tierkörper und für Teile von Schlachttieren (Art. 1) eine Entschädigung nicht zu. Wenn Kadaver und Tierkörper mit der Haut abgeliefert werden, ist eine angemessene Entschädigung für die Haut zu gewähren, sofern diese nach den bestehenden veterinarpolizeilichen Bestimmungen vom Tierkörper gelost werden darf.

Als Höchstmass für die Entschädigung werden festgesetzt:

für Pferdehäute von 17 kg. und mehr	18.—	Mk.	das	Stück
„ Schaffelle	2.—	„	„	„
„ Ziegenfelle	2.—	„	„	„
„ Rindhäute	0.80	„	„	Kilogr.
„ Kalbfelle . . , . . .	1.20	„	„	„

Für Häute von Schweinen wird eine Entschädigung nicht gewährt. Bei Mindergewicht der Pferdehäute findet ein entsprechender Abzug statt.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften in Art. 1, 2 und 3 dieser Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5.000.— M. und mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbehörden.

Brüssel, den 29. Oktober 1915.

Arrêté concernant l'utilisation des cadavres d'animaux et des animaux abattus et impropres à la consommation humaine.

Art. 1er. Lorsqu'un solipède (cheval, àne, mulet, bardot), une bête bovine, un veau, un porc (à l'exception des cochons de lait) vient à périr ou est abattu pour cause d'épizootie, la déclaration doit en être faite dans les 12 heures à la „Kommandantur" compétente pour la localité.

La même déclaration doit être faite en ce qui concerne les corps entiers d'animaux abattus dans les abattoirs publics ou privés et les parties d'animaux se trouvant dans les abattoirs publics, si ces corps ou ces parties ont été jugés impropres à la consommation humaine. Ces parties d'animaux doivent être conservées dans des récipient clos, fermés a chef; en outre, on devra verser un désinfectant sur ces parties, afin qu'elles ne se putréfient pas.

Les cadavres, les corps d'animaux et leurs parties doivent être remis aux établissements d'utilisation des cadavres que le Bureau central des huiles (Oelzentrale) fera connaitre. Les moutons et les chèvres peuvent être également livrés à ces établissements.

Art. 2. Sont tenus de faire la déclaration:

1. de propriétaire,

2. les experts vétérinaires et autres personnes chargées du contrôle de la viande de boucherie,

3. les directeurs des abattoirs ou les personnes sous la surveillance desquelles se trouvent le cadavre, le corps d'animal ou ses parties (art. 1er, 1er et 2e alinéas),

4. s'il s'agit de cadavres ou de corps d'animaux

atteints d'épizootie, le vétérinaire appelé à constater la maladie.

La déclaration effectuée par l'une de ces personnes dispense les autres de l'obligation de déclarer.

Art. 3. L'enlèvement des cadavres, des corps d'animaux et de leurs parties (art. 1er) se fait gratuitement par les établissements d'utilisation des cadavres, en été dans les 24 heures et en hiver dans les 36 heures de l'avis donné à cette fin par l'autorité compétente. Le transport aux établissements d'utilisation des parties d'animaux conservées en depôt dans les abattoirs publics se fera dès qu'il y aura une quantité suffisante à transporter.

Art. 4. Le propriétaire n'a pas droit à une indemnité pour les parties d'animaux abattus ni pour les cadavres ou les corps d'animaux (art. 1er) qui sont écorchés. Si le cadavre ou le corps d'un animal est livré avec la peau, une indemnité convenable doit être accordée pour la peau, à condition que, d'après les dispositions de police vétérinaire en vigueur, il soit permis de l'enlever du corps de l'animal.

Le maximum des indemnités est fixé ainsi qu'il suit:

pour les peaux de chevaux de 17 Kil. et plus	18.—	marcs	pièce
pour les peaux de moutons . .	2.—	,,	,,
,, ,, ,, ,, chèvres . .	2.—	,,	,,
,, ,, ,, des bêtes bovines	—.80	,,	le kilo
,, ,, ,, de veaux . . .	1.20	,,	,, ,,

Il n'est pas accordé d'indemnité pour les peaux de porcs. Pour toute peau de cheval qui pèsera moins de 17 kil., on fera une déduction proportonnelle au manque de poids.

Art. 5. Les infractions aux articles 1er, 2 et 3 du présent arrêté seront punies d'une amende pouvant

aller jusqu'à 5,000 marcs et d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre.

Les infractions sont de la compétence des tribunaux militaires et des autorités militaires.

Bruxelles, le 29 octobre 1915.

Verordening, betreffend het benuttigen van krengen en van geslachte dieren voor menschelijke voeding ongeschikt.

Art. 1. Komen eenhoevigen (paarden, ezels, muilezels, muildieren), runderen, kalveren of zwijnen (biggen uitgezonderd) te vallen of wegens besmettelijke ziekte geslacht te worden, zoo moet hiervan binnen twaalf uur de plaatselijke „Kommandantur" kennis gegeven worden.

Evenzoo moeten aangegeven worden de in openbare slachthuizen en burgerslachterijen afgekeurde geheele dieren en de in openbare slachthuizen afgekeurde deelen van dieren, indien deze dieren of deelen ervan voor menschenvoeding ongeschikt bevonden worden. De in openbare slachthuizen afgekeurde deelen moeten in sluitbare hulzen bewaard en met een ontsmettingsvocht, om bederf te voorkomen, besproeid worden.

Krengen, dierlichamen en hun deelen moeten aan de door de „Oelzentrale" aan te duiden inrichtingen voor krengbenuttiging afgeleverd worden. Schapen en geiten zijn aan deze benuttigingsinrichtingen af te leveren.

Art. 2. Zijn tot aangifte verplicht:

1. de eigenaar,

2. de veeartsen en andere vleeschkeurders,

3. de bestuurders der slachthuizen of zulke personen, die met de bewaking der krengen, dierlichamen of deelen ervan (art. 1, 1ste en 2de alinea) belast zijn,

4. voor krengen of door smetziekte aangetaste dieren, de bijgehaalde vaststellende veearts.

De aangifte door een dezer personen ontslaat alle andere daarvan.

Art. 3. De inrichting voor krengbenuttiging haalt kosteloos de krengen, geslachte dieren of deelen ervan (art. 1.) af. Het afhalen van krengen en geslachte dieren moet des Zomers binnen 24, 's Winters binnen 36 uur geschieden, na de inkennisstelling vanwege bevoegde zijde.

Het afhalen in de openbare slachthuizen van de bewaarde deelen van dieren is derwijze te regelen, dat het slechts geschiedt, wanneer een zekere hoeveelheid voorhanden is, die de moeite van het vervoer loont.

Art. 4. Voor gevilde krengen, geslachte dieren of deelen van slachtvee (art. 1) komt den eigenaar geene schadeloosstelling toe. Wanneer krengen en geslachte dieren met de huid ingeleverd worden, moet eene behoorlijke vergoeding voor de huid toegestaan worden, indien zij volgens de bestaande veearts-politiebepalingen mag afgetrokken worden.

De hoogste vergoeding wordt vastgesteld:

voor huiden van paarden van 17 kg. en meer	*18.—*	*Mk.*	*per*	*stuk*
voor huiden van schapen . . .	*2.—*	*„*	*„*	*„*
„ „ „ geiten	*2.—*	*„*	*„*	*„*
„ „ „ runderen . . .	*0.80*	*„*	*„*	*kg.*
„ „ „ kalveren . . .	*1.20*	*„*	*„*	*„*

Voor huiden van zwijnen wordt geene vergoeding toegestaan. Weegt de paardehuid minder, dan wordt ook de vergoeding naar verhouding verminderd.

Art. 5. Overtredingen der voorschriften van art. 1, 2 en 3 dezer verordening worden met ten hoogste 5000 Mk. boete en met ten hoogste één jaar gevangenis, of met één van beide gestraft.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken en de krijgsoverheden.

Brussel, den 29n Oktober 1915.

AUSFUEHRUNGSBESTIMMUNGEN ZU DER VERORDNUNG

betreffend die Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren vom 29. Oktober 1915.

Zur Ausführung des Artikels 1 der Verordnung, betreffend die Verwertung von Tierkadavern und von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten geschlachteten Tieren, vom 29. Oktober 1915 wird bestimmt, dass als Kadaververwertungsanstalten bis auf weiteres gelten die Abdeckereien in:

Schooten bei Antwerpen,
Deurne bei Diest,
Jette St. Pierre bei Brüssel,
Blaton, Provinz Hennegau,
Châtelet bei Charleroi,
Libramont, Provinz Luxemburg,
Andenne, Provinz Namur,
Pont-Allant bei Maubeuge,
Sluse bei Tongern (Inbetriebsetzung Ende November 1915).

An diese Kadaververwertungsanstalten sind die im Artikel 1 obiger Verordnung genannten Kadaver, Tierkörper und Teile von zur menschlichen Nahrung ungeeigneten Tierkörpern aus den Bezirken abzugeben, deren Abgrenzungen sich aus der nachstehend abgebildeten Skizze ergeben.

Die Bezeichnung weiterer Kadaververwertungs-

anstalten und die Zuweisung entsprechender Ablieferungsbezirke an diese bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 4. November 1915.

Dispositions complémentaires à l'arrêté du 29 octobre 1915 concernant l'utilisation des cadavres d'animaux et des animaux abattus et impropres à la consommation humaine.

En vue de faciliter l'application de l'art. 1er de l'arrêté du 29 octobre 1915 concernant l'utilisation des cadavres d'animaux et des animaux abattus et impropres à la consommation humaine, sont considérés jusqu'à nouvel avis comme „établissements d'utilisation des cadavres d'animaux", les chantiers d'équarrissage de

(Voir les noms ci-dessus).

Les cadavres, corps et parties d'animaux impropres à la consommation humaine et mentionnés à l'art. 1er de l'arrêté précité doivent être délivrés à l'établissement d'utilisation compétent pour le district où ils se trouvent; les limites des divers districts sont indiquées sur le croquis intercalé dans le texte allemand.

S'il y a lieu, il sera désigné d'autres établissements d'utilisation avec indication de leurs districts.

Bruxelles, le 4 novembre 1915.

Uitvoeringsbepalingen bij de verordening van 29n Oktober 1915 betreffend het benuttigen van krengen en van geslachte dieren voor menschelijke voeding ongeschikt.

Ter uitvoering van art. 1 der Verordening van 29n October 1915, betreffend het benuttigen van krengen en van tot menschelijke voeding ongeschikte geslachte

dieren, wordt bepaald, dat als inrichtingen voor krengbenuttiging voorshands gelden de vilderijen te:

(Zie de namen hierboven).

Bij deze inrichtingen moeten de onder art. 1 van voormelde Verordening aangegeven krengen, dierlichamen en deelen van tot menschelijke voeding ongeschikte dierlichamen uit de omschrijvingen ingeleverd worden, waarvan de grenzen op de schets bij den Duitschen tekst te zien zijn.

Het aanduiden van verdere inrichtingen voor krengbenuttiging, evenals daartoe behoorende omschrijvingen blijft voorbehouden.

Brussel, den 4n November 1915.

No. 138. — 8. NOVEMBER 1915. Pag. 1305

VERORDNUNG,
betreffend die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche.

Die durch Artikel 2 der Verordnung des Königs der Belgier, betreffend die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche vom 2. Oktober 1913 vorgeschriebene Aufstallung der mit Maul- und Klauenseuche behafteten oder der Seuche verdächtigen Rinder wird für den Kreis Verviers (Provinz Lüttich) bis auf weiteres durch folgende Vorschriften ersetzt:

1). Von der Aufstallung kann Abstand genommen werden.

2). Aus dem Kreise darf Vieh nur aus unverseuchten oder bereits durchgeseuchten Beständen und nur zur Schlachtung nach privaten Schlachtstätten und öffentlichen Schlachthöfen des Kreises Verviers sowie nach dem öffentlichen Schlachthof

zu Lüttich ausgeführt werden. Der Nachweis, dass das Vieh aus unverseuchten oder bereits durchgeseuchten Beständen stammt, ist durch eine Bescheinigung des Bürgermeisters zu erbringen, die vom Transportführer mitzuführen und auf Verlangen vorzuzeigen ist.

Der Gouverneur der Provinz Lüttich kann gestatten, dass das Vieh aus den öffentlichen Schlachthöfen zu Verviers und Lüttich zur Schlachtung nach anderen Orten ausgeführt wird, soweit es bei der tierärztlichen Untersuchung vor der Ausfuhr gesund befunden wird.

Brüssel, den 4. November 1915.

Arrêté concernant la lutte contre la fièvre stomatite aphteuse.

Les dispositions relatives à la séquestration à l'étable des bêtes bovines atteintes ou suspectes d'être contaminées de fièvre aphteuse (voir art. 2 de l'arrêté du roi des Belges du 2 octobre 1913 concernant la lutte contre la fièvre aphteuse) sont, jusqu'à nouvel avis, remplacées dans l'arrondissement de Verviers (province de Liége) par les prescriptions suivantes:

1. La séquestration n'est plus obligatoire.

2. Le bétail de l'arrondissement de Verviers ne peut être conduit à l'abatage qu'aux lieux d'abatage privés et aux abattoirs publics de l'arrondissement de Verviers ou à l'abattoir public de Liége, toutefois à la condition que ce bétail provienne d'un troupeau non contaminé ou dont toutes les bêtes ont déjà eu la fièvre aphteuse. La preuve que le bétail provient d'un troupeau non contaminé ou ayant déjà en la fièvre aphteuse doit être établie par un certificat du bourgmestre compétent. Le conducteur du transport doit être constam-

ment porteur de ce certificat et le présenter sur réquisition.

Le gouverneur de la province de Liége peut permettre que le bétail amené aux abattoirs publics de Verviers et de Liége soit conduit à l'abatage dans d'autres localités pour autant que ce bétail ait été reconnu sain lors de l'examen vétérinaire qui aura lieu avant le départ.

Bruxelles, le 4 novembre 1915.

Verordening betreffend bestrijding van mond- en klauwzeer.

Het bij art. 2 uit het Besluit van den Koning der Belgen, betreffend bestrijding van mond- en klauwzeer, van 2n Oktober 1913 voorgeschreven in den stal afzonderen van de door mond- en klauwzeer besmette of als besmet verdachte runders wordt voor den Kreis Verviers (prov. Luik) voordehand door volgende voorschriften vervangen:

1. Van het afzonderen in den stal kan afgezien worden.

2. Uit den „Kreis" mag vee alleen uit onbesmette of reeds van mond- en klauwzeer genezen stapels en alleen om geslacht te worden naar bijzondere slachterijen of openbare slachthuizen binnen den „Kreis" Verviers, evenals naar het openbaar slachthuis te Luik uitgevoerd worden. Het bewijs, dat het vee uit onbesmette of reeds van mond- en klauwzeer genezen stapels stamt, moet uit een getuigschrift van den burgemeester blijken, dat de hoofddrijver moet op zich hebben en op verzoek laten zien.

De Gouverneur der provincie Luik kan toestaan, dat het vee uit de openbare slachthuizen te Verviers en Luik om te slachten naar andere plaatsen uitge-

voerd wordt, zooverre het door den veearts na onderzoek, dat vóór den uitvoer zal plaats hebben, gezond verklaard wordt.

Brussel, den 4n November 1915.

No. 139. — 11. NOVEMBER 1915. Pag. 1311

BEFEHL.

In Gemässheit des Artikels 49 des Haager Abkommens, betreffend die Ordnung der Gesetze und Gebräuche des Landkrieges, wird hierdurch der belgischen Bevölkerung bis auf Weiteres als Beitrag zu den Kosten der Bedürfnisse des Heeres und der Verwaltung des besetzten Gebietes eine Kriegskontribution in Höhe von monatlich 40 Millionen Franken auferlegt.

Der deutschen Verwaltung bleibt das Recht vorbehalten, die Auszahlung der monatlichen Raten ganz oder teilweise in deutschem Geld zum Umrechnungskurse von achtzig Mark für hundert Franken einzufordern.

Die Verpflichtung zur Zahlung liegt den 9 Provinzen Belgiens ob, die für die geschuldeten Beträge als Gesamtschuldner haften.

Die Zahlung der ersten Rate hat spätestens bis zum 10. Dezember 1915, die der folgenden jeweils spätestens bis zum 10. eines jeden Monats an die Feldkriegskasse des Kaiserlichen Generalgouvernements in Brüssel zu erfolgen.

Werden zur Beschaffung von Zahlungsmitteln seitens der Provinzen Schuldurkunden ausgestellt, so bestimmt deren Form und Inhalt der Kaiserliche Generalkommissar für die Banken in Belgien.

Brüssel, den 10. November 1915.

A. H. Q., den 8. November 1915.

Conformément à l'article 49 de la Convention de La Haye concernant la réglementation des lois et usages de la guerre sur terre, il est imposé à la population belge une contribution de guerre de quarante millions de francs par mois, payable jusqu'à nouvel ordre comme quote-part aux frais d'entretien de l'armée et aux frais d'administration du territoire occupé.

L'administration allemande a le droit d'exiger que les mensualités soient payées, en tout ou en partie, en argent allemand, calculé au change de 80 marcs pour 100 francs.

Le paiement de la contribution est à charge des neuf provinces belges, qui en sont responsables comme débitrices solidaires.

La première mensualité devra se payer le 10 décembre 1915 au plus tard, les mensualités suivantes, au plus tard le 10 de chaque mois, à la Caisse de l'armée de campagne (Feldkriegskasse) du Gouvernement général impérial à Bruxelles.

Si les provinces, pour se procurer les fonds nécessaires, doivent émettre des obligations, la forme et la teneur en seront déterminées par le Commissaire général impérial des banques en Belgique.

Bruxelles, le 10 novembre 1915.

A. H. Q., le 8 novembre 1915.

In overeenstemming met artikel 49 der Haagsche Konventie betreffend de regeling der wetten en gebruiken des landoorlogs wordt hierbij de Belgische bevolking voordehand, als bijdrage tot de onderhoudskosten van het leger en het bestuur van het bezette gebied, eene krijgsbelasting ten bedrage van 40 millioen frank maandelijks opgelegd. De Duitsche „Verwaltung" be-

houdt zich het recht voor, de uitbetaling der maandelijksche stortingen geheel of gedeeltelijk in Duitsch geld op den voet van tachtig mark voor honderd frank te innen.

Tot de betaling verplicht zijn de 9 provinciën van België, die voor de verschuldigde bedragen als gezamenlijke schuldenaar aansprakelijk zijn.

De betaling der eerste storting moet ten laatste voor 10 December 1915, die der volgende telkens voor den 10n van elke maand geschieden aan de „Feldkriegskasse des Kaiserlichen Generalgouvernements" te Brussel.

Worden tot het aanschaffen van betaalmiddelen van wege de provinciën schuldbrieven uitgegeven, zoo bepaalt er de „Kaiserlichen Generalkommissar für die Banken in België", vorm en inhoud van.

Brussel, den 10n November 1915.

A. H. Q., den 8n November 1915.

VERORDNUNG,
betreffend die Verwertung der Zwiebeln.

Zum Schutze der Verbraucher von Zwiebeln gegen Ausbeutung durch übermässige Preise bestimme ich:

I. Die im Bereich des Generalgouvernements befindlichen Zwiebeln werden hiermit beschlagnahmt.

An den beschlagnahmten Vorräten dürfen weder Veränderungen vorgenommen, noch darf über diese Vorräte verfügt oder die Verpflichtung zu Verfügungen übernommen werden. Die hiergegen verstossenden Rechtsgeschäfte sind nichtig. Lieferungsverträge, die noch nicht durch Lieferung erfüllt sind, verlieren ihre Gültigkeit.

Die Zwiebeln sind von den Besitzern pfleglich zu behandeln.

2. Jeder Besitzer von Zwiebeln einschliesslich der Spediteure, Lagerhalter und sonstiger Verwahrer ist verpflichtet:

a) die gesamte in seinem Besitz befindliche Menge der „Obstzentrale" in Brüssel anzumelden,

b) den vom Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur ermächtigten Vertretern der „Obstzentrale" den Zutritt zu den Aufbewahrungsstellen zu gestatten,

c) die geführten Geschäftsbücher den zu *b*) genannten Vertretern der „Obstzentrale" vorzulegen und ihnen den Nachweis über den Verbleib der Zwiebeln zu bringen.

3. Der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur ist ermächtigt, Höchstpreise für Zwiebeln durch Bekanntmachung festzusetzen.

4. Die Verwertung der beschlagnahmten Zwiebeln wird der „Obstzentrale" in Brüssel übertragen. Die Besitzer von Zwiebeln sind verpflichtet, ihre Vorräte der „Obstzentrale" gegen Barzahlung zu liefern.

Die „Obstzentrale" hat in erster Linie den Bedarf der belgischen Bevölkerung zu decken. Der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien ist ermächtigt, die hierfür erforderliche Menge zu bestimmen.

5. Von der Beschlagnahme befreit und nicht anzuzeigen sind:

a) die zum Selbstverbrauch in der eigenen Wirtschaft bestimmten Zwiebeln bis zur Gesamtmenge in jeder Wirtschaft von 20 Kilo,

b) die Zwiebeln, welche für den Kleinhandel bestimmt und bereits im Besitze solcher Händler

sind, die unmittelbar an die Verbraucher verkaufen, bis zur Gesamtmenge von 60 Kilo für jeden Händler.

6. Ausführungsvorschriften erlässt der Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien, welcher auch Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnung, insbesondere von den Höchstpreisen, zulassen kann.

7. Wer den Bestimmungen der Artikel 1 und 2 dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 M. bestraft. Geldstrafe kann auch neben einer Freiheitsstrafe verhängt werden. Ausserdem kann auf Einziehung der den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildenden Ware erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbehörden.

8. Die Verordnung tritt sofort in Kraft.

Brüssel, den 6. November 1915.

Arrêté concernant l'utilisation des oignons.

En vue de protéger les consommateurs d'oignons contre les manoeuvres des vendeurs qui veulent surfaire les prix, j'arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Les oignons qui se trouvent actuellement dans le territoire du Gouvernement général, sont saisis.

Rien ne doit être changé aux provisions saisies; il est défendu d'en disposer ou de s'engager à en disposer ultérieurement. Les transactions enfreignant cette défense sont nulles et non-avenues. Les contrats de livraison non encore exécutés deviennent non-valables.

Les détenteurs sont obligés de veiller à la bonne conservation des oignons saisis.

Art. 2. Tous les détenteurs d'oignons, y compris

les expéditeurs, entreposeurs et dépositaires, sont obligés:

a) de déclarer au „Bureau central des fruits" (Obstzentrale) à Bruxelles toutes les quantités qu'ils ont en leur possession,

b) de faciliter aux représentants du dit bureau central, dûment autorisés par le Chef de l'administration près le Gouverneur général, l'accès aux endroits où les provisions sont emmagasinées.

c) de présenter leurs livres de comptabilité aux représentants du „Bureau central des fruits" désignés sous *b*) et leur fournir les preuves nécessaires concernant l'emploi des oignons.

Art. 3. Le Chef de l'administration près le Gouverneur général est autorisé à fixer par ordonnance des prix-maxima pour les ventes d'oignons.

Art. 4. Le „Bureau central des fruits" à Bruxelles est chargé de l'utilisation des oignons saisis. Les détenteurs d'oignons sont obligés de livrer leurs provisions au „Bureau central" qui les achètera au comptant.

Le „Bureau central des fruits" est tenu de pourvoir en première ligne aux besoins de la population belge. Le Chef de l'administration près le Gouverneur général en Belgique est autorisé à déterminer la quantité nécessaire à cette fin.

Art. 5. Sont exempts de la saisie et de l'obligation de déclarer:

a) les oignons destinés à être consommés dans le ménage même du producteur, jusqu'à concurrence de 20 kilos pour chaque ménage,

b) jusqu'à concurrence de 60 kilos pour chaque vendeur, les oignons destinés à la vente en détail et se trouvant déjà en posssession des marchands qui vendent directement aux consommateurs.

Art. 6. S'il y a lieu, le Chef de l'administration près

le Gouverneur général en Belgique publiera des dispositions compémentaires en vue de faciliter l'application du présent arrêté. Il pourra aussi autoriser des exceptions aux présentes dispositions, spécialement en ce qui concerne les prix-maxima.

Art. 7. Tout contrevenant aux dispositions des articles 1er et 2 du présent arrêté est passible d'une peine d'emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 10 000 marcs. Les deux peines peuvent être prononcées simultanément. En outre. les marchandises constituant l'objet de la contravention peuvent être confisquées.

Les contraventions seront jugées par les tribunaux ou les autorités militaires allemands.

Art. 8. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Bruxelles, le 6 novembre 1915.

Verordening, betreffend het benuttigen van ajuin.

Ter bescherming van gebruikers van ajuin tegen buitensporige prijzen bepaal ik:

I. De binnen het gebied des Generalgouvernements voorhanden ajuin wordt hierbij aangeslagen.

Aan de aangeslagen stapels mogen noch wijzigingen gebracht, noch erover beschikt, noch verplichtingen om erover te beschikken aanvaard worden. De rechtszaken in strijd hiermee gesloten tellen niet. Leveringsverdragen, die nog niet door levering uitgevoerd zijn, zijn ongeldig. De ajuin moet door de bezitters zorgzaam behandeld worden.

2. Elke bezitter van ajuin, de verzenders inbegrepen, stapelhouder en andere bewaarder is verplicht:

a) *de geheele in zijn bezit zijnde hoeveelheid bij de „Obstzentrale" aantegeven,*

b) *den door den „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur gemachtigden vertegenwoordigers der „Obstzentrale" toegang tot hunne bewaarplaatsen te verleenen,*

c) *onder* b) *voornoemden vertegenwoordigers der „Obstzentrale" hunne zakenboeken voorteleggen en hun te bewijzen waar de ajuin gebleven is.*

3. De „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur wordt gemachtigd, hoogste prijzen voor ajuin bij bekendmaking vast te stellen.

4. Het benuttigen van de aangeslagen ajuin wordt de „Obstzentrale" te Brussel opgedragen. De ajuinbezitters zijn verplicht, hunne stapels tegen gereed geld aan de „Obstzentrale" te leveren. De „Obstzentrale" moet eerst en overal in de behoefte der Belgische bevolking voorzien. De „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België wordt gemachtigd, de hiertoe benoodigde hoeveelheid te bepalen.

5. Vrij van beslaglegging en van aangifte zijn:

a) *de voor eigen gebruik in het eigen huishouden bestemde ajuin d. i. ten hoogste voor elk huishouden 20 kg.;*

b) *de ajuin, voor den kleinhandel bestemd en reeds in 't bezit van zulke kooplieden, die rechtstreeks aan de gebruikers verkoopen, in eene hoeveelheid van 60 kilo voor elken koopman.*

6. Uitvoeringsbepalingen vaardigt de „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België uit, die ook uitzonderingen op de bepalingen dezer verordening, inzonderheid op de hoogste prijzen kan toestaan.

7. Wie de bepalingen der art. 1 en 2 dezer verordening overtreedt, wordt met ten hoogste één jaar gevangenis of met ten hoogste 10,000 Mk. boet gestraft. Deze kan ook samen met gevangenis uitgesproken worden.

Buitendien kan beslaglegging op de ware, het voorwerp der overtreding, uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

8. De verordening wordt terstond van kracht.

Brussel, den 6n November 1915.

VERORDNUNG.

Der Eingangszoll für Kakaomasse (von Staub, Schalen und Keimen gereinigte, getrocknete oder geröstete, gemahlene Kakaokernstücke) wird bis auf weiteres auf 15 Franken für 100 kg. ermässigt.

Brüssel, den 6. November 1915.

Jusqu'à nouvel avis, les droits d'entrée à percevoir sur la pâte de cacao (débris de noyaux de cacao débarrassés de la poussière, des écorces et des germes, puis séchés ou torréfiés et moulus) sont abaissés à 15 francs les 100 kilos.

Bruxelles, le 6 novembre 1915.

Het inkomrecht op kakaogrondstof (van stof, schillen en kiemen gezuiverde, gedroogde of gerooste, gemalen kakaokerngrut) wordt voorshands op 15 frank per 100 kg. verminderd.

Brussel, den 6n November 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915

1) die Société Anonyme du Théâtre de l'Alhambra in Brüssel,

2) das in Belgien befindliche Grundvermögen des Arthur Chamberlain aus Birmingham
unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Th. Rix bestellt.

Brüssel, den 8. November 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février 1915 et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre les entreprises suivantes:

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 8 novembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17 Februari 1915 en van 26 Augustus 1915

(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 8n November 1915.

No. 140. — 14. NOVEMBER 1915. Pag. 1319

VERORDNUNG,
betreffend ausserordentliche Tagung der Provinzialräte.

Artikel 1. Die Provinzialräte der belgischen Provinzen werden hierdurch zu einer ausserordentlichen Tagung auf Dienstag, den 30. November 1915, Mittags 12 Uhr (deutsche Zeit) in die Provinzialhauptstädte einberufen.

Art. 2. Die Veröffentlichung dieser Einberufung erfolgt lediglich in dem Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens und in dem Verordnungsblatt für das Etappengebiet der IV. Armee.

Art. 3. Die Ladung der Mitglieder der Provinzialräte erfolgt durch die Deputation permanente. Die Anwesenheit des Gouverneurs der Provinz bei der Tagung ist nicht erforderlich.

Die Deputation permanente bestimmt dasjenige Deputationsmitglied, welches die Tagung eröffnet und schliesst.

Die Eröffnung und Schliessung erfolgt für die Provinzen Antwerpen, Brabant, Hennegau, Limburg, Lüttich, Luxemburg und Namur im Namen des Kaiserlich Deutschen Generalgouverneurs, für die Provinzen Ost- und Westflandern im Namen des Oberbefehlshabers der IV. Armee.

Art. 4. Die Tagung dauert nicht länger als einen Tag und findet unter Ausschluss der Oeffentlichkeit statt.

Gegenstand der Beratung und Beschlussfassung ist ausschliesslich:

a) Art der Aufbringung der der Bevölkerung des belgischen Staates auferlegten Kriegskontribution;

b) Deckung der am 15. Januar 1916 fälligen Provinzial-Schatzscheine.

Art. 5. Die Provinzialräte sind bei dieser Tagung ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Brüssel, den 10. November 1915.

A. H. Q., den 8. November 1915.

Arrêté concernant la session extraordinaire des conseils provinciaux.

Art. 1er. Les conseils provinciaux des provinces belges sont convoqués en session extraordinaire qui se tiendra le mardi 30 novembre 1915 à midi (h. all.) aux chefs-lieux des provinces.

Article 2. La convocation de ces sessions extraordinaires ne sera publiée que dans le Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé et le Bulletin officiel des Arrêtés pour le rayon des Etaper de la 4me Armée.

Art. 3. Les convocations des membres des conseils provinciaux se feront par les députations permanentes compétentes. La présence du gouverneur de la province n'est pas obligatoire.

La députation permanente nommera dans son sein un membre par qui la session sera ouverte et close.

La session sera ouverte et close au nom du Gouverneur général impérial allemand, dans les provinces d'Anvers, de Brabant, de Hainaut, de Limbourg, de Liège, de Luxembourg et de Namur; dans les provinces de Flandre orientale et occidentale, elle sera ouverte et close au nom du Commandant en chef de la 4e armée.

Art. 4. La durée de la session ne dépassera pas un jour. La séance aura lieu à huis clos.

Il n'y aura à l'ordre du jour que les deux points suivants, qui seuls pourront faire l'objet des délibérations:

a) mode de règlement de la contribution de guerre imposée à la population belge,

b) couverture des obligations provinciales échéant le 15 janvier 1916.

Art. 5. Les décisions prises dans cette cession seront valables quel que soit le nombre des membres présents.

Bruxelles, le 10 novembre 1915.

A. H. Q., le 8 novembre 1915.

Verordening, betreffend den buitengewonen zittijd der provincieraden.

Art. 1. De provincieraden der Belgische provinciën

worden hierbij tot eenen buitengewonen zittijd op Dinsdag, 30 November 1915 te middag 12 uur (D. T.) in de hoofdplaatsen der provinciën opgeroepen.

Art. 2. De afkondiging dezer oproeping geschiedt alleen in het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België en in het Verordeningsblad voor het Etappengebied van het IVe Leger.

Art. 3. De uitnoodiging van de leden der provincieraden geschiedt door de Bestendige Afvaardiging. De gouverneur der provincie is niet gehouden op de zitting aanwezig te zijn. De Bestendige Afvaardiging duidt het lid der Afvaardiging aan, dat den zittijd opent en sluit.

De opening en sluiting geschiedt voor de provinciën Antwerpen, Brabant, Henegouw, Limburg, Luik, Luxemburg en Namen in den naam „des Kaiserlich Deutschen Generalgouverneurs", voor de provinciën Oost- en Westvlaanderen in den naam van den „Opperbevelhebber van het IVe Leger".

Art. 4. De zittijd duurt niet langer dan éénen dag en wordt bij gesloten deuren gehouden.

Op de dagorde staat uitsluitelijk:

a*) de wijze van opbrengen van de aan de bevolking van den Belgischen Staat opgelegde krijgsbelasting,*

b*) dekking der op 15 Januari 1916 vervallende provinciën-schuldbrieven.*

Art. 5. De provincieraden nemen in dezen zittijd, welk ook het aantal aanwezige leden zij, geldige besluiten.

Brussel, den 10n November 1915.

A. H. Q., den 8n November 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs

in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die Firma Edouard Derop in Brüssel, rue des Plantes 97, unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Th. Rix ernannt.

Brüssel, den 9. November 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre la maison Edouard Derop, à Bruxelles, 97, rue des Plantes.

Bruxelles, le 9 novembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus het handelshuis Edouard Derop te Brussel, Plantenstraat 97, onder dwangbeheer geplaatst. Tot dwangbeheerder heb ik den Heer Th. Rix benoemd.

Brussel, den 9n November 1915.

VERORDNUNG.

In Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 20. Juli 1915, betreffend die Verwendung der Gerste (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 100), bestimme ich, was folgt:

Art. I. Alle Malzkeime im Bereich des Generalgouvernements einschliesslich der Bezirke Maubeuge, Givet und Fumay werden hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme ergreift neuerzeugte Malzkeime mit dem Abschluss der Herstellung.

Art. II. Jeder Besitzer von Malzkeimen ist verpflichtet, die bei ihm lagernden Vorräte an Malz-

keimen der „Gerstenzentrale in Belgien" auf ihr Anfordern und innerhalb der von ihr bestimmten Frist anzuzeigen und diese Vorräte der „Gerstenzentrale in Belgien" käuflich zu überlassen.

Art. III. Die „Gerstenzentrale in Belgien" kauft die Malzkeime nach Massgabe ihrer Staubfreiheit und sonstigen Verwendbarkeit zu einem Preis bis zu 45 Franken für je 100 kg. auf.

Die „Gerstenzentrale in Belgien" verkauft die von ihr gekauften Malzkeime nach einem von ihr festgelegten Verteilungsplan an die von ihr bestimmten Hefefabriken zum ausschliesslichen Zweck der Hefefabrikation durch das Lufthefeverfahren. Sie erhöht den Verkaufspreis derartig, dass ihre Geschäftsunkosten gedeckt werden.

Art. IV. Der Artikel 14 der Verordnung vom 20. Juli 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 100) findet auf Streitigkeiten, die bei dem Vollzug dieser Verordnung zwischen der „Gerstenzentrale in Belgien" und dritten Personen oder zwischen der „Gerstenzentrale in Belgien" und ihren Beauftragten entstehen, sinngemässe Anwendung.

Art. V. Die Gerstenzentrale kann mit Genehmigung des Verwaltungschefs Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnung gestatten.

Art. VI. Diese Verordnung findet auf Malzkeime, welche nachweislich nach dem 15. November 1915 aus dem Auslande eingeführt werden, keine Anwendung.

Art. VII. Mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark wird bestraft,

a) wer die nach Artikel 2 von der „Gerstenzentrale in Belgien" geforderten Anzeigen nicht, nicht rechtzeitig oder unrichtig erstattet;

b) wer Malzkeime der Beschlagnahme unbefugt

entzieht, sie insbesondere verfüttert oder sonst verbraucht;

c) wer den Verkauf der Malzkeime an die „Gerstenzentrale in Belgien" verweigert;

d) wer Malzkeime an die von der „Gerstenzentrale in Belgien" bezeichneten Abnehmer überhaupt nicht oder nicht auftragsgemäss abliefert;

e) wer als Brauer oder Mälzer für jede 100 Kg. der seinem Betriebe zugeführten Gerste weniger als 2 Kg. Malzkeime erzeugt, oder wer die Malzkeime nicht sorgfältig und ordnungsgemäss erzeugt oder aufbewahrt.

Art. VIII. Zuständig zur Aburteilung sind die deutschen Militärgerichte.

Brüssel, den 10. November 1915.

Modifiant et complétant l'arrêté du 20 juillet 1915, concernant l'emploi de l'orge (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés no. 100), j'arrêté ce qui suit:

Art. 1er. Toutes les radicelles se trouvant dans le territoire du Gouvernement Général, y compris les districts de Maubeuge, de Givet et de Fumay, sont saisies dès à présent. La saisie est appliquée à toutes les radicelles dès le moment où le malt dont elles proviennent sort de la touraille.

Art. 2. Tout détenteur de radicelles est obligé de déclarer à la „Gerstenzentrale in Belgien", sur demande et dans le délai fixé par elle, toutes les quantités de radicelles qu'il a en sa possession; il est obligé en outre de vendre ces quantités à la dite „Gerstenzentrale in Belgien".

Art. 3. La „Gerstenzentrale in Belgien", en tenant compte de la teneur en poussière et des diverses possibilités d'utilisation de ces radicelles, les achète à un prix pouvant aller jusqu'à 45 francs les 100 kos. La

„Gerstenzentrale" cède les radicelles ainsi achetées aux fabricants de levure désignés par elle, dans le seul but de la fabrication de l'aéro-levure et d'après un plan de répartition dressé par elle. Elle augmente le prix de vente de façon à couvrir ses frais d'administration.

Art. 4. L'article 14 de l'arrêté du 20 juillet 1915 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés no. 100) est applicable aux contestations qui pourraient survenir entre la „Gerstenzentrale in Belgien" et des tiers ou entre en „Gerstenzentrale in Belgien" et ses préposés, à la suite de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. La „Gerstenzentrale in Belgien" peut autoriser des exceptions aux dispositions du présent arrêté, moyennant approbation du Chef de l'administration.

Art. 6. Le présent arrêté ne s'applique pas aux radicelles dont il peut être prouvé qu'elles ont été importées de l'étranger après le 15 novembre 1915.

Art. 7. Seront punis d'un emprisonnement d'un an au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 5.000 marcs:

a) quiconque s'abstient de faire la déclaration réclamé par la „Gerstenzentrale in Belgien" en vertu de l'article 2, quiconque ne fait pas cette déclaration en temps utile ou la fait d'une manière inexacte;

b) quiconque, sans autorisation, soustrait des radicelles à la saisie, les fait servir à l'alimentation du bétail ou les utilise d'une manière quelconque;

c) quiconque refuse de vendre ses radicalles à la „Gerstenzentrale in Belgien";

d) quiconque ne délivre pas les radicelles aux réceptionnaires désignés par la „Gerstenzentrale in Belgien", ou quiconque ne les délivre pas conformément aux instructions données;

e) quiconque, soit brasseur ou malteur, obtient un rendement inférieur à 2 kilogrammes de radicelles par 100 kilogrammes d'orge ou d'escourgeon fournis à son établissement, ou quiconque ne produit ou ne conserve pas les radicelles régulièrement et avec tous les soins nécessaires.

Art. 8. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Bruxelles, le 10 novembre 1915.

Ter wijziging en ter aanvulling der verordening van 20 Juli 1915, betreffend het gerstverbruik (Wet- en Verordeningsblad nr. 100) verorden ik het volgende:

Art. 1. Alle moutkiemen in het bereik van het General-Gouvernement en van de distrikten Maubeuge, Givet en Fumay zijn hiermede aangeslagen; de beslaglegging begrijpt alle voortbrengst van moutkiemen, vanaf het oogenblik dat de mout uit den moutmolen komt.

Art. 2. Elke bezitter van moutkiemen is verplicht, op aanvraag, de „Gerstenzentrale in Belgien" binnen den bepaalden tijd, alle voorraad aan moutkiemen in zijn bezit aan te geven, en deze hoeveelheden door verkoop aan de „Gerstenzentrale in Belgien" af te staan.

Art. 3. De „Gerstenzentrale in Belgien" koopt deze moutkiemen op grond van hun stofvrije hoedanigheid en volgens hun bruikbaarheid tegen den prijs van 45 frank per 100 kg. De „Gerstenzentrale in Belgien" verkoopt de overgenomen moutkiemen naar een door haar opgemaakt verdeelingsplan aan de door haar aangeduide gistfabrieken, welke daarvan alleen gist naar het luchtgistproces mogen vervaardigen. Zij verhoogt den verkoopprijs dermate, dat hare bedrijfskosten gedekt worden.

Art. 4. Artikel 14 der verordening van 20 Juli 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 100) is toepasselijk op de geschillen welke ten gevolge dezer verordening tusschen de „Gerstenzentrale" en derde personen, hetzij tusschen de „Gerstenzentrale" en haar lasthebbers zouden kunnen ontstaan.

Art. 5. De „Gerstenzentrale" kan met goedvinden van den „Verwaltungschef" uitzonderingen aan deze verordening toestaan.

Art. 6. Deze verordening is niet toepasselijk op de moutkiemen waarvan de vreemde herkomst is vastgesteld en die na den 15n November 1915 zijn ingevoerd.

Art. 7. Wordt met gevangenis tot één jaar of met geldboete tot 5.000 Mark gestraft:

a) Wie de door artikel 2 gevorderde aangifte niet, te laat, of onnauwkeurig doet;

b*) Wie zonder toelating, moutkiemen aan de beslaglegging onttrekt, of vooral ze opvoedert of anderzins gebruikt;*

c*) Wie weigert moutkiemen te verkoopen aan de „Gerstenzentrale in Belgiën";*

d*) Wie de moutkiemen aan de afnemers door de „Gerstenzentrale" aangeduid, niet of niet volgens haar voorschriften aflevert;*

e*) Wie als brouwer of mouter, voor iedere 100 kg. aan zijn bedrijf afgestane gerst, minder dan 2 kg. moutkiemen voortbrengt, of wie aan de voortbrenging of bewaring der moutkiemen niet de noodige zorgvuldigheid en ordentelijkheid besteedt.*

Art. 8. Bevoegd tot oordeelvellen zijn de Duitsche Krijgsrechtbanken.

Brussel, den 10n November 1915.

BEKANNTMACHUNG.

Herr Dr. R. Lepsius ist anstelle des abberufenen Herrn Dr. W. Zeiss für die Firmen:

1) Osséine et Engrais de Selzaete, Selzaete,
2) Burt Boulton et Haywood, Selzaete,
3) Société Française d'Aluminium, Selzaete

zum Zwangsverwalter ernannt worden.

Brüssel, den 10. November 1915.

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 10 novembre 1915.

(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 10n November 1915.

No. 141. — 16. NOVEMBER 1915. Pag. 1327

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund des Artikel 3 der Verordnung vom 6. November d. Js., betreffend die Verwertung der Zwiebeln, setze ich bis auf weiteres als Höchstpreise für Zwiebeln fest:

a) im Grosshandel, für je 100 Kilo einschliesslich Verpackung, frei Lagerplatz 22 Franken,

b) im Kleinhandel für das Kilo 0,29 Franken.

Brüssel, den 11. November 1915.

En vertu de l'art.3 de l'arrêté du 6 novembre 1915, concernant l'utilisation des oignons, j'établis les prix-maxima suivants, applicables jusqu'à nouvel avis aux ventes d'oignons:

a) dans le commerce de gros: fr. 22.— les 100 kil., à livrer franco au lieu de dépôt, emballage payé,

b) dans le commerce de détail: fr. —.29 le kil.
Bruxelles, le 11 novembre 1915.

Krachtens art. 3 der Verordening van 6n November jl. betreffend benuttiging van ajuin, stel ik voordehand als hoogsten prijs voor ajuin vast:
a) *in 't groot, per 100 kg. verpakking inbegrepen, franco uit stapelplaats 22 frank;*
b) *in 't klein per kilo 0,29 frank.*
Brussel, den 11n November 1915.

No. 142. — 19. NOVEMBER 1915. Pag. 1331

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss Verordnung vom 17. Februar 1915 die Banque du Nord, Brüssel unter Zwangsverwaltung gestellt.
Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Hans Weinschenk ernannt.
Brüssel, den 16. November 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 17 février 1915, j'ai mis la Banque du Nord. à Bruxelles. sous séquestre et nommé séquestre M. Hans Weinschenk.
Bruxelles, le 16 novembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordening van 17 Februari 1915 het handelshuis Banque du Nord, Brussel, onder dwangbeheer geplaatst.

Tot dwangbeheerder heb ik benoemd den Heer Hans Weinschenk.

Brussel, den 16n November 1915.

No. 143. — 22. NOVEMBER 1915. Pag. 1337

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss Verordnung vom 17. Februar 1915 die Société Anonyme des Charbonnages d'Alexinatz, Brüssel, unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Edmund Wilberg ernannt.

Brüssel, den 17. November 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 17 fevrier 1915, j'ai mis sous séquestre la Société Anonyme des Charbonnages d'Alexinatz, à Bruxelles, et nommé séquestre M. Edmund Wilberg.

Bruxelles, le 17 novembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig Verordening van 17n Februari 1915 de Société Anonyme des Charbonnages d'Alexinatz, te Brussel, onder dwangbeheer geplaatst.

Tot dwangbeheerder heb ik den Heer Edmond Wilberg benoemd.

Brussel, den 17n November 1915.

No. 144. — 24. NOVEMBER 1915. Pag. 1341

VERORDNUNG.

Verpflichtungserklärungen und Bürgschaften, die der Société Générale de Belgique gegenüber abgegeben werden, um auf ein bei der Deutschen Reichsbank als Entschadigung für beschlagnahmte Waren eingezahltes gesperrtes Konto Zahlungen zu erhalten, sind stempelfrei.

Brüssel, den 17. November 1915.

Sont exempts de droits de timbre, les engagements et garanties donnés à la „Société Générale de Belgique". en vue d'obtenir des paiements à valoir sur les indemnités pour marchandises saisies, dont le compte est bloqué à la Banque de l'Empire Allemand.

Bruxelles, le 17 novembre 1915.

Verplichtingen en borgstellingen, die tegenover de „Société générale de Belgique" aangegaan worden, ten einde betalingen te bekomen op schadevergoedingen voor aangeslagen waren, in de Duitsche „Reichsbank" gesperd, zijn stempelvrij.

Brussel, den 17n November 1915.

No. 145. — 27. NOVEMBER 1915. Pag. 1349

VERORDNUNG,

betreffend den Handel mit Grossviehhäuten, Kalb-, Schaf- und Ziegenfellen, Gerbstoffen und Leder.

§ 1. Die im Bereiche des General-Gouvernements befindlichen Gerbereien dürfen Grossviehhäute, Kalb-, Schaf- und Ziegenfelle sowie Gerb-

stoffe jeder Art einschliesslich Eichen- und Fichtenrinde nur von der Kriegsleder-Aktiengesellschaft, Geschäftsstelle Brüssel, kaufen. Der Erwerb von anderer Seite, sei es durch Kauf oder durch andere Rechtsgeschäfte, wird ihnen verboten. Entgegenstehende Verträge werden hiermit aufgehoben.

Im übrigen bleibt der Handelsverkehr mit den genannten Stoffen frei.

§ 2. Die Kriegsleder-Aktiengesellschaft, Geschäftsstelle Brüssel, wird die im Artikel 1 genannten Waren ankaufen und nach meiner Anweisung an die Gerbereien weiterverkaufen.

§ 3. Der Kriegsleder-Aktiengesellschaft, Geschäftsstelle Brüssel, wird ein Vorkaufsrecht auf das von den Gerbereien hergestellte Leder verliehen. Ausserdem dürfen die Gerbereien über die Erzeugnisse aus dem ihnen verkauften Material nur mit Zustimmung der Politischen Abteilung, Wirtschaftliche Sektion, verfügen.

§ 4. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zum fünfzigfachen Werte der Ware bestraft, daneben kann auf Gefängnis bis zu 1 Jahre und auf Einziehung der Ware erkannt werden.

§ 5. Zuständig sind die Militärgerichte.

Brüssel, den 20. November 1915.

IV. 1916.

Arrêté concernant le commerce des peaux du gros bétail, des peaux de veaux, moutons et chèvres, des matières tannantes et des cuirs.

Art. 1er. Les tanneries situées dans le territoire du Gouvernement général ne peuvent acheter des peaux du gros bétail, des peaux de veaux, moutons et chèvres

et des matières tannantes de tout genre, y compris les écorces de chêne et de pin, qu'à la „Kriegsleder-Aktiengesellschaft", Bureau de Bruxelles. Toute acquisition résultant d'un achat ou de toute autre transaction est défendue si elle ne se fait pas par l'entremise de la „Kriegsleder-Aktiengesellschaft". Les contrats qui vont à l'encontre de cette prescription sont déclarés nuls et non avenus.

Sauf ces restrictions, le commerce de ces divers produits reste libre.

Art. 2. La „Kriegsleder-Aktiengesellschaft" (Bureau de Bruxelles) achètera les produits mentionnés à l'art. 1er et les revendra aux tanneries conformément à mes instructions.

Art. 3. La „Kriegsleder-Aktiengesellschaft" (Bureau de Bruxelles) a le droit d'acheter avant tout autre acheteur le cuir fabriqué par les tanneries; celles-ci ne peuvent, en outre, disposer des produits provenant des fournitures qui leur ont été faites, qu'avec le consentement de la section économique de la „Politische Abteilung".

Art. 4. Les contraventions au présent arrêté seront punies d'une amende pouvant aller jusqu'à 50 fois la valeur de la marchandise; en outre, le tribunal pourra prononcer une peine d'emprisonnement d'un an au plus ainsi que la confiscation de la marchandise.

Art. 5. Les contraventions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires.

Bruxelles, le 20 novembre 1915.

IV. 1916.

Verordening betreffend den handel in huiden van groot vee, kalfs-, schapen- en geitenvellen, looistoffen en leder.

§ 1. De binnen het gebied des Generalgouverne-

ments bestaande huidvetterijen mogen huiden van groot vee, kalfs-, schapen- en geitenvellen, evenals looistoffen allerhand eiken- en pijnschors alleen van de „Kriegsleder-Aktiengesellschaft", kantoor Brussel, koopen. Het aanschaffen van elders, weze het door koop of door andere rechtshandelingen, wordt hun verboden. Hiermee in strijd zijnde verdragen worden hierbij opgeheven.

Voor het overige blijft het handelsverkeer met vermelde stoffen vrij.

§ 2. De „Kriegsleder-Aktiengesellschaft", kantoor Brussel, zal de onder artikel 1 vermelde waren aankoopen en naar mijne aanwijzing aan de huidvetterijen voortverkoopen.

§ 3. De „Kriegsleder-Aktiengesellschaft", kantoor Brussel, wordt een voorkoopsrecht op het door de huidvetterijen vervaardigd leder toegestaan. Buitendien mogen de huidvetterijen over de voortbrengselen uit de hun verkochte stoffen enkel met toestemming der „Politische Abteilung, Wirtschaftliche Sektion", beschikken.

§ 4. Overtredingen van deze verordening worden met een boete van ten hoogste vijftigmaal de waarde der ware gestraft, daarbij kan ook gevangenisstraf tot ten hoogste 1 jaar en verbeurdverklaring van de ware uitgesproken worden.

§ 5. Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 20n November 1915.

IV. 1916.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni d. J. und 23. Juli d. J. (Ziffer 5) betreffend die Brotgetreide Ernte 1915 sowie meiner Verordnung

vom 28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral Ernte Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

für Weizen ab Lager od. Mühle geliefert .	Franken	34.20	für	100	kg.
„ Roggen „ „ „ „ „ .	„	26 50	„	„	„
„ Spelz „ „ „ „ „ .	„	24.55	„	„	„
„ Mengekorn „ „ „ „ .	„	28.35	„	„	„
„ Weizenkleie ab Mühle geliefert . .	„	22,—	„	„	„
„ Roggekleie „ „ „ . .	„	18,—	„	„	„
„ Weizenmehl den Bäck. od. Verbrauch geliefert	„	43,35	„	„	„
„ Roggenmehl den Bäck. od. Verbrauch geliefert	„	34,40	„	„	„
„ Weizenbrot den Verbrauchern geliefert	„	0,40	„	1	„

Diese Höchstpreise treten am 1. Dezember in Kraft.

Den Provinzial Ernte Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Weizenbrot, sowie Höchstpreise für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August d. J. (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 23. November 1915.

Z. E. K. 1094.

Comme suite à mes arrêtés des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification, et à mon arrêté du 28 août dernier relatif au blé et à la farine provenant des

récoltes précédentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin . . .	fr.	34,20	les 100 kg.
seigle „ „ „ „ „ „ . . .	„	26,50	„ „ „
épeautre „ „ „ „ „ „ . . .	„	24,55	„ „ „
méteil „ „ „ „ „ „ . . .	„	28,35	„ „ „
son de froment pris au moulin	„	22,—	„ „ „
son de seigle „ „ „	„	18,—	„ „ „
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	43,35	„ „ „
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs	„	34,40	„ „ „
pain de froment livré aux consommateurs .	„	0,40	le kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er décembre.

Les commissions provinciales de la récolte auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain de froment, ainsi que d'établir des prix-maxima pour le pain contenant de la farine de seigle.

Pour le froment et le seigle vendus par les producteurs au Comité National de Secours et d'Alimentation, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août dernier (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 23 novembre 1915.

Op grond mijner verordeningen van 30 Juni jl. en 23 Juli jl. (nr. 5) betreffend den korenoogst 1915, evenals mijner verordening van 28 Augustus jl. betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik op voorstel der „Zentral Ernte Kommission" de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voordehand als volgt vastgesteld:

voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd	frank	34,20	per 100 kg.
„ rogge „ „ „ „ „	„	26,50	„ „ „
„ spelt „ „ „ „ „	„	24.55	„ „ „
„ masteluin „ „ „ „	„	28.35	„ „ „
„ tarwezemelen uit molen geleverd . .	„	22.—	„ „ „
„ roggezemelen „ „ „ . .	„	18,—	„ „ „
„ tarwemeel aan de bakkers en gebruikers geleverd	„	43,35	„ „ „
„ roggemeel aan de bakkers en gebruikers geleverd	„	34,40	„ „ „
„ tarwebrood aan de gebruikers geleverd	„	0,40	„ kg.

Deze hoogste prijzen worden van af 1 December van kracht.

De „Provinzial Ernte Kommissionen" wordt de bevoegdheid verleend, voor de omschrijving van enkele gemeenten op aanvraag of na raadpleging van de burgemeesters, telkens eenen lageren hoogsten prijs voor tarwebrood, evenals hoogste prijzen voor brood, voor de vervaardiging waarvan roggemeel wordt gebruikt, vasttestellen.

*Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de in mijne bekendmaking van 10 Augustus d. j. (nr. 4*a*) vastgestelde hoogste prijzen van kracht.*

Brussel, den 23n November 1915.

No. 146. — 30. NOVEMBER 1915. Pag. 1357

VERORDNUNG,
über das belgische Budget der Einnahmen und Ausgaben für Rechnung Dritter für das Rechnungsjahr 1915.

Einziger Artikel. Die Einnahmen und Ausgaben für Rechnung Dritter für das Rechnungsjahr 1915 werden nach Massgabe der als Anlage beigefügten Uebersicht auf Einhundert und zwanzig Millionen

achthundert dreiundsiebenzig tausend sechshundert fünfunddreissig Franken (120.873.635 fr.) veranschlagt.

Brüssel, den 20. November 1915.
IIa/4700 II.

Arrêté concernant le Budget belge des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1915.

Article unique. Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1915 sont évaluées respectivement à la somme de cent vingt millions huit cent soixante-treize mille six cent trente-cinq francs (fr. 120.873.635), conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 20 novembre 1915.
IIa/4700 II.

Verordening betreffend de Belgische Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order voor het dienstjaar 1915.

Eenig artikel. De ontvangsten en uitgaven voor order voor het dienstjaar 1915 worden wederzijds geraamd op de som van honderd en twintig millioen achthonderd drie en zeventig duizend zeshonderd vijf en dertig frank (120.873.635 fr.), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, den 20n November 1915.
IIa/4700 II.

No. 147. — 1. DEZEMBER 1915. Pag. 1373

VERORDNUNG,
betreffend ausserordentliche Tagung der Provinzialräte von Antwerpen und Brabant.

Art. 1. Nachdem die Provinzen Hennegau, Limburg, Lüttich, Luxemburg, Namur, Ost- und West-

flandern über die Finanzierung der auferlegten Kriegskontribution Beschluss gefasst haben, die Provinzen Antwerpen und Brabant zu einer endgültigen Entschliessung aber nicht gelangt sind, da ferner die erste Rate der Kriegskontribution bereits zum 10. Dezember fällig ist, werden die Provinzialräte der Provinzen Antwerpen und Brabant hierdurch zu einer weiteren ausserordentlichen Tagung auf Sonnabend, den 4. Dezember 1915, Mittags 12 Uhr (deutsche Zeit) in die Provinzialhauptstädte zusammenberufen.

Die Tagesordnung ist dieselbe wie die in der Verordnung vom 8./10. November 1915 festgesetzte, nämlich:

a) Art der Aufbringung der der Bevölkerung des belgischen Staates auferlegten Kriegskontribution;

b) Deckung der am 15. Janaur 1916 fälligen Provinzial-Schatzscheine.

Art. 2. Die Veröffentlichung dieser Einberufung erfolgt lediglich in dem Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens.

Art. 3. Die Ladung der Mitglieder der Provinzialräte erfolgt durch die Deputation permanente. Die Anwesenheit des Gouverneurs der Provinz bei der Tagung ist nicht erforderlich.

Die Deputation permanente bestimmt dasjenige Deputations Mitglied, welches die Tagung eröffnet und schliesst.

Die Eröffnung und Schliessung erfolgt im Namen des Kaiserlich Deutschen General-Gouverneurs.

Art. 4. Die Tagung dauert nicht länger als einen Tag und findet unter Ausschluss der Oeffentlichkeit statt.

Art. 5. Die Provinzialräte sind bei dieser Tagung ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Brüssel, den 1. Dezember 1915.

II*c* 2458.

Arrêté concernant la session extraordinaire des conseils provinciaux des provinces d'Anvers et de Brabant.

Art. 1er. Attendu que les provinces de Hainaut, Limbourg, Liége, Luxembourg, Namur, Flandre orientale et Flandre occidentale ont pris les décisions nécessaires en vue de se procurer les fonds destinés au payement de la contribution de guerre, attendu que les provinces d'Anvers et de Brabant n'ont pas pris de résolution définitive et que la première mensualité de la contribution de guerre est déjà payable le 10 décembre, les conseils provinciaux des provinces d'Anvers et de Brabant sont convoqués de nouveau en session extraordinaire qui se tiendra le samedi 4 décembre 1915, à midi (heure allemande), aux chefs-lieux des deux provinces.

L'ordre du jour est celui indiqué dans l'arrêté du 8/10 novembre 1915, savoir:

a) mode de règlement de la contribution de guerre imposée à la population belge,

b) couverture des obligations provinciales échéant le 15 janvier 1916.

Art. 2. La convocation de ces deux sessions extraordinaires ne sera publiée que dans le Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé.

Art. 3. Les convocations des membres des conseils provinciaux se feront par les députations permanentes compétentes. La présence du gouverneur de la province n'est pas obligatoire.

La députation permanente nommera dans son sein un membre par qui la session sera ouverte et close.

La session sera ouverte et close au nom du Gouverneur général impérial allemand.

Art. 4. La durée de la session ne dépassera pas un jour; la séance aura lieu à huis clos.

Art. 5. Les décisions prises dans cette session seront valables quel que soit le nombre des membres présents.

Bruxelles, le 1er décembre 1915.

IIc 2458.

Verordening betreffend buitengewone zitting der provincieraden van Antwerpen en Brabant.

Art. 1. Gezien de provincieraden van Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Oost- en West-Vlaanderen over de noodige middelen tot het afbetalen der opgelegde krijgsbelasting hebben gestemd; gezien de provincieraden van Antwerpen en Brabant echter in dezen geen eindbesluit hebben genomen; gezien anderzijds de eerste afbetaling der krijgsbelasting reeds op 10 December vervalt, worden de provincieraden der provincies Antwerpen en Brabant hierbij, op Zaterdag 4 December 1915, 's middags te 12 uur (Duitsche tijd), in de hoofdplaatsen van deze beide provincies, tot een nieuwe buitengewone zitting bijeengeroepen.

De dagorde blijft dezelfde als deze vastgesteld bij verordening van 8/10 November 1915, namelijk:

a*) wijze van opbrengen van de aan de bevolking van den Belgischen Staat opgelegde krijgsbelasting,*

b*) dekking der op 15 Januari 1916 vervallende provincieschuldbrieven.*

Art. 2. De afkondiging dezer oproeping geschiedt alleen in het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België.

Art. 3. De uitnoodiging van de leden der provincieraden geschiedt door de Bestendige Afvaardiging. De gouverneur der provincie is niet gehouden op de zitting aanwezig te zijn.

De Bestendige Afvaardiging duidt het lid der Afvaardiging aan, dat de zitting opent en sluit.

De opening en sluiting geschiedt in naam van den Keizerlijken Duitschen General-Gouverneur.

Art. 4. De zitting duurt niet langer dan één dag en wordt bij gesloten deuren gehouden.

Art. 5. De provincieraden nemen in deze zitting, welke ook het aantal aanwezige leden zij, geldige besluiten.

Brussel, den 1n December 1915.
IIc 2458.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die Firma Harry Wilson Burnyeat, Antwerpen 2, Quai de Rouen, unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn. Ch. O. Schulz ernannt.

Brüssel, den 27. November.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis la maison Harry Wilson Burnyeat, à Anvers, 2, quai de Rouen, sous séquestre et nommé séquestre M. Ch. O. Schulz.

Bruxelles, le 27 novembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in

België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus 1915 het huis Harry Wilson Burnyeat, Antwerpen, 2, Rouenkade, onder dwangbeheer geplaatst.

Tot dwangbeheerder heb ik den Heer Ch. O. Schulz benoemd.

Brussel, den 27n November 1915.

No. 148. — 2. DEZEMBER 1915. Pag. 1377

VERORDNUNG
über die Verwertung von Zucker und dessen Nebenprodukten während der Betriebszeit 1915—'16.

In Ergänzung der Verordnung vom 24. September d. J. betreffend den Verkehr mit Zucker und Zuckerrübensirup während des Betriebsjahres 1915—1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 132), verordne ich über die Verwertung von Zucker und dessen Nebenprodukten was folgt:

Art. 1. Die Verwertung des Zuckers und seiner Nebenprodukte erfolgt nach ausschliesslicher Anweisung der Zuckerverteilungsstelle in Brüssel.

Die Zuckerverteilungsstelle untersteht dem Verwaltungschef bei dem Generalgouverneur in Belgien. Ihre Auslagen werden durch eine vom Verwaltungschef festzusetzende Gebühr für die Freigabe von Zucker zum Verbrauch gedeckt. Die Gebühr ist von dem Antragsteller zu entrichten.

Art. 2. Die Rübenrohzuckerfabriken haben sämtlichen in der Betriebszeit 1915/1916 gewonnenen Rohzucker den Raffinerien zuzuführen. Die Zuckerverteilungsstelle gibt die näheren Anweisungen hierfür.

Art. 3. Die Zuckerfabriken, welche in einem der

drei vorhergehenden Betriebsjahre Verbrauchszucker (sogenannten pondre blanche oder Kristallzucker) hergestellt haben, dürfen ihren Rohzucker nur zu Verbrauchszucker verarbeiten.

Die Zuckerverteilungsstelle kann hiervon abweichende Bestimmungen treffen.

Art. 4. Die in Artikel 2 und 3 genannten Fabriken haben auf Anweisung der Zuckerverteilungsstelle für besondere Zwecke, z. B. für die Viehfütterung, Rohzucker zur Verfügung zu halten.

Art. 5. Die Raffinerien dürfen nur den in ihren Betrieben gewonnenen Kristallzucker verarbeiten.

Art. 6. Die Herstellung von Kandiszucker und von Kassonade bedarf der Genehmigung der Zuckerverteilungsstelle.

Diese ist berechtigt, Höchstpreise für diese Zuckerarten festzusetzen.

Art. 7. Die Zuckerverteilungsstelle ist berechtigt, für die Verpackung von Zucker und dessen Nebenprodukten Höchstsätze festzusetzen.

Art. 8. Die Zuckerfabriken und die Fabriken, welche Zucker oder seine Nebenprodukte verarbeiten, sind verpflichtet, der Zuckerverteilungsstelle auf Anfordern wahrheitsgemäss jede Auskunft zu erteilen, deren diese zur Regelung der Verwertung des Zuckers und seiner Nebenprodukte bedarf.

Art. 9. Die Weisszuckerfabriken und Raffinerien (Verbrauchszuckerfabriken) dürfen monatlich nicht mehr als den von der Zuckerverteilungsstelle für den Monat bestimmten Teil ihrer Jahreserzeugung steueramtlich für den freien Verkehr abfertigen lassen.

Als Abfertigung für den freien Verkehr gilt auch die Einbringung von Zucker in eine öffentliche Niederlage für die Rechnung eines anderen.

Art. 10. Die Melasse ist zur Verfügung der Zuckerverteilungsstelle zu halten, die deren Abgabe zu Zwecken der Viehfütterung oder etwaiger Verarbeitung regelt. Die Versendung der freigegebenen Melasse hat nach den Anweisungen der Zuckerverteilungsstelle zu erfolgen.

Art. 11. Alle fabrikmässigen Betriebe, die Zucker oder Sirup zu Fabrikationszwecken irgend welcher Art verwenden (zuckerverarbeitende Industrien), haben hierzu die Genehmigung der Zuckerverteilungsstelle nachzusuchen, und zwar auch wenn sie den Zucker oder Sirup dem freien Markte entnehmen.

Art. 12. Jeder Händler mit Zucker (einschliesslich der Kleinhändler) und die Betriebe, welche Zucker zu Fabrikationszwecken verwenden, (Art. 11), müssen den Zucker von anderen Waren getrennt einlagern, sobald es sich um höhere Mengen als 100 kg. für jede Niederlassung handelt.

Art. 13. Die in Art. 12 genannten Händler und Betriebe müssen ein Register führen, in welches sie wahrheitsgemäss bei jedem Ein- und Ausgang von Zucker in Mengen über 50 kg. einzutragen haben:

a) Art und Gewicht des eingelagerten Zuckers, den sie empfangen, Art, Datum und Nummer des steueramtlichen Dokuments, das den Transport begleitet hat,

b) Art und Gewicht des Zuckers, den sie aus den Lager- oder Verkaufsräumen abliefern. Art, Datum und Nummer des steueramtlichen Dokuments für den Abtransport, den Namen und die Adresse der Käufer oder der Empfänger, Art und Gewicht des Zuckers, der zu Fabrikationszwecken verbraucht wird.

Art. 14. Von der Zuckerverteilungsstelle beauftragte Personen haben jederzeit das Recht:

a) zwecks Feststellung der Mengen an Zucker und an Nebenprodukten die Lager und alle anderen Räume der Zuckerfabriken und der Händler mit Zucker (Art. 12) sowie derjenigen Betriebe, in denen Zucker oder Nebenprodukte zu Fabrikationszwecken verwendet werden, zu durchsuchen,

b) die erforderlichen Feststellungen darüber zu treffen, ob der Zucker und seine Nebenprodukte ihren bestimmungsgemässen Zwecken zugeführt werden.

Art. 15. Wer mehr als 1000 kg. Zucker in seinem Gewahrsam hat, ist verpflichtet, auf Anfordern der Zuckerverteilungsstelle dieser anzuzeigen, um welche Mengen es sich handelt und wer der Eigentümer ist.

Behufs angemessener Versorgung der Bevölkerung und zur Verhinderung der spekulativen Zurückhaltung von Zucker und dessen Nebenprodukten ist die Zuckerverteilungsstelle berechtigt, die Ware von den Verfügungsberechtigten zwangsweise zu einem vom Verwaltungschef zu genehmigenden Preise zu erwerben und dem Verbrauch der Bevölkerung in geeigneter Weise zuzuführen.

Art. 16. Die Verwertung eingeführten Zuckers und seiner Nebenprodukte ist mit Genehmigung der Zuckerverteilungsstelle gestattet.

Art. 17. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wer den von der Zuckerverteilungsstelle beauftragten Personen (Art. 14) Widerstand leistet, wer ihnen keine oder eine falsche Auskunft gibt oder wer den Anweisungen der Zuckerverteilungsstelle über die Ablieferung von Zucker oder dessen Nebenprodukten nicht ent-

spricht, wird unbeschadet etwa sonst verwirkter Strafe mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mk. bestraft.

In allen Fällen kann auf Antrag der Zuckerverteilungsstelle auf Einziehung der den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildenden Waren erkannt werden.

Art. 18. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbehörden.

Brüssel, den 24. November 1915.

Arrêté concernant l'utilisation du sucre et de ses sous-produits pendant la campagne 1915/16.

En vue de compléter l'arrêté du 24 septembre dernier concernant le trafic du sucre et du sirop de betteraves à sucre pendant l'exercice 1915/16 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 132), j'arrête ce qui suit au sujet de l'utilisation du sucre et de ses sousproduits:

Art. 1er. L'utilisation du sucre et de ses sous-produits doit se faire exclusivement d'après les instructions émanant du „Bureau de répartition des sucres" (Zuckerverteilungsstelle) à Bruxelles.

Ce bureau est placé sous les ordres du Chef de l'administration près le Gouverneur général en Belgique. Les frais de ce bureau seront couverts au moyen d'une taxe déterminée par le Chef de l'administration et prélevée sur les quantités de sucre qui seront livrées à la consommation. Cette taxe devra être acquittée par celui qui sollicite la délivrance de ces quantités.

Art. 2. Toute fabrique de sucre brut de betteraves est tenue de céder aux raffineries tout le sucre brut qu'elle produit pendant la campagne de 1915/16. Le „Bureau de répartition" est chargé de remettre les instructions détaillées nécessaires à cette fin.

Art. 3. Les sucreries qui, dans une des trois campagnes précédentes, ont fabriqué du sucre de consommation (poudre blanche ou sucre cristallisé) ne peuvent transformer leur sucre brut qu'en sucre de consommation.

Le „Bureau de répartition" pourra prendre des dispositions dérogeant à la prescription de l'alinéa précédent.

Art. 4. Suivant les instructions que leur remettra le „Bureau de répartition", les fabriques désignées aux art. 2 et 3 sont tenues de réserver du sucre brut en vue de certains emplois particuliers, par exemple pour l'alimentation du bétail.

Art. 5. Les raffineries ne doivent transformer que le sucre cristallisé obtenu dans leur exploitation.

Art. 6. La fabrication de sucre candi et de cassonade n'est permise qu'avec l'autorisation du „Bureau de répartition".

Celui-ci a le droit d'établir des prix-maxima pour ces deux catégories de sucre.

Art. 7. Le „Bureau de répartition" est autorisé à fixer des prix-maxima pour les emballages des sucres et sous-produits.

Art. 8. Les sucreries et les fabriques transformant le sucre ou ses sous-produits sont obligées, sur demande, de donner d'une manière exacte au „Bureau de répartition" tous les renseignements dont il a besoin en vue de la règlementation de l'utilisation du sucre et de ses sous-produits.

Art. 9. Les fabriques de sucre blanc et les raffineries (fabriques de sucre de consommation) sont autorisées à livrer à la consommation intérieure, après accomplissement des formalités d'accise, la partie de leur production annuelle qui leur est indiquée pour chaque mois par le „Bureau de répartition".

Tout dépôt de sucre fait dans un entrepôt public pour compte d'autrui est considéré comme livré à la consommation intérieure.

Art. 10. La mélasse doit être tenue à la disposition du „Bureau de répartition", qui en réglera l'emploi en vue de l'alimentation du bétail ou, le cas échéant, en vue d'une autre utilisation. L'expédition des quantités de mélasse, dont l'emploi a été réglé, se fera conformément aux instructions du „Bureau de répartition".

Art. 11. Toutes les fabriques et exploitations analogues qui emploient du sucre ou du sirop dans un but industriel quelconque (industries transformant le sucre) doivent, pour ce faire, demander l'autorisation préalable du „Bureau de répartition", alors même qu'elles se procurent le sucre ou le sirop sur le marché libre.

Art. 12. Tout trafiquant de sucre (y compris les détaillants) ainsi que les exploitations employant du sucre à des fins industrielles (art. 11) doivent entreposer le sucre séparément de toute autre marchandise, dès qu'il s'agit de quantités dépassant 100 kg. pour chaque dépôt.

Art. 13. Les trafiquants et les exploitations mentionnés à l'article 12 sont obligés de tenir un registre et d'y inscrire, conformément à la vérité, pour toute entrée ou sortie de sucre dépassant 50 kg.:

a) l'espèce et le poids du sucre entreposé qu'ils reçoivent; l'espèce, la date et le numéro du document fiscal qui en a accompagné le transport;

b) l'espèce et le poids du sucre qu'ils font sortir de l'entrepôt ou des locaux servant à la vente; l'espèce, la date et le numéro du document fiscal se rapportant à l'envoi; le nom et l'adresse des acheteurs ou des destinataires; l'espèce et le poids du sucre employé à des fins industrielles.

Art. 14. Les mandataires du „Bureau de répartition" sont, à tout instant, autorisés:

a) en vue de constater l'importance des stocks de sucre et sous-produits, à perquisitionner dans les magasins et tous les autre locaux des sucreries, des trafiquants de sucre (art. 12) ainsi que des exploitations dans lesquelles le sucre ou ses sous-produit s'emploient à des fins industrielles;

b) à se livrer aux constatations nécessaires pour établir si le sucre et ses sous-produits sont livrés aux usages prévus.

Art. 15. Quiconque détient plus de 1000 kg. de sucre est tenu de déclarer au „Bureau de répartition", sur demande, les quantités dont il est détenteur et le nom de leur propriétaire.

En vue d'assurer l'approvisionnement convenable de la population et d'empêcher les spéculations tendant à l'accaparement du sucre et de ses sous-produits, le „Bureau de répartition" est autorisé à procéder, vis-à-vis des personnes qui ont le droit de disposition, à des achats par contrainte à des prix qui resteront soumis à l'approbation du Chef de l'administration, et à enlever la marchandise afin de la livrer utilement à la consommation publique.

Art. 16. L'utilisation des sucres importés et de leurs sous-produits est permise moyennant autorisation du „Bureau de répartition".

Art. 17. Quiconque contrevient aux dispositions du présent arrêté, quiconque oppose résistance aux mandataires (art. 14) du „Bureau de répartition", quiconque leur refuse les déclarations demandées ou leur en fait de fausses, enfin, quiconque ne se conforme pas aux instructions du „Bureau de répartition" concernant la remise du sucre ou de ses sous-produits, sera puni, outre toute autre condamnation encourue, d'une peine

d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 20 000 marcs.

Dans chaque cas, la confiscation des marchandises constituant l'objet de la contravention pourra être prononcée à la demande du „Bureau de répartition".

Art. 18. Les contraventions au présent arrêté sont de la compétence des tribunaux et des autorités militaires allemands.

Bruxelles, le 24 novembre 1915.

VII 10211.

Verordening over de benuttiging van suiker en de bijprodukten ervan gedurende den bedrijfstijd 1915-1916.

In aanvulling der Verordening van 24 September jl. betreffend het omgaan met suiker en suikerbeetenstroop gedurende het bedrijfsjaar 1915-1916 (Wet- en Verordeningsblad nr. 132) verorden ik over de benuttiging van suiker en de bijprodukten ervan wat volgt:

Art. 1. De benuttiging van suiker en de bijprodukten ervan geschiedt uitsluitend volgens aanwijzing der „Zuckerverteilungsstelle" te Brussel.

De „Zuckerverteilungsstelle" staat onder den „Verwaltungschef" bij den Generalgouverneur in België. Hare onkosten worden door een recht gedekt, dat de „Verwaltungschef" voor het afstaan van suiker voor het gebruik bepaalt. Dit recht wordt door den aanvrager betaald.

Art. 2. De ruwbeetensuikerfabrieken moeten de geheele gedurende den bedrijfstijd 1915-16 gewonnen ruwe suiker aan de raffinaderijen afleveren. Hiertoe verstrekt de „Zuckerverteilungsstelle" nadere aanwijzingen.

Art. 3. De suikerfabrieken, die in één der drie voor-

gaande bedrijfsjaren huissuiker (zoogenoemde witte meel- of kristalsuiker) vervaardigd hebben, mogen hare ruwe suiker alleen als huissuiker verwerken.

De „Zuckerverteilungsstelle" kan hiervan afwijkende schikkingen nemen.

Art. 4. De onder art. 2 en 3 vermelde fabrieken moeten op aanwijzing der „Zuckerverteilungsstelle" vovr bijzondere doeleinden, b.v. voor het opvoederen, ruwe suiker gereed houden.

Art. 5. De raffinaderijen mogen enkel de in haar bedrijf voortgebrachte kristalsuiker verwerken.

Art. 6. Voor het vervaardigen van kandijsuiker en van bruine meelsuiker is de toestemming der „Zuckerverteilungsstelle" noodig.

Deze is gerechtigd, hoogste prijzen voor deze suikersoorten vast te stellen.

Art. 7. De Zuckerverteilungsstelle is gerechtigd voor de verpakking van suiker en de bijprodukten ervan hoogste prijzen vast te stellen.

Art. 8. De suikerfabrieken en de fabrieken, die suiker of bijprodukten ervan verwerken, zijn verplicht, de „Zuckerverteilungsstelle" op verzoek, naar waarheid elke inlichting te verstrekken, die deze tot het regelen der suikerbenuttiging en de bijprodukten ervan, noodig heeft.

Art. 9. De wittesuikerfabrieken en raffinaderijen (huissuikerfabrieken) mogen, na aan den accijnsplicht te hebben voldaan, maandelijks niet meer suiker in den vrijen handel brengen, dan de door de „Zuckerverteilungsstelle" voor elke maand bepaalde hoeveelheid harer jaarvoortbrengst.

Neergelegde suiker in een openbare bergplaats voor een anders rekening, geldt als zijnde in den vrijen handel gebracht.

Art. 10. De melasse moet ter beschikking der

„Zuckerverteilungsstelle" gehouden worden, die het afstaan ervan voor veevoedering of mogelijke andere verwerking regelt. Het verzenden van de melasse, waarvan het gebruik vastgesteld is, moet volgens de aanwijzingen der „Zuckerverteilungsstelle" geschieden.

Art. 11. Alle fabriekinrichtingen, die suiker of stroop tot gelijk welke fabrikatiedoeleinden gebruiken (suikerverwerkende nijverheden) moeten daartoe de goedkeuring der „Zuckerverteilungsstelle" aanvragen en ook dan, wanneer zij de suiker of stroop van de vrije markt trekken.

Art. 12. Ieder handelaar in suiker (ook de kleinhandelaar) en de bedrijven, die suiker tot fabrikatiedoeleinden gebruiken (art. 11) moeten de suiker van andere waren afgezonderd bergen, zoodra er spraak is van hoeveelheden boven 100 kg. voor elke inrichting.

Art. 13. De onder art. 12 vermelde handelaars en bedrijven moeten een boek houden, waarin zij naar waarheid bij elk in- en uitgaan van suiker bij hoeveelheden boven 50 kg. moeten opteekenen:

a*) soort en gewicht der opgestapelde suiker, die zij indoen, aard, dagteekening en nummer van den belastingsbrief, die het vervoer begeleidde;*

b*) soort en gewicht der suiker, die zij uit bergplaats of winkel afleveren, aard, dagteekening en nummer van den belastingsbrief voor de verzending, naam en woonplaats der koopers of ontvangers, soort en gewicht der suiker, die tot fabrikatiedoeleinden benuttigd wordt.*

Art. 14. Van wege de „Zuckerverteilungsstelle" lasthebbende personen hebben te allen tijde het recht:

a*) ten einde de hoeveelheden aan suiker en bijprodukten vasttestellen, de bergplaatsen en alle andere plaatsen, der suikerfabrieken en -handelaars (art. 12) evenals van zulke bedrijven, waarin suiker of bijpro-*

dukten tot fabrikatiedoeleinden gebruikt worden, te doorzoeken,

b*) de vereischte vaststellingen daaromtrent te doen, of de suiker en de bijprodukten ervan tot de voorgeschreven doeleinden gebruikt worden.*

Art. 15. Wie meer dan 1.000 kg. suiker in zijn bezit heeft, is verplicht, op verzoek der „Zuckerverteilungsstelle" bij haar aan te geven, hoe groot de hoeveelheid en wie er de eigenaar van is.

Ten behoeve eener behoorlijke verzorging der bevolking en tot het beletten van speculatief achterhouden van suiker en de bijprodukten ervan, is de „Zuckerverteilungsstelle" gerechtigd, de ware van hen, die er het recht hebben over te beschikken, met geweld tegen eenen door den „Verwaltungschef" goedtekeuren prijs, af te nemen en op gepaste wijze ten gebruike der bevolking te stellen.

Art. 16. Het benuttigen van ingevoerde suiker en de bijprodukten ervan is met goedkeuring der „Zuckerverteilungsstelle" toegelaten.

Art. 17. Wie de bepalingen dezer verordening overtreedt, wie den van wege de „Zuckerverteilungsstelle" lasthebbenden personen (art. 14) weerstand biedt, wie hen niet of valsch inlicht of wie de aanwijzingen der „Zuckerverteilungsstelle" over het afleveren van suiker en de bijprodukten ervan niet nakomt, wordt buiten nog andere opteloopen straf, met ten hoogste 6 maand gevangenis of met ten hoogste 20.000 mk boete gestraft.

In elk geval kan op verzoek der „Zuckerverteilungsstelle" de verbeurdverklaring van de waren, voorwerp der overtreding, uitgesproken worden.

Art. 18. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsoverheden.

Brussel, den 24n November 1915.

No. 149. — 5. DEZEMBER 1915. Pag. 1389

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die nachfolgenden Unternehmungen unter Zwangsverwaltung gestellt:

a) S. A. Usines Métallurgiques du Hainaut, Couillet,

b) S. A. Energie, Marcinelle b/Charleroi.

Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Ingenieur H. O. Sperling ernannt.

Brüssel, den 24. November 1915.
IV/11148.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre les entreprises suivantes:

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 24 novembre 1915.
IV/11148.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari 1915 en 26n Augustus 1915 de hiernavolgende ondernemingen onder dwangbeheer geplaatst:

(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 24n November 1915.
IV/11148.

VERORDNUNG.
Holz-Vorräte im Bereiche des General-Gouvernements.

Der Handel mit Holz und der Transport von Holz *innerhalb* des Bereichs des General-Gouvernements wird nunmehr freigegeben. Ausgenommen sind die Vorräte an überseeischen Hölzern und alle Vorräte in den Lägern und Häfen Antwerpens.

Die in der Verordnung über die Ausfuhr und den Transport von Gütern von 13. 10. 15 unter IV*b* erlassene Einschränkung wird hierdurch aufgehoben.

Brüssel, den 27. November 1915.
J. 14145/15.

Arrêté concernant les stocks de bois se trouvant dans le territoire du Gouvernement général.

Le commerce et le transport des bois sont dorénavant libres *à l'intérieur* du territoire du Gouvernement général. Font exception les stocks de bois d'outre-mer et tous les stocks se trouvant dans les entrepôts et ports d'Anvers.

La restriction établie par l'art. IV *b* de l'arrêté du 13 octobre 1915 concernant l'exportation et le transport de marchandises, est supprimée.

Bruxelles, le 27 novembre 1915.
J. 14145/15.

Verordening. Houtstapels binnen het gebied des General-Gouvernements.

De handel in hout en het vervoeren van hout binnen *het gebied des General-Gouvernements wordt van nu*

af toegelaten, uitgenomen voor de stapels overzeesche houtsoorten en alle stapels in de bergplaatsen en havens van Antwerpen.

*De beperking, in de Verordening over uit- en vervoer van goederen van 13. 10. 15 onder IV*b *vervat, wordt hierbij opgeheven.*

Brussel, den 27n November 1915.

J. 14145 15.

VERORDNUNG.

Zur Ergänzung der Verordnung, betreffend die Anzeige und Beschlagnahme von Gummireifen, Altgummi, Gummiabfällen und Rohgummi, vom 10. August 1915 bestimme ich folgendes:

1. Neue, gebrauchte und noch in der Fabrikation befindliche Motorrad- und Fahrradbereifungen (Decken und Schläuche) werden beschlagnahmt, soweit deren Gesamtzahl bei einem einzelnen Eigentümer oder Besitzer mehr als fünf Stück beträgt. Auf Räder aufgezogene Reifen fallen *nicht* unter diese Verordnung.

2. Die durch 1 beschlagnahmten Bereifungen sind bis zum 20. Dezember bei der Kraftfahrstelle der Provinz, in der sich die Bereifungen befinden, anzumelden.

3. Die Bestimmungen der Verordnung vom 10. August 1915 finden auf diesen Nachtrag Anwendung.

Brüssel, den 30. November 1915.

VIb. 50555/T.

En vue de compléter mon arrêté du 10 août 1915 concernant la déclaration et la saisie des bandages pneumatiques, du caoutchouc usagé, des déchets de caoutchouc et du caoutchouc brut, j'arrête ce qui suit:

Art. 1. Les bandages pneumatiques (enveloppes et chambres à air) de motocycles et de bicyclettes, peu importe qu'ils soient neufs, usagés ou se trouvent encore en fabrication, sont saisis dès que plus de cinq bandages se trouvent en possession du même propriétaire ou détenteur. Les bandages adaptés aux roues ne tombent *pas* sous l'application du présent arrêté.

Art. 2. Les bandages saisis en vertu de l'art. 1er doivent être déclarés le 20 décembre au plus tard au „Bureau d'inscription des automobiles" (Kraftfahrstelle) de la province sur le territoire de laquelle ils se trouvent.

Art. 3. Les dispositions de l'arrêté du 10 août 1915 sont applicables au présent arrêté complémentaire.

Bruxelles, le 30 novembre 1915.

VIb. 50555/T.

Ter vollediging der Verordening van 10 Augustus 1915 betreffend aangifte en inbeslagneming van rekgombanden, oudgom, gomafval en ruwe gom bepaal ik het volgende:

Art. 1. Nieuwe, gebruikte en nog in bewerking zijnde motorwiel- en rijwielbanden (buiten- en binnenbanden) worden aangeslagen, zooverre er tezamen bij een en dezelfden eigenaar of bezitter meer dan vijf stuks zijn. Op wielen gespannen banden vallen niet *onder deze verordening.*

Art. 2. De krachtens art. 1 aangeslagen banden moeten vóór den 20n December bij de „Kraftfahrstelle" der provincie, in welke zich de banden bevinden, aangegeven worden.

Art. 3. De bepalingen der verordening van 10 Augustus 1915 zijn op dit aanhangsel van toepassing.

Brussel, den 30n November 1915.

VIb. 50555/T.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17 Februar und 26 August 1915 die nachvolgenden Unternehmungen unter Zwangsverwaltung gestellt:

a) Société Franco-Belge de Matériel de Chemin de Fer S. A., La Croyère,

b) La Construction, S. A. Manage.

Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Ingenieur Ferdinand Grasses ernannt.

Brüssel, den 2. Dezember 1915.

IV/11148.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre les entreprises suivantes:

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 2 décembre 1915.

IV/11148.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus 1915 de hiernavolgende ondernemingen onder dwangbeheer geplaatst:

(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 2n December 1915.

IV/11148.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom

17. Februar 1915 und 26. August 1915 die Firma Les Produits Chimiques de Chimay in Chimay unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn W. Emminghaus ernannt.

Brüssel, den 2. Dezember 1915.
11069/II.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis la société Les Produits Chimiques de Chimay, à Chimay, sous séquestre et nommé séquestre M. W. Emminghaus.

Bruxelles, le 2 décembre 1915.
11069/II.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari 1915 en 26n Augustus 1915 het huis Les Produits Chimiques de Chimay, te Chimay, onder dwangbeheer geplaatst. Tot dwangbeheerder heb ik den Heer W. Emminghaus benoemd.

Brussel, den 2n December 1915.
11069/II.

No. 150. — 8. DEZEMBER 1915. Pag. 1397

VERORDNUNG
über die Regelung des Verkehrs mit Butter.

Art. 1. Der Preis für Butter, den der Hersteller beim Verkaufe im Grosshandel frei Brüssel, einschliesslich der üblichen Verpackung, fordern kann (Grundpreis), wird bis auf weiteres für das kg. festgesetzt, wie folgt:

I. Süssrahmbutter.

Reine Butter (bis höchstens 18 v. H. Wassergehalt) (Süssrahmbutter I. Güte): . . . . 5,00 Franken.
Butter mit mehr als 18 bis 50 v. H. Wassergehalt (Süssrahmbutter II. Güte): . . . . 3,00 „

II. Gesalzene Butter.

Reine Butter (bis höchstens 18 v. H. Wassergehalt) (Gesalzene Butter I. Güte): . . . . 4,80 „
Butter mit mehr als 18 bis 50 v. H. Wassergehalt (Gesalzene Butter II. Güte): . . . . 2,80 „

Art. 2. Die Grundpreise sind für den Bereich des Generalgouvernements in Belgien massgebend, soweit nicht gemäss Artikel 7 abweichende Bestimmungen getroffen werden.

Artikel 3. Die Herstellung von Butter mit mehr als 50 v. H. Wassergehalt wird in Abänderung der Bestimmung des Artikels 6 der Verordnung des Königs der Belgier vom 20. Oktober 1903 in der Fassung vom 18. September 1904 verboten. Im übrigen bleiben die Bestimmungen dieser Verordnung in Kraft.

Art. 4. Der Salzzusatz darf 4 v. H. des Gesamtgewichtes nicht überschreiten.

Art. 5. Der Zuschlag für den Weiterverkauf der Butter darf höchstens betragen beim Verkauf
im Grosshandel 15 cts. für das kg. Butter
im Kleinhandel 40 cts. „ „ „ „ I. Güte.
30 cts. „ „ „ „ II. Güte.

Der Zuschlag darf sowohl im Grosshandel wie im Kleinhandel nur einmal genommen werden,

gleichviel ob die Ware innerhalb dieser Gruppen mehrere Male den Eigentümer gewechselt hat.

Der Zuschlag begreift die gesamten Geschäftsunkosten des Handels in sich und umfasst im Grosshandel auch die sämtlichen Kosten der Beförderung bis zu der Verkaufsstelle des Kleinhändlers, im Kleinhandel auch die etwaigen Kosten der Beforderung bis zur Wohnung des Verbrauchers.

Art. 6. Als Kleinhandel im Sinne dieser Verordnung gilt der Verkauf an den Verbraucher, soweit er nicht Mengen von mehr als 5 kg. zum Gegenstand hat.

Art. 7. In Berücksichtigung besonderer Marktverhältnisse in den Gouvernements-Bezirken können die Militär- und Festungsgouverneure für diese Bezirke oder Teile derselben unter Meldung an das Generalgouvernement unter Abweichung von den Grundpreisen (Artikel 1) Höchstpreise für den Hersteller festsetzen, sowie den Marktverkehr mit Butter selbst regeln.

Art. 8. Die Höchstpreise für den Verkauf im Kleinhandel bemessen sich unter Berücksichtigung der Handelszuschläge (Artikel 5) nach den Grundpreisen (Artikel 1) oder, falls Abweichungen hiervon getroffen worden sind, nach diesen (Artikel 7).

Die Kleinhändler haben die Butterpreise unter Angabe der Sorten (Artikel 1) sichtbar an der Verkaufsstelle anzuschlagen.

Art. 9. Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden.

Ausserdem kann auf Einziehung der Ware erkannt werden.

Art. 10. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Brüssel, den 30. November 1915.

VII/10467.

Arrêté concernant la réglementation du commerce du beurre.

Art. 1er. Le prix que le producteur de beurre peut exiger dans le commerce de gros (prix régulateurs) est, jusqu'à nouvel avis, fixé comme suit par kg. livré franco à Bruxelles, emballage usuel y compris:

I. Beurre crême:

beurre naturel (contenant au plus 18 % d'eau) (beurre crême 1re qualité) . . . . fr. 5.—
beurre contenant plus de 18 et au plus 50 % d'eau (beurre crême 2e qualité) . . . . „ 3.—

II. Beurre salé:

beurre naturel (contenant au plus 18 % d'eau) (beurre salé 1re qualité . . . . fr. 4.80
beurre contenant plus de 18 et au plus 50 % d'eau (beurre salé 2e qualité) . . . . . . „ 2.80

Art. 2. Les prix régulateurs sont de rigueur pour tout le territoire du Gouvernement général à moins que des dispositions dérogatoires ne soient applicables en vertu de l'art. 7.

Art. 3. En modification de l'art. 6 de l'arrêté du 20 octobre 1903 du Roi des Belges, modifié par celui du 18 septembre 1904, il est défendu de faire du beurre contenant plus de 50 % d'eau. Sauf cette restriction, l'arrêté précité et sa modification restent en vigueur.

Art. 4. Le poids du sel mélangé au beurre ne doit pas dépasser 4 % du poids total.

Art. 5. Les revendeurs de beurre ont le droit, pour

établir leurs prix de vente, de hausser leurs prix d'achat comme suit:

dans le commerce de gros: au plus 15 c^es^ au kg.,
" " " de détail: au plus 40 c^es^ " " pour la 1re qualité,
au plus 30 c^es^ " " pour la 2e qualité.

Cette hausse ne peut être appliquée qu'une fois dans le commerce de gros comme dans le commerce de détail, peu importe que, dans chacun de ces deux commerces, la marchandise ait ou non changé plusieurs fois de propriétaire.

Cette hausse tient compte de tous les frais des entreprises; elle comprend en outre, dans le commerce de gros, tous les frais de transport jusqu'au local de vente du marchand en détail, et, dans le commerce de détail, les frais de livraison au domicile du consommateur.

Art. 6. Est considérée comme vente en détail au sens du présent arrêté, la vente à tout consommateur qui n'achète pas plus de 5 kg. à la fois.

Art. 7. Tenant compte des conditions spéciales auxquelles certains marchés peuvent être assujettis, les gouverneurs militaires et les gouverneurs des places fortes ont le droit, pour les ventes effectuées dans tout ou partie de leur district par les producteurs, d'établir des prix-maxima dérogeant aux prix de base (voir art. 1er) et de réglementer eux-mêmes le marché du beurre; le cas échéant, les gouverneurs préviendront le Gouvernement général des mesures prises par eux à cette fin.

Art. 8. Pour les ventes du commerce de détail, les prix-maxima se déterminent en ajoutant les hausses prévues à l'art. 5 aux prix régulatairs établis par l'art. 1er ou aux prix fixés par dérogation en vertu de l'art. 7.

Les marchands de détail sont tenus d'afficher les prix et sortes de leur heurre (art. 1er) bien en vue au lieu de vente:

Art. 9. Les contraventions aux dispositions précédentes seront punies d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel d'un an au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 10,000 marcs. Les deux peines pourront être réunies.

En outre, la marchandise pourra être confisquée.

Art. 10. Les contraventions au présent arrêté sont de la compétence des tribunaux militaires allemands.

Bruxelles, le 30 novembre 1915.

VII/10467.

Verordening over de regeling van den handel met boter.

De prijs voor boter, dien de vervaardiger bij den verkoop in 't groot vrij te Brussel, de gewone verpakking inbegrepen, verlangen kan (grondprijs) wordt voorshands per kilogr. vastgesteld, als volgt:

I. Zoete roomboter.

Zuivere boter (ten hoogste 18 % water inhoudend) (zoete roomboter 1ste hoedanigheid . . . . 5.00 frank.

Boter meer dan 18 tot 50 % water inhoudend (zoete roomboter 2de hoedanigheid . . . . 3.00 —

II. Gezouten boter.

Zuivere boter (ten hoogste 18 % water inhoudend) (gezouten boter 1ste hoedanigheid) . . . . 4.80 —

Boter meer dan 18 tot 50 % water inhoudend (gezouten boter 2de hoedanigheid) 2.80 —

Art. 2. De grondprijzen dienen tot maatstaf voor

het gebied des Generalgouvernements in België, zooverre niet volgens art. 7 afwijkend bepaald wordt.

Art. 3. Het vervaardigen van boter meer dan 50 % water inhoudend wordt tot wijziging der bepaling van art. 6 van het besluit van den Koning der Belgen van 20n Oktober 1903 in de bewoording van 18n September 1904 verboden. Voor 't overige blijven de bepalingen uit dit besluit van kracht.

Art. 4. Er mag niet meer dan 4 % van het totaalgewicht zout in gemengd worden.

Art. 5. De bijslag voor den voortverkoop der boter mag ten hoogste bij den verkoop bedragen:

in den groothandel	*0.15 fr. per kgr. boter,*	
„ „ kleinhandel	*0.40 fr. „ „ „*	*1ste hoedanigheid.*
	0.30 fr. „ „ „	*2de hoedanigheid.*

De bijslag mag zoowel in den groot- als in den kleinhandel slechts eenmaal genomen worden, 't is gelijk of de ware binnen deze groepen meermaals van eigenaar verwisseld heeft.

De bijslag omvat alle bedrijfsonkosten des handels en in den groothandel ook de gezamenlijke kosten van vervoer tot de plaats van den verkoop in 't klein; in den kleinhandel ook de mogelijke kosten van vervoer tot aan de woning van den gebruiker.

Art. 6. Als kleinhandel in den zin dezer verordening geldt de verkoop aan den gebruiker, zooverre het niet gaat om hoeveelheden boven 5 kgr.

Art. 7. Met het oog op bijzondere markttoestanden in de „Gouvernements-Bezirken" kunnen de krijgs- en vestinggouverneurs voor deze „Bezirke" of gedeelten ervan onder aangifte aan het Generalgouvernement bij afwijking van de grondprijzen (art. 1.) hoogste

prijzen voor den vervaardiger vaststellen, evenals het marktverkeer met boter zelf regelen.

Art. 8. De hoogste prijzen voor den verkoop in 't klein worden berekend met inachtneming der handelsbijslagen (art. 5) volgens de grondprijzen (art. 1) of, bijaldien afwijkingen toegelaten werden, volgens deze (art. 7).

De kleinhandelaars moeten de boterprijzen onder aangifte der soorten (art. 1) zichtbaar in winkel of kraam uithangen.

Art. 9. Overtredingen van hier vorenstaande bepalingen worden met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10,000 mark boete gestraft. Ook beide straffen kunnen te gelijk uitgesproken worden.

Bovendien kan de ware verbeurd verklaard worden.

Art. 10. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Brussel, den 30n November 1915.

VII/10467.

BEKANNTMACHUNG.

In Ergänzung der Ausführungsbestimmungen vom 4. November 1914 zu der Verordnung, betreffend die Verwertung von Tierkadavern u. s. w. vom 29. Oktober 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 137), wird die Abdeckerei in Pecq, Kreis Tournai, zur Kadaververwertungsanstalt bestimmt. Ihr Ablieferungsbezirk besteht:

1. aus dem zum Generalgouvernement gehörigen Teil des Kreises Cortryck,

2. aus dem Nordteil des Kreises Tournai, begrenzt im *Westen* von der Provinzgrenze bis zur Bahnlinie Lille-Tournai, im *Süden* von dieser Bahnlinie von der Grenze bis Tournai, und von der

Vizinalbahn von Tournai-Frasnes bis zu ihrer Berührung mit der Westgrenze des ehemaligen Arrondissements Ath in der Nähe des Dorfes Quartes, im *Osten* von der Ostgrenze des Arrondissements Tournai bis zu ihrem Treffpunkt mit der Nordgrenze der Provinz Hennegau, westlich von Renaix, im *Norden* von der Nordgrenze des ehemaligen Arrondissements Tournai.

Brüssel, den 2. Dezember 1915.
IV/11365.

En vue de compléter les dispositions du 4 novembre 1915 relatives à l'application de l'arrêté du 29 octobre 1915 concernant l'utilisation des cadavres d'animaux, etc. (no. 137 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé), j'ordonne que le chantier d'équarrissage de Pecq (arrondissement de Tournai) serve d' „établissement d'utilisation des cadavres d'animaux". Son district comprendra:

1. la partie de l'arrondissement de Courtrai appartenant au Gouvernement général;

2. la partie nord de l'arrondissement de Tournai délimitée à l'*ouest*, par la limite de la province jusqu'au chemin de fer de Lille à Tournai; au *sud*, par ce chemin de fer, de la limite de la province à Tournai, puis par le chemin de fer vicinal de Tournai à Frasnes, jusqu'à l'endroit où il atteint la limite ouest de l'ancien arrondissement d'Ath, à proximité du village de Quartes; à l'*est*, par la limite est de l'arrondissement de Tournai jusqu'à sa jonction à la limite nord de la province de Hainaut, à l'ouest de Renaix; au *nord*, par le limite nord de l'ancien arrondissement de Tournai.

Bruxelles, le 2 décembre 1915.
IV./11465.

In aanvulling der uitvoeringsbepalingen van 4n November 1915 bij de verordening, betreffend de benuttiging van krengen enz., van 29n Oktober 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 137) wordt de vilderij te Pecq, Kreis Doornik, inrichting voor krengbenuttiging verklaard. Hare afleveringsomschrijving omvat:

1. het tot het Generalgouvernement behoorend gedeelte van den Kreis Kortrik,

2. het Noordelijk gedeelte van den Kreis Doornik grenzende ten W. *aan de provinciegrens tot aan den spoorweg Rijsel-Doornik,* ten Z. *aan dezen spoorweg van af de grens tot aan Doornik en den buurtspoorweg van Doornik-Frasnes tot waar deze de Westgrens van het voormalig arrondissement Ath aanraakt, nabij het dorp Quartes;* ten O. *aan de Oostgrens van het arrondissement Doornik tot waar ze samenvalt met de Noordgrens der provincie Henegouw, ten* W. *van Ronse;* ten N. *aan de Noordgrens van het voormalig arrondissement Doornik.*

Brussel, den 2n December 1915.
IV/11465.

No. 151. — 10. DEZEMBER 1915. Pag. 1405

VERORDNUNG
über die Erhebung der zur Versorgung der Zivilbevölkerung verfügbaren Vorräte an Kartoffeln.

Art. 1. Wer im Bereiche des General-Gouvernements am 20. Dezember 1915 über 50 kg Kartoffeln in Gewahrsam hat, ist verpflichtet, diese Vorräte der Gemeindebehörde, in deren Bezirk sie lagern, anzuzeigen.

Art. 2. Die Anzeige ist der zuständigen Gemein-

debehörde (Art. 1) spätestens bis zum Ablauf des 23. Dezember 1915 zu erstatten. Wie die Anzeige zu erfolgen hat, bestimmen die Militär- und Festungs-Gouverneure bezw. die Kommandanten von Maubeuge und Beverloo (Art. 6).

Art. 3. Ausser den deutschen Militär- und Zivilbehörden sind die Gemeindebehörden oder die von ihnen beauftragten Personen befugt, zur Ermittelung richtiger Angaben, Vorratsräume oder sonstige Aufbewahrungsorte, in denen Vorräte von Kartoffeln zu vermuten sind, zu untersuchen und die Bücher des zur Anzeige Verpflichteten zu prüfen.

Art. 4. Wer die vorgeschriebene Anzeige nicht in der gesetzlichen Frist erstattet oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. Auch kann auf Einziehung der Vorräte, die verschwiegen sind, erkannt werden.

Art. 5. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Art. 6. Die Militär- und Festungsgouverneure sowie die Kommandanten von Maubeuge und Beverloo erlassen die Bestimmungen zur Ausführung dieser Verordnung.

Brüssel, den 5. Dezember 1915.

VII. 10671.

Arrêté concernant le relevé des stocks de pommes de terre pouvant servir à l'approvisionnement de la population civile.

Art. 1er. Quiconque, dans le territoire du Gouvernement général, détient, à la date du 20 décembre

1915, plus de 50 kg. de pommes de terre est tenu d'en faire la déclaration à l'autorité communale compétente pour le lieu où ces pommes de terre se trouvent.

Art. 2. La déclaration devra se faire à l'autorité compétente (voir art. 1er) le 23 décembre 1915 au plus tard. Les gouverneurs militaires, les gouverneurs des places fortes ou les commandants de Maubeuge ou de Beverloo (voir art. 6) détermineront la manière dont la déclaration devra avoir lieu.

Art. 3. Outre les autorités militaires et civiles allemandes, les autorités communales ou leurs mandataires ont le droit, en vue d'obtenir un relevé exact des stocks:

1o). de perquisitionner dans les magasins, caves ou autres locaux dans lesquels il y a lieu de supposer la présence de certaines quantités de pommes de terre,

2o). d'examiner les livres des personnes tenues de déclarer.

Art. 4. Quiconque, dans le délai fixé, ne fait pas la déclaration prescrite ou la fait d'une manière inexacte ou incomplète sera puni d'une peine d'emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant aller jusqu'à 10 000 marcs. En outre, les stocks non déclarés pourront être confisqués.

Art. 5. Les contraventions au present arrêté sont de la compétence des tribunaux militaires allemands.

Art. 6. Les gouverneurs militaires, les gouverneurs des places fortes et les commandants de Maubeuge et de Beverloo publieront les dispositions relatives à l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 1915.

VII/10671.

Verordening over het vaststellen der beschikbare voorraden aardappelen noodig voor de burgerbevolking.

Art. 1. Wie in het gebied van het General-Gouvernement op 20 December 1915 over meer dan 50 kg. aardappelen beschikt, moet zijn voorraden aangeven bij de gemeenteoverheid, op wier grond zij zich bevinden.

Art. 2. Deze aangifte moet ten laatste op 23 December 1915 bij de bevoegde overheid (Art. 1) geschied zijn. De militaire en vestinggouverneurs, respectievelijk de bevelhebbers van Maubeuge en Beverloo (Art. 6) bepalen op welke wijze de aangifte moet gedaan worden.

Art. 3. Behalve de Duitsche militaire en burgerlijke overheden zijn ook de gemeenteoverheden, of de door hen gemachtigde personen bevoegd om, ten einde nauwkeurige aangifte te verzekeren, bergplaatsen en andere dergelijke bewaarplaatsen, waarin het aanwezig zijn van aardappelvoorraden wordt vermoed, te onderzoeken en de boeken na te zien van hen, die tot aangifte verplicht zijn.

Art. 4. Wie de verplichte aangifte binnen den voorgeschreven termijn niet doet, of wie onnauwkeurige of onvolledige opgaven verstrekt, wordt met ten hoogste 6 maand gevangenis of met ten hoogste 10.000 mark boet gestraft. Ook kunnen de niet aangegeven voorraden verbeurd verklaard worden.

Art. 5. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Art. 6. De militaire- en vestinggouverneurs, alsook de bevelhebbers van Maubeuge en Beverloo, zijn belast met het uitvaardigen van de uitvoeringsbepalingen dezer verordening.

Brussel, den 5n December 1915.
VII/10671.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar 1915 und 26. August 1915 die Firma Usines Carels Frères, Gent, unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn G. Kiene ernannt.

Brüssel, den 2. Dezember 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février 1915 et 26 août 1915, j'ai mis les Usines Carels Frères, à Gand, sous séquestre et nommé séquestre M. G. Kiene.

Bruxelles, le 2 décembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de verordeningen van 17n Februari 1915 en 26n Augustus 1915 het huis Usines Carels, Frères, te Gent, onder dwangbeheer geplaatst. Tot dwangbeheerder heb ik den Heer G. Kiene benoemd.

Brussel, den 2n December 1915.

No. 152. — 13. DEZEMBER 1915. Pag. 1411

VERORDNUNG,
betreffend Ergänzung der Verordnung vom 11. Oktober 1915 über die Verwertung von Knochen und anderen tierischen Stoffen.

Art. 1. Die Bestimmungen der Verordnung vom 11. Oktober 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens No. 130) fin-

den auch auf Hufe und Klauen, die von den Füssen gelöst sind, Anwendung.

Art. II. Die Frist für die Erstattung der Anzeige der in Belgien vorhandenen Bestände an Knochen u.s.w. (Art. II der Verordening vom 11. Oktober 1915) wird bis zum 25. Dezember 1915 ausgedehnt.

Art. III. Die gewerbsmässige Entfettung der in Art. I der Verordnung vom 11. Oktober 1915 bezeichneten Stoffe durch Wasser oder Dampf wird verboten.

Art. IV. Die Ansammlung der in Art. I der Verordnung vom 11. Oktober 1915 bezeichneten Stoffe in der Hand desselben Besitzers darf 5000 kg nicht übersteigen.

Art. V. Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Verordnung kann die Oelzentrale bewilligen.

Art. VI. Zuwiederhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung werden mit Geldstrafen bis zu 5000 M. und mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet.

Zuständig sind die Militärgerichte.

Brüssel, den 5. Dezember 1915.

12135.

Arrêté complétant l'arrêté du 11 octobre 1915 concernant l'utilisation des os et d'autres matières animales.

Art. 1er. Les dispositions de l'arrêté du 11 octobre 1915 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé nr. 130) sont applicables aux sabots (d'une pièce ou fendus) détachés des pieds des animaux.

Art. II. Le délai de déclaration pour les quantités d'os, etc. existant en Belgique (art. II de l'arrêté du 11 octobre 1915) est prolongé jusqu'au 25 décembre 1915.

Art. III. Il est interdit de pratiquer professionnellement le dégraissage à l'eau ou à la vapeur des produits désignés à l'art. 1er de l'arrêté du 11 octobre 1915.

Art. IV. Tout détenteur ne doit pas avoir en sa possession plus de 5000 kg. des produits désignés à l'art. 1er de l'arrêté du 11 octobre 1915.

Art. V. Le „Bureau central des huiles" (Oelzentrale) peut consentir des exceptions aux dispositions du présent arrêté.

Art. VI. Toute contravention aux dispositions du présent arrêté sera punie soit d'une amende pouvant aller jusqu'à 5000 marcs et d'une peine d'emprisonnement de trois mois aus plus, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre.

Les contraventions sont de la compétence des tribunaux militaires.

Bruxelles, le 5 décembre 1915.

12135.

Verordening betreffend aanvulling der Verordening van 11n Oktober 1915 over het benuttigen van beenderen en andere dierlijke stoffen.

Art. I. De bepalingen der Verordening van 11n Oktober 1915 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 130) zijn ook op hoeven en klauwen, van de voeten gescheiden, toepasselijk.

Art. II. De tijd voor het indienen van de aangifte der in België voorhanden stapels beenderen enz. (art.

II der Verordening van 11n Oktober 1915) wordt tot den 25n December 1915 verlengd.

Art. III. De kunstmatige ontvetting der onder art. I der Verordening van 11n Oktober 1915 aangeduide stoffen door water of stoom wordt verboden.

Art. IV. De ophooping der onder artikel I der Verordening van 11n Oktober 1915 aangeduide stoffen in de hand van denzelfden bezitter mag 5000 kg. niet te boven gaan.

Art. V. Uitzonderingen op de bepalingen dezer Verordening kan de „Oelzentrale" toestaan.

Art. VI. Overtredingen van de voorschriften dezer Verordening worden met ten hoogste 5000 mk boete en ten hoogste drie maand gevangenis of met één van beide gestraft.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 5n December 1915.
12135.

VERORDNUNG

über die Verjährungs-Fristen.

Einziger Artikel.

Die Ansprüche der Kaufleute und Handwerker aus Lieferung von Waren und Ausführung von Arbeiten gegenüber Personen, die nicht Kaufleute sind, (Artikel 2 und 5 des Gesetzes vom 1. Mai 1913) verjähren, soweit sie noch nicht verjährt sind, nicht vor dem Schlusse des Jahres 1916.

Brüssel, den 8. Dezember 1915.
12206.

Arrêté concernant les délais de prescription.

Article unique.

Les créances des commerçants et artisans du chef de marchandises vendues ou de travaux fournis à des particuliers non-commerçants (art. 2 et 5 de la loi du 1er mai 1913) ne se prescriront pas avant la fin de l'année 1916, à moins qu'elles ne soient déjà prescrites.

Bruxelles, le 8 décembre 1915.
12206.

Verordening over de verjaringstermijnen.

Eenig artikel.

De schuldvorderingen der koop- en ambachtslieden ter oorzake van waren verkocht aan en van werken uitgevoerd, voor personen die geen kooplieden zijn (art. 2 en 5 der wet van 1n Mei 1913) verjaren, zooverre zij nog niet verjaard zijn, niet vóór het einde van het jaar 1916.

Brussel, den 8n December 1915.
12206.

No. 153. — 16. DEZEMBER 1915. Pag. 1419

VERORDNUNG,

betreffend Verwertung von Rohjetten von Rindern und Schafen.

Art. I. Das bei der gewerbsmässigen Schlachtung von Rindern und Schafen entfallende Rohfett mit Ansahme des Nierenfettes ist unmittelbar nach

der Schlachtung an die von der Oelzentrale bestimmten Aufkäufer abzuliefern.

Die Oelzentrale setzt angemessene Preise fest, die bei der Ablieferung gezahlt werden.

Art. II. Bei der Behandlung des Rohfettes sind die von der elzentrale bekanntgegebenen Vorschriften zu beachten.

Art. III. Zuwiderhandlungen gegen Artikel I, Absatz 1, und gegen die auf Grund des Artikels II von der Oelzentrale erlassenen Vorschriften werden mit Geldstrafe bis zu 5 000 M. und mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet. Ausserdem kann auf die Einziehung der Rohfette, bezüglich deren die Zuwiderhandlung begangen ist, erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Brüssel, den 9. Dezember 1915.

IV 11896.

Arrêté concernant l'utilisation des graisses brutes de boeuf et de mouton.

Art. 1er. La graisse brute obtenue lors de l'abatage professionnel des boeufs et des moutons, à l'exception de la graisse des rognons, doit être livrée immédiatement après l'abatage à l'agent réceptionnaire désigné à cette fin par le Bureau central des huiles (Oelzentrale).

Le Bureau central des huiles fixe les prix, qui seront payés à la livraison.

Art. II. La graisse bruto doit être traitée conformément aux instructions que le Bureau central des huiles donnera à ce sujet.

Art. III. Les contraventions à l'art. Ier, 1er alinéa et aux instructions données par le Bureau central des

huiles en vertu de l'article II seront punies soit d'une amende pouvant aller jusqu'à 5,000 marcs et d'une peine d'emprisonnement de 3 mois au plus, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre. En outre, on pourra prononcer la confiscation des graisses brutes qui auront donné lieu à la contravention.

Ces contraventions sont de la compétence des tribunaux militaires allemands.

Bruxelles, le 9 décembre 1915.
IV 11896.

Verordening betreffend benuttiging van ruwe vetten van runderen en schapen.

Art. I. Het uit de slachterijen voortkomende ruwe runds- en schapenvet, uitgezonderd het nierenvet, moet onmiddellijk na het slachten aan de door de „Oelzentrale" aangeduide opkoopers afgeleverd worden.

De „Oelzentrale" stelt billijke prijzen vast, die bij de levering betaald worden.

Art. II. Bij de behandeling van het ruwe vet moeten de afgekondigde voorschriften der „Oelzentrale" gevolgd worden.

Art. III. Overtredingen van art. I, lid 1 en van de op grond van art. II door de „Oelzentrale" uitgevaardigde voorschriften worden met ten hoogste 5000 Mk en ten hoogste drie maand gevangenis of met een van beide gestraft. Bovendien kan verbeurdverklaring der ruwe vetten, voorwerp der overtredingen, uitgesproken worden.

Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Brussel, den 9n December 1915.
IV 11896.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund der Verordnung, betreffend Verwertung von Rohfetten von Rindern und Schafen, vom 9. Dezember 1915 wird folgendes bekannt gemacht:

I. Die gemäss Art. I der Verordnung von den Aufkäufern gesammelten Rohfette sind an die unter der Leitung der Oelzentrale stehende:
Talgschmelze von J. Weinhausen, *Chaussée de Mons 189, Brüssel,* abzuliefern.

II. Für Rohfette von Rindern und Schafen werden bei der Ablieferung an die Aufkäufer von der unter I genannten Talgschmelze folgende Preise für das Kilogramm frei Abgangsstation gezahlt:

für Rinderfett	Franken	2.50
„ Schaffett	„	2.—
„ Darmfett	„	1.50
„ Abfallschaffett . . .	„	1.50

III. Das Rohfett muss wie folgt behandelt werden:

Unmittelbar nach der Schlachtung muss das Fett mit bestem Feinsalz leicht angesalzen werden und zwar so, dass möglichst alle Teile mit einer leichten Salzschicht bedeckt sind. Dann ist das Fett in einem möglichst kühlen, schattigen Raum einige Stunden zum Trocknen aufzuhängen, wobei stärkerer Luftzug zu vermeiden ist. Das kleine Abfallfett ist besonders gut zu salzen und auf sauberen Brettern zu trocknen.

Das verwandte Salz muss von bester Beschaffenheit (Speisesalz) sein und darf keinerlei Geruch aufweisen. Auch ist zu vermeiden, dass das Salz in der Nähe von Häuten, Fellen oder anderen Gegenständen lagert, von denen es Geruch annehmen kann.

Das Fett muss sauber und namentlich frei von Abfällen, Därmen usw. gehalten werden.

Frisches und verdorbenes Rohfett darf unter keinen Umständen zusammengepackt werden.

Die zum Versand benutzten Körbe sollen gefüllt in der Regel nicht mehr als 50 kg wiegen.

Brüssel, den 9. Dezember 1915.

En vertu de l'arrêté du 9 décembre 1915 concernant l'utilisation des graisses brutes de boeuf et de mouton, nous portons le présent avis à la connaissance des intéressés:

I. Les graisses brutes recueillies par les agents réceptionaires, conformément à l'art. Ier de l'arrêté précité, doivent être délivrées à la maison

J. Weinhausen, fondeur de suif,
189, chaussée de Mons, à Bruxelles,

qui se trouve sous la direction du Bureau central des huiles (Oelzentrale).

II. Lors de la remise des graisses brutes de boeuf et de mouton aux agents réceptionnaires, la maison J. Weinhausen payera les prix suivants par kg. livré franco en gare de départ:

graisse de boeuf	fr. 2.50
graisse de mouton	„ 2.—
suif de boyaux et tripes . . . ,	„ 1.50
déchets de graisse de mouton . .	„ 1.50

III. La graisse brute doit subir le traitement suivant:

Aussitôt après l'abatage, la graisse doit être légèrement salée à l'aide de sel fin de 1re qualité, de manière que toutes les parties soient autant que possible recouvertes d'une légère couche de sel. Ensuite, cette graisse, afin d'être séchée, doit être pendue pendant quelques heures dans un endroit aussi frais et aussi

sombre que possible et à l'abri de courants d'air plus ou moins forts. Les petits déchets de graisse doivent surtout être bien salés et séchés sur des planches propres.

Le sel employe à cette fin doit être de toute première qualité (sel de menage) et exempt de toute odeur. En outre, on devra éviter de déposer ce sel dans le voisinage de peaux et autres produits dont il pourrait prendre l'odeur.

Le graisse doit être propre et surtout exempte de déchets, boyaux, etc.

Le graisse brute fraîche et la graisse gâtée ne doivent jamais être emballées ensemble.

Les paniers servant aux expéditons ne doivent pas, en général, peser plus de 50 kg. lorsqu'ils sont remplis.

Bruxelles, le 9 décembre 1915.

Op grond der Verordening van 9 December 1915 betreffend benuttiging van ruw vet van runderen en schapen, wordt het volgende ter kennis gebracht:

I. *De overeenkomstig art. 1 der Verordening door de opkoopers verzamelde ruwe vetten moeten aan de*

Vetsmelterij van J. Weinhausen,

Steenweg van Bergen 189, Brussel,

die onder de leiding der „Oelzentrale" staat, afgeleverd worden.

II. *Voor ruw vet van runderen en schapen worden bij levering, door de onder I voornoemde Vetsmelterijfabriek aan de opkoopers de volgende prijzen per krg. vrij uit vertrekstation betaald:*

voor rundsvet . . . . fr. 2.50
„ schapenvet . . . . „ 2.00
„ darmvet . . . . „ 1.50
„ afvalschapenvet . . . . . „ 1.50

III. *Het ruwe vet moet als volgt behandeld worden:*

Onmiddellijk na het slachten moet het vet met beste fijnzout licht aangezouten worden en wel zoo, dat doenlijkst alle deelen met eene lichte laag zout bedekt zijn. Dan moet het vet in een doenlijkst koele, lommerige plaats eenige uren te drogen gehangen worden, buiten sterken tocht. Het kleine afvalvet moet vooral goed gezouten en op zuiver borden gedroogd worden. Het gebruikte zout moet van beste hoedanigheid (tafelzout) zijn en mag niet den minsten reuk hebben. Het moet ook vermeden worden, dat het zout in de nabijheid van huiden, vellen of andere voorwerpen te liggen komt, van welke het den reuk kan overnemen.

Het vet moet zuiver en nl. vrij van afvalstoffen, darmen enz. gehouden worden.

Versch en bedorven ruw vet mag in geen geval samengepakt worden.

De tot het verzenden gebruikte manden mogen gevuld doorgaans niet meer dan 50 kgr. wegen.

Brussel, den 9en December 1915.

VERORDNUNG,
betreffend Kalziumkarbid.

Art. I. Die Zuständigkeit der Oelzentrale in Belgien wird auf Kalziumkarbid ausgedehnt.

Art. II. Die in Belgien vorhandenen Bestände an Kalziumkarbid sind der Oelzentrale bis zum 31. Dezember 1915, die neu eingeführten Bestände innerhalb zwei Wochen nach der Einfuhr schriftlich anzuzeigen.

Die Anzeigepflicht erstreckt sich nicht auf Bestände in der Hand desselben Besitzers, die 100 kg nicht übersteigen; die Bestände werden anzeigepflichtig, sobald sie sich auf über 100 kg. erhöhen.

Der Nachweis der erfolgten Anzeige kann nur

durch eine von der Oelzentrale ausgestellte Bescheinigung erbracht werden.

Art. III. Verpflichtet zu der Anzeige sind:

1. der Eigentümer,

2. der Besitzer oder Lagerhalter,

3. jeder, der berechtigt ist, im eigenen oder fremden Interesse über die Ware zu verfügen.

Die durch eine dieser Personen erfolgte Anzeige befreit die übrigen von ihrer Anzeigepflicht.

Art. IV. Die Oelzentrale entscheidet, ob die angezeigten Bestände beschlagnahmt, angekauft oder für den Verbrauch oder Handel freigegeben werden. Bis zu dieser Entscheidung sind die in Art. III genannten Personen verpflichtet, sich jeder rechtlichen oder tatsächlichen Verfügung über die angezeigten Bestände zu enthalten, dabei aber für die unveränderte Erhaltung der Bestände zu sorgen.

Art. V. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark und mit Gefängnis bis zu drei Monaten oder mit einer dieser beiden Strafen geahndet. Gleichzeitig kann die Einziehung der nicht angezeigten Bestände angeordnet werden.

Zuständig sind die Militärgerichte.

Brüssel, den 11. Dezember 1915.

H. G./12423.

Arrêté concernant le carbure de calcium.

Art. 1er. La compétence du Bureau central des huiles (Oelzentrale) en Belgique est étendue au carbure de calcium.

Art. II. Les stocks de carbure de calcium qui se trouvent en Belgique doivent être déclarés par écrit le 31 décembre 1915 au plus tard au Bureau central des hui-

les; la déclaration des quantités nouvellement importées doit se faire par écrit dans les deux semaines du jour de l'importation.

L'obligation de déclarer ne s'applique pas aux stocks d'un même détenteur qui ne dépassent pas 100 kg.; elle devient obligatoire dès que ces quantités sont portées au delà de 100 kg.

La preuve de l'accomplissement de la déclaration ne peut être établie qu'au moyen d'un certificat *ad hoc* émanant du Bureau central des huiles.

Art. III. Sont tenus de faire la déclaration:

1. le propriétaire,
2. le détenteur ou le dépositaire,
3. quiconque, dans son propre intérêt ou dans l'intérêt d'autrui, a le droit de disposer de la marchandise.

Le déclaration opérée par l'une de ces personnes libère les autres de l'obligation de déclarer.

Art. IV. Le Bureau central des huiles décidera si les stocks déclarés doivent être saisis, achetés ou livrés à la consommation ou au commerce. Jusqu'à ce que cette décision soit prise, les personnes désignées à l'art. III sont tenues de s'abstenir de toute disposition soit juridique soit effective ayant pour objet les stocks déclarés et de veiller à ce que ces stocks ne subissent aucune modification ni altération.

Art. V. Les contraventions aux prescriptions du présent arrêté seront punies soit d'une amende pouvant aller jusqu'à 5000 marcs et d'une peine d'emprisonnement de trois mois au plus, soit d'une de ces deux peines à l'exclusion de l'autre. En outre, les stocks non déclarés pourront être confisques.

Les tribunaux militaires sont compétents pour juger ces contraventions.

Bruxelles, le 11 décembre 1915.

H. G/12423.

Verordening betreffend calciumcarbid.

Art. I. De bevoegdheid der „Oelzentrale" in België wordt op calciumcarbid uitgebreid.

Art. II. De in België voorhanden stapels calciumcarbid moeten bij de „Oelzentrale" ten laatste op 31n December 1915, de versch ingevoerde stapels binnen twee week na invoer schriftelijk aangegeven worden.
Deze verplichting geldt niet voor stapels in de hand van denzelfden bezitter, die 100 kg. niet te boven gaan; aangegeven moeten ze worden, zoodra zij 100 kgr. overtreffen.
Het bewijs van aangifte kan alleen door een getuigschrift der „Oelzentrale" geleverd worden.

Art. III. Tot aangifte verplicht zijn:
1. de eigenaar,
2. de bezitter of stapelhouder,
3. al wie gerechtigd is, in eigen of vreemd belang over de ware te beschikken.
De aangifte door een dezer personen gedaan, ontslaat de anderen daarvan.

Art. IV. De „Oelzentrale" beslist, of de aangegeven stapels aangeslagen, aangekocht of voor het gebruik of voor den handel mogen afgestaan worden. Tot deze beslissing gevallen is, zijn de onder Art. III vermelde personen verplicht, zich van alle rechtelijke of daadwerkelijke beschikking over de aangegeven stapels te onthouden, evenwel voor het ongewijzigd bewaren van de stapels te zorgen.

Art. V. Overtredingen van de voorschriften dezer verordening worden met ten hoogste 5000 mk. en met ten hoogste drie maand gevangenis of met een van beide gestraft. Tegelijkertijd kan tot de verbeurdverklaring

van de niet aangegeven stapels besloten worden.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 11en December 1915.

H. G/12423.

No. 154. — 18. DEZEMBER 1915. Pag. 1427

VERORDNUNG,
betreffend die Ausfuhr von Zucker aus dem Gebiet des Generalgouvernements.

§ 1. Die Ausfuhr von Zucker aller Sorten, einschliesslich Invertzucker, und seiner Nebenprodukte aus dem Bereich des Generalgouvernements in Belgien bedarf in jedem Falle der Genehmigung des Verwaltungschefs (Zuckerverteilungsstelle).

§ 2. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden gemäss Ziffer VI der Verordnung vom 13. Oktober 1915 über die Ausfuhr und den Transport von Gütern mit Geldstrafe bis zum fünfzigfachen Betrage des Wertes der Güter bestraft, an deren Stelle im Unvermögensfalle Gefängnisstrafe bis zu einem Jahre tritt. Ausserdem erfolgt die Einziehung der Güter.

Der Versuch der Zuwiderhandlung wird ebenso wie die vollendete Zuwiderhandlung bestraft.

Zuständig für die Bestrafung sind die Militärgerichte und in leichteren Fällen die Militärbehörden.

Brüssel, den 11. Dezember 1915.

Z. V. 258.

Arrêté concernant l'exportation des sucres se trouvant dans le territoire du Gouvernement général.

Art. 1er. Les sucres de tout genre, y compris le sucre interverti, et les sous-produits du sucre se trou-

vant dans le territoire du Gouvernement général ne peuvent être exportés qu'en vertu d'une autorisation émanant du Chef de l'administration civile (Bureau de répartition des sucres); cette autorisation doit être donnée pour chaque exportation.

Art. 2. Conformément à l'art. VI de l'arrêté du 13 octobre 1915 concernant l'exportation et le transport de marchandises, les contrevenants au présent arrêté seront punis d'une amende pouvant aller qusqu'à cinquante fois la valeur des marchandises ou, subsidiairement, en cas d'indigence, d'un emprisonnement d'un an au plus. En outre, les marchandises, ayant donné lieu à la contravention seront confisquées.

Toute tentative de contravention sera punie comme la contravention consommé elle-même.

La répression est de la compétence des tribunaux militaires et, dans les cas peu graves, des autorités militaires.

Bruxelles, le 11 décembre 1915.

Z. V. 258.

Verordening betreffend den uitvoer van suiker uit het gebied des Generalgouvernements.

§ 1. Voor den uitvoer van suiker allerhand, invertsuiker inbegrepen, met hare bijprodukten buiten het gebied des Generalgouvernements in België is in elk geval de goedkeuring des „Verwaltungschefs" (Zuckcrverteilungsstelle) noodig.

§ 2. Overtredingen van deze Verordening worden overeenkomstig nr. VI der Verordening van 13n Oktober 1915 over uit- en vervoer van goederen met eene boete van ten hoogste vijftigvoud het bedrag der goederenwaarde gestraft, in plaats waarvan bij onvermogen ten hoogste één jaar gevangenis komt. Buitendien worden de goederen verbeurd verklaard.

De poging tot overtreding wordt evenzoogoed als de voltrokken overtreding gestraft.

Bevoegd tot bestraffen zijn de krijgsrechtbanken en bij lichtere gevallen de krijgsoverheden.

Brussel, den 11n December 1915.
Z. V. 258.

VERORDNUNG.

Das durch Verordnung vom 22. Dezember 1914 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens No. 24 vom 24. Dezember 1915 der Société Générale de Belgique zunächst für die Dauer eines Jahres erteilte ausschliessliche Recht zur Ausgabe von Banknoten wird hiermit für die Dauer eines weiteren Jahres bis zum 22. Dezember 1916 verlängert.

Brüssel, den 14. Dezember 1915.
1159/A.

Le privilège exclusif de l'émission des billets de banque, qui a été accordé à la Société Générale de Belgique pour une première période d'un an, par arrêté du 22 décembre 1914 (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nr. 24 du 24 décembre 1914) est prorogé d'une nouvelle période d'un an prenant fin le 22 décembre 1916.

Bruxelles, le 14 décembre 1915.
1159/A.

Het bij Verordening van 22n December 1914 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België nr. 24 van 24n December 1914) aan de Société Générale de Belgique vooreerst gedurende één jaar verleend uitsluitelijk recht om bankbrieven uittegeven,

wordt hierbij voor den duur van weer één jaar tot 22n December 1916 verlengd.

Brussel, den 14n December 1915.

1159/A.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund des Artikel 3 der Verordnung vom 6. November d. Js., betreffend die Verwertung der Zwiebeln, setze ich bis auf weiteres ab 16. Dezember d. Js. als Höchstpreise für Zwiebeln fest:

a) im Grosshandel für je 100 kg einschliesslich Verpackung frei Lagerplatz . . . . 25 Franken.

b) im Kleinhandel für das kg . . . 0,33 Franken.

Brüssel, den 14. Dezember 1915.

VII. 11004.

En vertu de l'article 3 de l'arrêté du 6 novembre dernier concernant l'utilisation des oignons, j'établis les prix-maxima suivants applicables, à partir du 16 décembre 1915 et jusqu'à nouvel avis, aux ventes d'oignons:

a) dans le commerce de gros:
les 100 kg, à livrer franco au lieu de dépôt, emballage payé . . . . . fr. 25.—

b) dans le commerce de détail:
le kg . . . . fr. —.33

Bruxelles, le 14 décembre 1915.

VII. 11004.

Op grond van art. 3 der Verordening van 6n November jl. betreffend het benuttigen van ajuin stel ik voorshands van af 16 December a.s. als hoogste prijzen voor ajuin vast:

a*) in het groot voor 100 kgr. verpakking inbegrepen vrij uit stapelplaats . . 25 frank.*

b) *in het klein voor 1 kgr. . . . . . . 0.33 frank.*

Brussel, den 14n December 1915.

VII. 11004.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die nachstehenden Unternehmungen unter Zwangsverwaltung gestellt:

a) das in Belgien befindliche Vermögen der Compagnie Babcock & Wilcox,

b) die Société Anonyme d'Hyon-Ciply in Hyon-Ciply.

Zum Zwangsverwalter habe ich ernannt:
für das in Belgiën befindliche Vermögen der Compagnie Babcock & Wilcox, Herrn Th. Rix,
für Société Anonyme d'Hyon-Ciply in Hyon-Ciply Herrn Regierungsbaumeister Jebens.

Brüssel, den 14. Dezember 1915.

IV/12339.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre:

(Voir les noms ci-dessus).

Bruxelles, le 14 décembre 1915.

IV/12339.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17n Februari en 26n Augustus 1915 de volgende ondernemingen onder dwangbeheer geplaatst:

(Zie de namen hierboven).

Brussel, den 14n December 1915.

IV/12339.

**AUSFUEHRUNGSBESTIMMUNG,
betreffend die Gebühr für die Freigabe von
Zucker zum Verbrauch.**

Gemäss Artikel 1, Abs. 2 der Verordnung über die Verwertung von Zucker und dessen Nebenprodukten während der Betriebszeit 1915/1916 vom 24. November 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 148) setze ich die Gebühr für die Freigabe von Zucker zum Verbrauch auf Fr. 1.— (einen Frank) für 1000 kg fest.

Brüssel, den 15. Dezember 1915.

VII. 11102
Z. V. 127.

**Disposition réglementaire concernant la taxe à
percevoir sur les quantités de sucre livrées
à la consommation.**

Conformément à l'art. 1er, 2e alinéa, de l'arrêté du 24 novembre 1915 concernant l'utilisation du sucre et de ses sous-produits pendant la campagne 1915/16 (Bulletin officiel des lois et arrêtés no. 148), j'établis à fr. 1.— (un franc) par 1000 kg. la taxe à percevoir sur les quantités de sucre qui sont livrées à la consommation.

Bruxelles, le 15 décembre 1915.

VII. 11102.
Z. V. 127.

**Uitvoeringsbepaling betreffend het recht voor
het afstaan van suiker voor het gebruik.**

Overeenkomstig Art. 1, lid 2 der Verordening over de benuttiging van suiker en de bijprodukten ervan ge-

durende den bedrijfstijd 1915/16 van 24n November 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 148) stel ik het recht voor het afstaan van suiker voor het gebruik op 1 frank (éénen frank) de 1.000 kg. vast.

Brussel, den 15n December 1915.

VII. 11102.

Z. V. 127.

No. 155. — 21. DEZEMBER 1915. Pag. 1435

VERORDNUNG,

betreffend Hilfeleistung bei Bränden oder sonstigen Fällen gemeiner Not und Gefahr.

Art. 1. Wer bei Bränden oder in sonstigen Fällen gemeiner Not und Gefahr der Aufforderung von im Dienste befindlichen Militärpersonen oder von deutschen oder belgischen Behörden oder Beamten zur persönlichen Hilfeleistung nicht unverzüglich Folge leistet, wird mit einer Geldstrafe bis zu 1 000 Mark oder mit Gefängnis bis zu 3 Jahren bestraft.

Auf beide Strafen kann auch nebeneinander erkannt werden. Die Weigerung bleibt straflos, wenn mit der Hilfeleistung eine erhebliche Gefahr für Leib oder Leben des sich Weigernden verbunden sein würde; diese Bestimmung findet keine Anwendung auf Feuerwehrleute und Beamte des öffentlichen Sicherheitsdienstes.

Art. 2. Die gleiche Strafe trifft jeden, der sich in den Fällen des Artikel 1 auf Aufforderung von im Dienste befindlichen Militärpersonen oder von deutschen oder belgischen Behörden oder Beamten weigert, in seinem Gewahrsam befindliche Gerät-

schaften zur Verfügung zu stellen, die zur Verminderung oder Beseitigung der Gefahr zu dienen geeignet sind.

Art. 3. Die Bestimmung des Artikel 556 No. 5 code pénal wird hiermit aufgehoben.

Art. 4. Zuständig sind die Militärgerichte.

Brüssel, den 14. Dezember 1915.

V. 5782.

Arrêté concernant les secours en cas d'incendie ou d'autres sinistres constituant un péril public.

Art. 1er. Quiconque, en cas d'incendie ou d'autres sinistres constituant un péril public, ne prête pas immédiatement et personnellement l'aide qui est réclamée de lui tant par des soldats se trouvant en service commandé que par des autorités ou fonctionnaires allemands ou belges, sera puni d'une amende pouvant atteindre 1000 marcs ou d'une peine d'emprisonnement de 3 aus au plus.

Les deux peines pourront être appliquées simultanément. Le refus de prêter secours ne sera pas puni si l'aide réclamée expose celui qui refuse à un danger considérable pour sa personne ou sa vie; cette dernière disposition ne s'applique ni aux pompiers ni aux fonctionnaires du service de la sûreté publique.

Art. 2. Sera passible des mêmes peines, quiconque, dans un des cas prévus à l'article 1er, refuse de livrer les instruments détenus par lui, propres à diminuer ou supprimer le danger et réclamés à cette fin soit par des soldats se trouvant en service commandé, soit par des autorités ou fonctionnaires allemands ou belges.

Art. 3. La disposition de l'art. 556 no. 5 du Code pénal est abrogée.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront jugées par les tribunaux militaires.

Bruxelles, le 14 décembre 1915.

V. 5782.

Verordening betreffend hulpverleening bij brand of andere gevallen van openbaren nood en gevaar.

Art. 1. Wie bij branden of in andere gevallen van openbaren nood en gevaar het verzoek van in dienst zijnde militairpersonen of van Duitsche of Belgische overheden of beambten tot persoonlijk hulpverleenen niet onmiddellijk voldoet, wordt met ten hoogste 1000 mk. boet of ten hoogste 3 jaar gevangenis gestraft.

Ook beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden. De weigering blijft straffeloos, indien het hulpverleenen een aanzienlijk gevaar voor lijf en leven van den weigeraar meebrengt; deze bepaling slaat niet op brandweerlieden en beambten van den openbaren veiligheidsdienst.

Art. 2. Dezelfde straf treft elkeen, die in de gevallen van art. 1 op verzoek van in dienst zijnde militairpersonen of van Duitsche of Belgische overheden of beambten weigert, in zijne bewaring zijnde gereedschappen ter beschikking te stellen, die tot vermindering of verwijdering van het gevaar kunnen dienen.

Art. 3. De bepaling van art. 556 nr. 5 van het strafwetboek wordt hierbij opgeheven.

Art. 4. Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Brussel, den 14n December 1915.

V. 5782.

BEKANNTMACHUNG.

Zur Beseitigung von Zweifeln weise ich darauf

hin, dass meine Verordnungen nur für das Gebiet des Generalgouvernements in Belgien erlassen werden. Dieses Gebiet ist gegen das Etappengebiet wie folgt abgegrenzt:

Die Trennungslinie verläuft von der holländischen Grenze die Schelde (Westufer) aufwärts bis Doel (Et.) nordwestlich Fort Liefkenshoek über Geslecht (G. G.) — Caleshoek (Et.) — Verrebroek (Et.) — Digue de Beveren-Vliegenstal (G. G.) — Ostseite von Mosselbank — Westgrenze der Gemeinde Haesdonck — Schelde (Südufer) an der Westseite des Forts Rupelmonde — Trennungslinie der Provinzen Antwerpen, Brabant und Hennegau einerseits, Ost- und Westflandern anderseits bis Bossuyt—Kanal von Bossuyt (G. G.)—Sweveghem (Et.)—Kortrijk (Et.)—Lys bis Menin (Et.)—französisch-belgische Landesgrenze bis la Flamengrie—Süd- bezw. Südwestgrenze der zum Generalgouvernement gehörigen Gemeinden St. Waast les Bavai—Amfroipret—Obies—Mecquignies—Hargnies—Vieux-Mesnil—Boussières—St. Rémi-malbâti—Limont-Fontaine—Eclaibes—Beaufort—Wattignies—Dimont—Sars-Poteries—Solre-le-Château—Clairfayts, weiter die französisch-belgische Grenze bis Fumay (G. G.)—Maas- und Semoytal bis zur belgischen Grenze bei Htes Rivières (Ortschaften in beiden Tälern der Et. gehörig)—politische Grenze bis zu ihrem Zusammenkommen mit der belgisch-luxemburgischen Landesgrenze bet Athus.

„Et." bedeutet: zur Etappe gehörig,

„G. G." heisst: im Gebiet des Generalgouvernements liegend.

Falls die Verordnungen nur für den französischen Teil des Generalgouvernements Geltung ha-

ben, wird dies im Text besonders zum Ausdruck gebracht.

Für das Gebiet der 4. Armee erlangen meine Verordnungen Gültigkeit, wenn sie durch das Oberkommando der 4. Armee ausdrücklich in Kraft gesetzt und durch das „Verordnungsblatt für das Etappengebiet der 4. Armee" veröffentlicht werden.

Brüssel, den 19. Dezember 1915.

I*a* 14881.

Afin d'écarter certains doutes, je signale aux intéressés que mes arrêtés ne sont décrétés que pour le territoire du Gouvernement général. Du côte du territoire des étapes, ce territoire est délimité comme suit:

La ligne de séparation part de la frontière hollandaise et suit l'Escaut (rive ouest) en amont jusque Doel (Et.), de là aunord-ouest du fort Liefkenshoek par Geslecht (G. G.)—à Caleshoek .Et.)—à Verrebroek (Et.)—la digue de Beveren— de là, à Vliegenstal (G. G.)—le côté est de Mosselbank—la limite ouest de la commune de Haesdonck—l'Escaut (rive sud) près du front ouest du fort de Rupelmonde—la ligné séparant les provinces d'Anvers, de Brabant et de Hainaut, d'une part, les provinces de Flandre orientale et de Flandre occidentale, d'autre part, jusque Bossuyt—le canal de Bossuyt (G. G.)—à Sweveghem (Et.)—à Courtrai (Et.)— la Lys jusque Menin (Et.)— la frontière franco-belge jusque la Flamengrie—la limite sud ou sud-ouest des communes de St. Vaast les Bavai—Amfroipret—Obies—Mecquignies—Hargnies—Vieux-Mesnil—Boussières—St. Rémi-malbâti—Limont-Fontaine—Eclaibes—Beaufort—Wattignies—Dimont—Sars - Poteries—Solre-le-Château—Clairfayts, puis la frontière franco-belge jus-

que Fumay (G. G.)—la vallée de la Meuse et celle de la Semois jusqu'à la frontière belge près de Hautes Rivières (les localités situées dans les deux vallées appartiennent au territoire des étapes) — la frontière du pays jusqu'à l'endroit où elle rejoint la frontière belgo-luxembourgeoise près d'Athus.

„Et." signifie: appartient au territoire des étapes.

„G. G." signifie: est situé dans le territoire du Gouvernement général.

Si mes arrêtés ne sont applicables qu'à la partie belge, — à l'exclusion de la partie française, — du Gouvernement général, le texte en fera mention spécialement.

Mes arrêtés sont valables pour le territoire de la 4e armée lorsqu'ils y sont mis expressément en vigueur par le Haut-Commandement de la 4e armée et publiés par le „Bulletin officiel des arrêtés pour le rayon des étapes de la 4e armée".

Bruxelles, le 19 décembre 1915.

Ia 14881.

Om twijfel wegtenemen wijs ik er op, dat mijne verordeningen alleen voor het gebied des Generalgouvernements in België uitgevaardigd worden. Dit gebied heeft naar het Etappengebied volgende grenzen:

De scheidingslijn loopt van de Nederlandsche grens de Schelde (Westoever) stroomopwaarts tot Doel (Et.) Noordwestelijk fort Liefkenshoek over Geslecht (G. G.)—Kaleshoek (Et.)—Verrebroek (Et.)—Beverendijk—Vliegenstal (G. G.)—Oostzijde van Mosselbank —Westgrens der gemeente Haasdonk—Schelde (Zuidoever) aan de Westzijde van het fort Rupelmonde—scheidingslijn der provinciën Antwerpen, Brabant en Henegouw eenerzijds, Oost- en West-Vlaanderen anderzijds tot Bossuit—en Vaart van Bossuit (G. G.)—

Zwevegem (Et.)—Kortrik (Et.)—de Leie tot Meenen (Et.)—Fransch-belgische landsgrens tot la Flamengrie—Z. respect. Z.-W. grens der tot het Generalgouvernement behoorende gemeenten St.-Waast-les-Bavai — Amfroipret — Obies —Mecquignies —Hargnies — Vieux-Mesnil—Boussières—St. Rémi-malbâti—Limont-Fontaine—Eclaibes—Beaufort—Wattignies—Dimont — Sars-Poteries — Solre-le-Château — Clairfayts, verder de Fransch-belgische grens tot Fumay (G. G.)—Maas- en Semoisdal tot aan de Belgische grens bij Htes Rivières (gemeenten in beide dalen tot de Et. behoorend)—staatkundige grens tot aan haar samenvallen met de Belgisch-luxemburgsche landsgrens bij Aathem.

„Et." beteekent: tot de Etappe behoorend,

„G. G." beteekent: binnen het gebied des Generalgouvernements liggend.

In geval de verordeningen alleen voor het Belgisch, niet ook voor het Fransch gedeelte des Generalgouvernements van toepassing zijn, wordt dit in uitdrukkelijke bewoordingen medegedeeld.

Voor het gebied van het 4e leger bekomen mijne verordeningen geldigheid, wanneer zij door het Oberkommando van het 4e leger uitdrukkelijk van kracht verklaard en in het „Verordeningsblad voor het Etappengebied van het 4e leger" afgekondigd worden.

Brussel, den 19n December 1915.

Ia 14881.

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund der Artikel 14, 21 und 22 der Koniglichen Verordnung vom 6. Oktober 1855, betreffend die amtlichen Prüfungen der Masse und Gewichte, wird Folgendes bestimmt:

Bei der Aichung der im Dienstjahre 1916 den gesetzlichen Prüfungen zu unterwerfenden Gewichte, Masse und Wägeapparate haben die Aichbeamten unter Beachtung der geltenden Bestimmungen

1) die im Gebrauch befindlichen ständigen Zeichen,

2) die periodischen Zeichen des Buchstabens (phi) für die Masse und Gewichte und der Ziffer 16 (sechzehn) für die Wägeapparate anzuwenden.

Brüssel, den 16. Dezember 1915.

A/12680.

En vertu des articles 14, 21 et 22 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 concernant le service de la vérification des poids et mesures, il est prescrit ce qui suit:

Pour le poinçonnage des poids, mesures et instruments de pesage qui seront soumis aux vérifications légales pendant l'exercice 1916 les vérificateurs apposeront, dans les conditions réglementaires,

1o. les marques permanentes actuellement en usage,

2o. les marques périodiques de la lettre (phi) pour les poids et mesures et le chiffre 16 (seize) pour les instruments de pesage.

Bruxelles, le 16 décembre 1915.

A/12680.

Krachtens artikelen 14, 21 en 22 van het koninklijk besluit van 6 October 1855, betreffende de ambtelijke keuring der maten en gewichten, wordt voorgeschreven wat volgt:

Bij het ijken der maten, gewichten en weegwerktuigen gedurende het dienstjaar 1916 aan de keuring onderworpen, zullen de ijkers, overeenkomstig de bestaande bepalingen,

1o. de thans gebruikte bestendige merken,

2o. de periodische merken der letter (phi) voor de maten en gewichten en het cijfer 16 (zestien) voor de weegwerktuigen bezigen.

Brussel, den 16n December 1915.

A/12680.

No. 156. — 23. DEZEMBER 1915. Pag. 1443

VERORDNUNG,

betr. ausserordentliche Tagung der Provinzialräte.

Art. 1. Die Provinzialräte der belgischen Provinzen werden hierdurch zu einer ausserordentlichen Tagung auf Dienstag 4. Januar 1916, Vormittags 10 Uhr (M. E. Z.) in die Provinzialhauptstädte einberufen.

Art. 2. Die Veröffentlichung dieser Einberufung erfolgt lediglich in dem Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens und in dem Verordnungsblatt für das Etappengebiet der IV. Armee.

Art. 3. Die Ladung der Mitglieder der Provinzialräte erfolgt durch den Ständigen Ausschuss. Die Anwesenheit des Gouverneurs der Provinz beziehungsweise des seine Rechte und Obliegenheiten wahrnehmenden Präsidenten der Zivilverwaltung ist nicht erforderlich.

Die Eröffnung und Schliessung erfolgt durch den Präsidenten der Zivilverwaltung oder auf seine Anordnung durch das von dem Ständigen Ausschuss zu bestimmende Ausschussmitglied.

Die Eröffnung und Schliessung erfolgt für die Provinzen Antwerpen, Brabant, Hennegau, Limburg, Lüttich, Luxemburg und Namur im Namen des Kaiserlich Deutschen Generalgouverneurs, in

den Provinzen Ost- und Westflandern im Namen des Oberbefehlshabers der IV. Armee.

Art. 4. Die Tagung dauert nicht länger als zwei Tage und findet unter Ausschluss der Oeffentlichkeit statt.

Gegenstand der Beratung und Beschlussfassung ist ausschliesslich:

Feststellung des Provinzialbudgets für das Rechnungsjahr 1916.

Für den Provinzialrat der Provinz Brabant tritt als weiterer Gegenstand der Beratung und Beschlussfassung hinzu: Ratifikation des Provinzialbudgets für 1915.

Art. 5. Die Provinzialräte sind bei dieser Tagung ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Brüssel, den 14. Dezember 1915.

A. H. Q., den 11. Dezember 1915.

Arrêté concernant la session extraordinaire des conseils provinciaur.

Art. 1er. Les conseils provinciaux des provinces belges sont convoqués en session extraordinaire qui se tiendra le mardi 4 janvier 1916, à 10 heures du matin (h. c.), aux chefs-lieux de province.

Art. 2. La convocation de la session extraordinaire ne sera publiée que dans le Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé et le Bulletin officiel des Arrêtés pour le rayon des Etapes de la 4e armée.

Art. 3. Les convocations des membres des conseils provinciaux se feront par les députations permanentes. La présence du Gouverneur de la province ou du Président de l'Administration Civile chargé de l'exercice

des droits et devoirs du Gouverneur, n'est pas nécessaire.

La session sera ouverte et close par le Président de l'Administration Civile ou, à sa demande, par un membre que la députation permanente nommera à cette fin dans son sein.

Dans les provinces d'Anvers, de Brabant, de Hainaut, de Limbourg, de Liége, de Luxembourg et de Namur, la session sera ouverte et close au nom du Gouverneur général impérial allemand, dans les provinces de Flandre orientale et occidentale, au nom du Commandant en Chef de la 4e armée.

Art. 4. La durée de la session ne dépassera pas deux jours. La session se tiendra à huis clos.

L'ordre du jour a pour objet unique de délibération et décision:

Vote du budget provincial de l'exercice 1916.

Pour le conseil provincial de la province de Brabant, il est en outre porté à l'ordre du jour comme objet de délibération et décision:

Ratification du budget provincial de l'exercice 1915.

Art. 5. Les décisions prises dans cette session seront valables quel que soit le nombre des membres présents.

Bruxelles, le 14 décembre 1915.

A. H. Q., le 11 décembre 1915.

Verordening betreffend buitengewone zitting der provincieraden.

Art. 1. De provincieraden der Belgische provinciën worden hierbij tot een buitengewone zitting op Dinsdag, 4 Januari 1916 te 10 uur 's voormiddags (M.-E. tijd) in de hoofdplaatsen der provinciën opgeroepen.

Art. 2. De afkondiging dezer oproeping geschiedt alleen in het „Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België" en in het „Verordeningsblad voor het Etappengebied van het IVde leger".

Art. 3. De uitnoodiging van de leden der provincieraden geschiedt door de Bestendige Afvaardiging. De Gouverneur der provincie of de Voorzitter van het Burgerlijk Bestuur, die met zijn rechten en verplichtingen bekleed is, zijn niet gehouden de zitting bij te wonen.

De Voorzitter van het Burgerlijk Bestuur of, op zijn uitnoodiging, het door de Bestendige Afvaardiging aan te duiden lid der Afvaardiging opent en sluit de zitting.

De opening en sluiting geschiedt voor de provinciën Antwerpen, Brabant, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg en Namen in den naam van den Keizerlijken Duitschen Generaal-Gouverneur, in de provinciën Oost- en West-Vlaanderen in den naam van den Opperbevelhebber van het IVde leger.

Art. 4. De zitting duurt niet langer dan twee dagen en wordt bij gesloten deuren gehouden.

Op de dagorde staat uitsluitelijk:

Opmaking van de provinciale begrooting voor het dienstjaar 1916.

De provincieraad van Brabant zal bovendien de bekrachtiging der provinciale begrooting voor het dienstjaar 1915 te bespreken en in deze de noodige besluiten te nemen hebben.

Art. 5. De provincieraden nemen in deze zitting, welk ook het aantal aanwezige leden zij, geldige besluiten.

Brussel, den 14n December 1915.

A. H. Q., den 11n December 1915.

VERORDNUNG,
betreffend Verbot der Ausfuhr und Durchfuhr von Metallgeld.

Art. 1. Die Ausfuhr und Durchfuhr von inländischen Gold-, Silber-, Nickel-, Zink- und Kupfermünzen ist verboten.

Im Reiseverkehr wird die Mitnamhe von Silbermünzen bis zu 20 Mark und von Nickel-, Zink- und Kupfermünzen bis zum Gesambtbetrage von 2 Mark gestattet.

Art. 2. Wer es unternimmt, dem Verbote des Artikels 1 zuwider Münzen aus Belgien auszuführen oder durch Belgien durchzuführen, wird, sofern nicht nach anderen Strafgesetzen eine höhere Strafe angedroht ist, mit Gefängnis bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe in Höhe des doppelten Wertes der Münzen, mindestens jedoch in Höhe von dreissig Mark bestraft. Sind mildernde Umstände vorhanden, so kann ausschliesslich auf Geldstrafe erkannt werden.

Die Münzen sind einzuziehen, sofern sie dem Täter oder einem Teilnehmer gehören.

Zuständig sind die Militärgerichte.

Art. 3. Der Generalkommissar für die Banken in Belgien wird ermächtigt, Ausnahmen von den Vorschriften des Artikels 1 zuzulassen. Er wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 17. Dezember 1915.
A/1188.

Arrêté concernant la défense d'exporter la monnaie métallique ou de la faire passer en transit.

Art. 1er. Il est défendu d'exporter ou de faire pas-

ser en transit les pièces de monnaie en or, argent, nickel, zinc et cuivre du pays ou de l'étranger.

En voyage, il est permis d'emporter des pièces d'argent, jusqu'à concurrence de 20 marcs, et des pièces de nickel, zinc et cuivre, jusqu'à concurrence de 2 marcs.

Art. 2. Quiconque se charge d'exporter de Belgique ou d'y faire passer en transit de la monnaie métallique, à l'encontre de l'interdiction de l'art. 1er, sera passible, à moins que d'autres lois pénales ne prévoient une peine plus rigoureuse, d'une peine d'emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende double du montant des pièces de monnaie, sans être jamais inférieure à 30 marcs. En cas de circonstances atténuantes, la peine pourra se restreindre à l'amende.

Les pièces de monnaie seront confisquées pour autant qu'elles appartiennent à l'auteur de l'infraction ou à un complice.

Les infractions au présent arrêté sont de la compétence des tribunaux militaires.

Art. 3. Le Commissaire général des banques en Belgique est autorisé à consentir des exceptions aux prescriptions de l'article 1er et est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 décembre 1915.
A/1188.

Verordening betreffend het verbod van uit- en doorvoer van geldmunt.

Art. 1. Uit- en doorvoer van in- en buitenlandsche goud-, zilver-, nikkel-, zink- en kopermuntstukken is verboden.

In het reisverkeer wordt het meenemen van zilvermunt tot 20 mark en van nikkel-, zink- en kopermunt tot het gezamenlijk bedrag van 2 mark toegelaten.

Art. 2. Wie beproeft, in strijd met het verbod van art. 1 munten uit België uittevoeren of door België door te voeren, wordt, zooverre niet naar andere strafwetten eene hoogere straf bepaald wordt, met ten hoogste drie jaar gevangenis en ten hoogste eene boete van de dubbele waarde der munten, ten minste edoch van dertig mark gestraft. Zijn er verzachtende omstandigheden voorhanden, zoo kan uitsluitend geldboete uitgesproken worden.

De munten worden verbeurd verklaard, zooverre zij den dader of eenen deelnemer toebehooren.

Bevoegd zijn de krijgsrechtbanken.

Art. 3. De „Generalkommissar" voor de banken in België is gemachtigd, uitzonderingen op de voorschriften van art. 1 toetestaan. Hij is met de uitvoering van deze verordening belast.

Brussel, den 17n December 1915.
A/1188.

VERORDNUNG.

Die durch Verordnung vom 21. Oktober 1915 (No. 132 des Gesetz- und Verordnungsblattes für die okkupierten Gebiete Belgiens) bis zum 31. Dezember 1915 verlängerte Frist für Protesterhebungen und sonstige zur Wahrung des Regresses bestimmte Rechtshandlungen wird hierdurch bis zum 31. Januar 1916 verlängert.

Brüssel, den 17. Dezember 1915.
A/1187.

Le délai pendant lequel doivent être faits les actes de protêt et autres actes permettant d'exercer les recours est de nouveau prorogé jusqu'au 31 janvier 1916, après avoir été prorogé jusqu'au 31 décembre

1915 par l'arrêté du 21 octobre 1915 (No. 132 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé).

Bruxelles, le 17 décembre 1915.
A/1187.

De bij Verordening van 21n Oktober 1915 (Nr. 132 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België) tot 31n December 1915 verlengde termijn voor protestopmaken en andere tot vrijwaring van verhaal bestemde rechtshandelingen wordt hierbij tot 31n Januari 1916 verlengd.

Brussel, den 17n December 1915.
A/1187.

VERORDNUNG.

Die Verordnung des Königs der Belgier vom 3. August 1914, betreffend die Zurückziehung von Bankguthaben, bleibt mit der Einschränkung, die sie durch Verordnung des Königs der Belgier vom 6. August 1914 und mit der Erweiterung, die sie durch Verordnung vom 23. September 1914 (No. 4 des Gesetz- und Verordnungsblattes für die okkupierten Gebiete Belgiens) erfahren hat, bis zum 31. Januar 1916 in Kraft.

Brüssel, den 17. Dezember 1915.
A/1137.

L'arrêté du Roi des Belges du 3 août 1914, concernant le retrait des fonds déposés en banque, reste en vigueur jusqu'au 31 janvier 1916, avec la restriction prescrite par l'arrêté du Roi des Belges du 6 août 1914 et l'extension décrétée par l'arrêté du 23 septembre

1914 (no. 4 du Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé).

Bruxelles, le 17 décembre 1915.
A/1137.

Het besluit van den Koning der Belgen van 3n Augustus 1914, betreffend het terugtrekken van banktegoed, blijft met de beperking, bij besluit van den Koning der Belgen van 6n Augustus 1914 en met de uitbreiding, bij verordening van 23n September 1914 (Nr. 4 van het Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België) er aan toegebracht, tot 31n Januari 1916 van kracht.

Brussel, den 17n December 1915.
A/1137

No. 157. — 24. DEZEMBER 1915. Pag. 1449

VERORDNUNG,
betreffend die Genehmigung von Uebertragungen und die Bewilligung von Ergänzungskrediten für die Budgets des Rechnungsjahres 1915.

I. — Uebertragungen.

Art. 1. Für die Budgets des Rechnungsjahres 1915 werden im Betrage von zwei Millionen dreihundertzweiundsechtig tausend dreihundert vierundzwanzig Franken (fr. 2.362.324) Uebertragungen genehmigt, die in der hier beigefügten Uebersicht *A* näher bezeichnet sind und sich belaufen:

Für das Budget der öffentlichen Schuld auf	Franken	58.015 „
Für das Budget der Justiz auf	„	714.300 „
Für das Budget der Wissenschaften und Künste auf	„	464.934 „
Für das Budget der Industrie und Arbeit auf	„	50.000 „
Für das Budget der Finanzen auf	„	962.175 „
Für das Budget für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf	„	112.900 „
Zusammen . .	Franken	2.362.324 „

II. — Ergaenzungskredite.

Art. 2. Zur Einfügung in die Budgets des Rechnungsjahres 1915 werden Ergänzungskredite im Gesamtbetrage von zehn Millionen neunhundertsiebenundfünfzig tausend vierhundert neunundsiebzig Franken (fr. 10.957.479) bewilligt.

Diese Kredite, die aus den ordentlichen Einnahmen des Mudgets zu decken sind, verteilen sich nach Massgabe der hier beigefügten Uebersicht *B* und betragen:

Für das Budget der öffentlichen Schuld	Franken	10.500 „
Für das Budget der Dotationen	„	175.010 „
Für das Budget der Justiz . .	„	154.100 „
Für das Budget des Innern .	„	1.678.569 „
Für das Budget des Wissenschaften und Künste . . .	„	4.422.500 „
Für das Budget der Finanzen .	„	3.066.800 „
Für das Budget für Ackerbau und öffentliche Arbeiten . .	„	1.450.000 „
Zusammen . .	Franken	10.957.479 „

III. — Verschiedene Anordnungen.

Art. 3. Der Text der nachstehend aufgeführten Artikel wird wie folgt ergänzt:

a) Im Budget des Justizministeriums:
der Text des Artikels 43 (Unterhalt der Gefangenen usw.) durch den Zusatz: „Nicht begrenzter Kredit".

b) Im Budget für das Ministerium des Innern:
der Text des Artikels 8 (Statistische Zentralkommission) durch die Worte: „Vergütung des schriftführenden Mitgliedes",
der Text des Artikels 38 (Beihilfen für Landgemeinden zum Ankauf von Feuerlöschgeräten usw.) durch die Worte: „Vergütung für den Schriftführer des technischen Ausschusses für den Branddienst",

der Text des Artikels 46 (Medizinalwissenschaftliche Veröffentlichungen usw.) durch die Worte: „Beihilfen für Hebammen und Hebammenschülerinnen",

der Text der Artikel 49 und 50 (Inspektion für die Herstellung und den Vertrieb von Nahrungsmitteln) durch die Worte: „Untersuchungsdienst für Schlachtvieh",

der Text des Artikels 65 (Unterdrückung von Gesundheitsgefahren, die durch den Krieg verursacht sind) durch die Worte: „Herrichtung, Ausschmückung und Unterhaltung von Kriegergräbern und Kriegerfriedhöfen."

c) Im Budget für das Ministerium der Wissenschaften und Künste:

der Text des Artikels 11 (Litterarische und wissenschaftliche Beihilfen usw.) durch die Worte: „Ankauf von Werken für die Volksbüchereien".

der Text des Artikels 13 (Königliche Akademie der Wissenschaften usw.) durch die Worte: „Ausgabe einer nationalen Biographie",

der Text des Artikels 60 (Reisekosten der Inspektoren usw.) durch die Worte: „Ausserordentliche Entschädigungen der Kantonalinspektoren für Bureaukosten; besondere Entschädigungen für die Kantonalinspektoren von Gross-Brüssel".

d) Im Budget des Ministeriums für Ackerbau und öffentliche Arbeiten, Tafel *B* (Dienst der öffentlichen Arbeiten):

der Text des Artikels 3 (Strassen: Unterhaltung usw.) durch den Zusatz: „Uebertragungen von Artikel 3 auf Artikel 12*a* sind zulässig",

der Text des Artikels 7 (Kanäle, Flüsse, Polder usw.) durch den Zusatz: „Uebertragungen von Artikel 7 auf Artikel 12*a* sind zulässig",

der Text des Artikels 9 (Häfen, Küste, Leuchtfener usw.) durch den Zusatz: „Uebertragungen von Artikel 9 auf Artikel 12a sind zulässig".

Art. 4. Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündigung in Kraft.

Brüssel, den 15. Dezember 1915.

Arrêté autorisant des transferts et allouant des crédits supplémentaires aux budgets de l'exercice 1915.

I. — Transferts.

Art. 1. Sont autorisés à concurrence de deux millions trois cent soixante-deux mille trois cent vingt-quatre francs (fr. 2.362.324) les transferts aux budgets de l'exercice 1915 détaillés au tableau *A* annexé au présent arrêté et s'élevant:

Pour le budget de la dette publique, à fr.	58.015 „
Pour le budget de la justice, à	714.300 „
Pour le budget des sciences et des arts, à .	464.934 „
Pour le budget de l'industrie et du travail, à	50.000 „
Pour le budget des finances, à	962.175 „
Pour le budget de l'agriculture et des travaux publics, à	112.900 „
Ensemble . . fr.	2.362.324 „

II. — Crédits supplémentaires.

Art. 2. Il est ouvert, pour être rattachés aux budgets de l'exercice 1915, des crédits supplémentaires montant à la somme de dix millions neuf cent cinquante-sept mille quatre cent soixante-dix-neuf francs (fr. 10.957.479).

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du budget, sont répartis conformément au tableau *B* annexé au présent arrêté et s'élèvent:

Pour le budget de la dette publique, à fr.	10.500 „
Pour le budget des dotations, à	175.010 „
Pour le budget de la justice, à	154.100 „
Pour le budget de l'intérieur, à	1.678.569 „
Pour le budget des sciences et des arts, à	4.422.500 „
Pour le budget des finances, à	3.066.800 „
Pour le budget de l'agriculture et des travaux publics, à	112.900 „
Ensemble . . fr.	10.957.479 „

III. — Dispositions diverses.

Art. 3. Le libelle des articles dénommés ci-après est complété de la manière suivante:

a) Pour le budget du Ministère de la Justice:

le libellé de l'article 43 (Entretien des détenus, etc.) par la mention: „Crédit non limitatif".

b) Pour le budget du Ministère de l'Intérieur:

le libellé de l'article 8 (Commission centrale de statistique, etc.) par les mots: „Indemnité du membre-secretaire",

le libellé de l'article 38 (Subsides aux communes rurales pour l'acquisition de matériel d'incendie, etc.) par les mots: „Indemnité au secrétaire du comité technique du service des incendies",

le libellé de l'article 46 (Publications relatives aux sciences médicales, etc.) par les mots: „Subsides aux sages-femmes et élèves sages-femmes",

le libellé des articles 49 et 50 (Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires, etc.) par les mots: „Service d'expertise des viandes de boucherie",

le libellé de l'article 65 (Suppression de causes d'insalubrité résultant des événements de guerre) par les mots: „Etablissement, ornementation et entretien de tombes et de cimetières de soldats".

c) Pour le budget du Ministère des Sciences et des Arts:

le libellé de l'article 4 (Subsides et encouragements littéraires et scientifiques, etc.) par les mots: „Acquisition d'ouvrages destinés aux bibliothèques populaires",

le libellé de l'article 13 (Académie royale des sciences, etc.) par les mots: „Publication d'une Biographie nationale",

le libellé de l'article 60 (Frais de voyage des inspecteurs, etc.) par les mots: „Indemnités extraordinaires pour frais de bureau aux inspecteurs cantonaux; indemnités spéciales aux inspecteurs cantonaux de l'agglomération bruxelloise".

d) Pour le budget du Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics, Tableau *B* (Service des Travaux publics):

le libellé de l'article 3 (Routes: entretien, etc.) par la mention: „Sont autorisés éventuellement les transferts de l'article 3 à l'article 12*a*",

le libellé de l'article 7 (Canaux, rivières, polders, etc.) par la mention: „Sont autorisés éventuellement les transferts de l'article 7 à l'article 12*a*",

le libellé de l'article 9 (Ports, côte, phares, etc.) par la mention: „Sont autorisés éventuellement les transferts de l'article 9 à l'article 12*a*".

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 15 décembre 1915.

Verordening waarbij overdrachten veroorloofd en bijkredieten verleend worden op de begrootingen van het dienstjaar 1915.

I. — Overdrachten.

Art. 1. Worden toegelaten, ten beloope van twee millioen drie honderd twee en zestig duizend drie honderd vier en twintig frank (fr. 2.362.324), de overdrachten op de begrooting voor het dienstjaar 1915, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige verordening gevoegde tabel A en beloopende:

Voor de begrooting der Openbare Schuld fr.	*58.015 ,,*
Voor de begrooting van Justitie	*714.300 ,,*
Voor de begrooting van Wetenschappen en Kunsten	*464.934 ,,*
Voor de begrooting van Nijverheid en Arbeid	*50.000 ,,*
Voor de begrooting van Financiën . . .	*962.175 ,,*
Voor de begrooting van Landbouw en Openbare Werken	*112.900 ,,*
Te zamen . . fr.	*2.362.324 ,,*

II. — Bijkredieten.

Art. 2. Bijkredieten te brengen op de begrootingen voor het dienstjaar 1915, ten beloope van tien millioen negen honderd zeven en vijftig duizend vier honderd negen en zeventig frank (fr. 10.957.479) zijn geopend.

Die door de gewone middelen van de begrooting te bestrijden kredieten zijn overeenkomstig de bij deze verordening gevoegde tabel verdeeld, en beloopen:

Voor de begrooting der Openbare Schuld . . . . fr.	*10.500 ,,*
Voor de begrooting der Dotatiën . . .	*175.010 ,,*
Voor de begrooting van Justitie . . .	*154.100 ,,*
Voor de begrooting van Binnenlandsche Zaken	*1.678.569 ,,*
Voor de begrooting van Wetenschappen en Kunsten	*4.422.500 ,,*
Voor de begrooting van Financiën . . .	*3.066.800 ,,*
Voor de begrooting van Landbouw en Openbare Werken	*1.450.000 ,,*
Te zamen . . fr.	*10.957.479 ,,*

III. — Verschillende Bepalingen.

Art. 3. De omschrijving der hierna vermelde artikelen wordt volgenderwijze aangevuld:

a*) In de begrooting van het Ministerie van Justitie:*
de omschrijving van artikel 43 (Onderhoud der gevangenen, enz.) door de vermelding: „Onbepaald krediet".

b*) In de begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken:*
de omschrijving van artikel 8 (Middelkommissie voor statistiek, enz.) door de woorden: „Vergoeding aan het lid-secretaris",
de omschrijving van artikel 38 (Toelagen aan de buitengemeenten voor het aankoopen van brandweermaterieel, enz.) door de woorden: „Vergoeding aan den secretaris van het technisch komiteit van den branddienst",
de omschrijving van artikel 46 (Uitgave van schriften betrekkelijk de geneeskunde) door de woorden: „Toelagen aan de vroedvrouwen en leerlingen-vroedvrouwen",
de omschrijving van de artikelen 49 en 50 (Toezicht over de fabrikatie en den handel in eetwaren, enz.) door de woorden: „Keurdienst van het slachtvleesch)",
de omschrijving van artikel 65 (Wegnemen der oorzaken van ongezondheid voortspruitende uit de oorlogsgebeurtenissen) door de woorden: „Het aanleggen, versieren en onderhouden van soldatengraven en van soldatenkerkhoven".

c*) In de begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten:*
de omschrijving van artikel 11 (Toelagen en aanmoedigingen rakende de letterkunde en de wetenschap-

pen; enz.) door de woorden: „Aankoop van werken voor de volksbibliotheken",

de omschrijving van artikel 13 (Koninklijke Academie van wetenschappen, enz.) door de woorden: „Uitgave eener Nationale Biographie",

de omschrijving van artikel 60 (Reiskosten van de opzieners, enz.) door de woorden: „Buitengewone vergoeding aan de kantonnale schoolopzieners voor kantoorkosten; bijzondere vergoeding aan de kantonnale schoolopzieners van Groot-Brussel".

d*) In de begrooting van het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken, Tabel B (Diensten van Openbare Werken):*

*de omschrijving van artikel 3 (Wegen: onderhoud, enz.) door de vermelding: „Worden desgevallend toegelaten de overdrachten van artikel 3 op artikel 12*a",

*de omschrijving van artikel 7 (Vaarten, rivieren, polders, enz.) door de vermelding: „Worden desgevallend toegelaten de overdrachten van artikel 7 op artikel 12*a",

*de omschrijving van artikel 9 (Havens, kust, vuurtorens, enz.) door de vermelding: „Worden desgevallend toegelaten de overdrachten van artikel 9 op artikel 12*a".

Art. 4. Deze verordening zal den dag harer afkondiging in werking treden.

Brussel, den 15n December 1915.

No. 158. — 26. DEZEMBER 1915. Pag. 1465

BEKANNTMACHUNG.

Auf Grund meiner Verordnungen vom 30. Juni und 23. Juli d. J. (Ziffer 5) betreffend die Brotgetreideernte 1915 sowie meiner Verordnung vom

28. August d. J. betreffend Brotgetreide und Mehl früherer Erntejahre habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

	Franken	
für Weizen ab Lager oder Mühle geliefert	34,10	für 100 kg
für Roggen ab Lager oder Mühle geliefert	26,40	„
für ungeschälten Spelz ab Lager oder Mühle geliefert	24,20	„
für Mengekorn ab Lager oder Mühle geliefert	29,—	„
für Weizenkleie ab Mühle geliefert	22,—	„
für Roggenkleie ab Mühle geliefert	18,—	„
für Weizenmehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert . . .	43,83	„
für Roggenmehl den Bäckern oder Verbrauchern geliefert . . .	37,48	„
für Weizenbrot den Verbrauchern geliefert	0,40	für 1 kg

Diese Höchstpreise treten am 1. Januar 1916 in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt,

1. den Verkaufspreis für Weizenmehl herabzusetzen und zwar in der Provinz Antwerpen auf Franken 42,33, Brabant 42,81 Fr., Hennegau 42,03 Fr., Lüttich 43,59 Fr., Limburg 43,52 Fr. und Namur 42,13 Fr.,

2. entweder für die ganze Provinz oder für den Bezirk einzelner Gemeinden, letzterenfalls auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je

einen niedrigeren Höchstpreis für Weizenbrot, sowie Höchstpreise für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Weizen und Roggen an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in meiner Bekanntmachung vom 10. August d. J. (Ziffer 4*a*) festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 22. Dezember 1915.

Z. E. K. 1354.

Comme suite à mes arrêté des 30 juin et 23 juillet 1915 (art. 5) concernant la récolte de 1915 des céréales servant à la panification, et à mon arrêté du 28 août dernier relatif au blé et à la farine provenant des récoltes précedentes, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte, fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix-maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, farine, son et pain:

froment pris au dépôt ou au moulin	fr. 34.10	les 100 kg.
seigle pris au dépôt ou au moulin	,, 26.40	,, ,, ,,
épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin	,, 24.20	,, ,, ,,
métail pris au dépôt ou au moulin	,, 29.00	,, ,, ,,
son de froment pris au moulin . .	,, 22.00	,, ,, ,,
son de seigle pris au moulin . .	,, 18.00	,, ,, ,,
farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs .	,, 43.83	,, ,, ,,
farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs .	,, 37.48	,, ,, ,,
pain de froment livré aux consommateurs	,, 0.40	le kg.

Ces prix-maxima entreront en vigueur le 1er janvier 1916.

Les commissions provinciales de la récolte auront le droit,

1. d'abaisser le prix-maximum pour la farine de froment, savoir dans la province d'Anvers à fr. 42.33, dans la province de Brabant à fr. 42.81, dans la province de Hainaut à fr. 42.03, dans la province de Liége à fr. 43.59, dans la province de Limbourg à fr. 43.52 et dans la province de Namur à fr. 42.13,

2. d'abaisser le prix-maximum pour le pain de froment, ainsi que d'établir des prix-maxima pour le pain contenant de la farine de seigle, ou dans toute la province ou dans certaines communes, en ce dernier cas, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier.

Pour le froment et le seigle vendus par les producteurs au Comité National de Secours et d'Alimentation, les prix-maxima déterminés dans mon avis du 10 août dernier (chiffre 4*a*) restent en vigueur.

Bruxelles, le 22 décembre 1915.

Z. E. K. 1354.

Op grond mijner Verordeningen van 30 Juni jl. en 23 Juli jl. (nr. 5) betreffend den korenoogst 1915, evenals mijner Verordening van 28 Augustus jl. betreffend koren en meel uit vroegere oogstjaren, heb ik op voorstel der „Zentral Ernte Kommission" de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, meel, zemelen en brood voordehand als volgt vastgesteld:

Voor tarwe uit stapelplaats of molen geleverd . . . . . fr. 34,10 per 100 kgr.

Voor rogge uit stapelplaats of molen geleverd . . . . . „ 26.40 „ „ „

Voor ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd . .	*„ 24,20*	*„*	*„*	*„*
Voor masteluin uit stapelplaats of molen geleverd	*„ 29,00*	*„*	*„*	*„*
Voor tarwezemelen uit molen geleverd	*„ 22,00*	*„*	*„*	*„*
Voor roggezemelen uit molen geleverd	*„ 18,00*	*„*	*„*	*„*
Voor tarwemeel aan de bakkers of gebruikers geleverd . . .	*„ 43,83*	*„*	*„*	*„*
Voor roggemeel aan de bakkers of gebruikers geleverd . . .	*„ 37,48*	*„*	*„*	*„*
Voor tarwebrood aan de gebruikers geleverd	*„ 0.40*	*„ kgr.*		

Deze hoogste prijzen worden van af 1 Januari 1916 van kracht.

De „Provinzial Ernte Kommissionen" wordt de bevoegdheid verleend:

1. den verkoopprijs voor tarwemeel te verlagen en wel in de provincie Antwerpen op 42.33 frank, Brabant 42.81 frank, Henegouw 42.03 frank, Luik 43.59 frank, Limburg 43.52 frank en Namen 42.13 frank;

2. ofwel voor de geheele provincie of voor de omschrijving van enkele gemeenten, in dit geval op verzoek of na raadpleging der burgemeesters eenen lageren hoogsten prijs voor tarwebrood, evenals hoogste prijzen voor brood, waarin roggemeel voorkomt, vast te stellen.

*Voor de verkoopen der voortbrengers van tarwe en rogge aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit blijven de hoogste prijzen in mijne bekendmaking van 10n Augustus jl. (nr. 4*a*) vervat, van kracht.*

Brussel, den 22n December 1915.

Z. E. K. 1354.

BEKANNTMACHUNG,
über Höchstpreise für Raffinerie-Kassonade und für die Verpackung von Zucker und seinen Nebenprodukten.

Auf Grund der Art. 6 und 7 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 24. November 1915 über die Verwertung von Zucker und seiner Nebenprodukte während der Betriebszeit 1915/16 hat die Zuckerverteilungsstelle mit meiner Zustimmung für den Bereich des Generalgouvernements folgende Höchstpreise festgesetzt:

1. für Raffinerie-Kassonade, für 100 kg frei Raffinerie ohne Verpackung . . . . 51 Franken
2. für Verpackung für 100 kg
a) Säcke bei Rohzucke . . . . . 1.50 Franken
b) Säcke bei Kristallzucker und Raffinade . . . . 2.50 Franken
c) Kisten einschliesslich Papier bei Würfelzucker . . . . 3.50 Franken

Brüssel, den 22. Dezember 1915.
VII Z. V. 622.

Avis concernant les prix-maxima pour la cassonnade raffinée et pour l'emballage des sucres et de leurs sous-produits.

En vertu des art. 6 et 7 de l'arrêté de Son Excellence le Gouverneur général du 24 novembre 1915 concernant l'utilisation, pendant l'exercice 1915/16, des sucres et de leurs sous-produits, le Bureau de répartition des sucres a, avec mon approbation, fixé les

prix-maxima suivants, applicables dans toute l'étendue du Gouvernement général:

1) pour la cassonnade raffinée, les 100 kg. franco raffinerie sans emballage . 51.— francs
2) pour l'emballage de 100 kg:
a) sacs pour sucre brut . . . . . . 1.50 francs
b) sacs pour sucre cristallisé et raffinade 2.50 francs
c) caisses, papier compris, pour sucre scié . . . . 3.50 francs

Bruxelles, le 22 décembre 1915.
VII Z. V. 622.

Bekendmaking over hoogste prijzen voor raffinade-kassonade en voor de verpakking van suiker en de bijprodukten ervan.

Op grond van art. 6 en 7 der Verordening des Heeren Generalgouverneurs van 24 November 1915 over de benuttiging van suiker en de bijprodukten ervan gedurende den bedrijfstijd 1915/16, heeft de „Zuckerverteilungsstelle" met mijne toestemming voor het gebied des Generalgouvernements volgende hoogste prijzen vastgesteld:

1. voor raffinade-kassonade per 100 kgr. vrij uit raffinaderij zonder verpakking . 51 frank
2. voor verpakking per 100 kgr.
a) *zakken voor ruwe suiker . . . . . 1.50 frank*
b) *zakken voor kristalsuiker en raffinade 2.50 frank*
c) *kisten, papier inbegrepen, voor klontjessuiker . . . . 3.50 frank*

Brussel, den 22n December 1915.
VII. Z. V. 622.

No. 159. — 29. DEZEMBER 1915. Pag. 1469

VERORDNUNG,
betreffend die Bewilligung vorläufiger Kredite auf die Budgets des Rechnungsjahres 1916.

Art. 1. In Anrechnung auf die Budgets der ordentlichen Ausgaben des Rechnungsjahres 1916 werden vorläufige Kredite eröffnet und zwar:

Dem Finanzministerium, für den Dienst der offentlichen Schuld	Franken	8.750.000
Dem Finanzministerium, für die Dotationen .	„	175.000
Dem Justizministerium	„	6.650.000
Dem Ministerium des Innern	„	1.450.000
Dem Ministerium der Wissenschaften und Künste	„	9.500.000
Dem Ministerium für Industrie und Arbeit .	„	2.800.000
Dem Finanzministerium	„	16.000.000
Dem Ministerium für Ackerbau und offentliche Arbeiten	„	6.125 000
Dem Finanzministerium, für Niederschlagungen Zurückzahlungen	„	360.000
Dem Finanzministerium, für die Einnahmen und Ausgaben für Rechnung Dritter . . .	„	30.500.000

Art. 2. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1916 in Kraft.

Brüssel, den 23. Dezember 1915.
CC II*a* 9622.

Arrêté allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1916.

Art. 1er. Des crédits provisoires à valoir sur les budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1916 sont ouverts, savoir:

Au ministère des finances, pour le service de la dette publique . . . . , ...	fr.	8 750.000
Au ministère des finances, pour les dotations . .	„	175.000

Au ministère de la justice . . . . „ 6.650.000
Au ministère de l'intérieur . . . . „ 1.450.000
Au ministère des sciences et des arts . . . . . „ 9 500.000
Au ministère de l'industrie et du travail . . . „ 2.800.000
Au ministère des finances . . . . „ 16.000.000
Au ministère de l'agriculture et des travaux publics „ 6 125.000
Au ministère des finances, pour les non-valeurs et remboursements . . . . „ 360.000
Au ministère des finances, pour les recettes et et dépenses pour ordre . . . . „ 30.500.000

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 1916.

Bruxelles, le 23 décembre 1915.

CC II*a* 9622.

Verordening houdende toekenning van voorloopige kredieten te gelden op de begrootingen voor het dienstjaar 1916.

Art. 1. Voorloopige kredieten, te gelden op de begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1916, worden geopend, te weten:

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Openbare Schuld . . . . fr. 8.750.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor Dotatiën „ 175.000
Aan het Ministerie van Justitie . . . . „ 6.650.000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken . . „ 1.450.000
Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten „ 9 500 000
Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid . . „ 2.800.000
Aan het Ministerie van Financiën . . . . „ 16.000.000
Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken „ 6.125.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Onwaarden en Terugbetalingen . . . . „ 360.000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Ontvangsten en Uitgaven voor order . . . . „ 30.500.000

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op 1 Januari 1916.

Brüssel, den 23n December 1915.

*CC II*a *9622.*

BEKANNTMACHUNG.

Herr Carl W. Scherer ist anstelle des abberufenen Herrn Joseph Welker für die Firma Evence Coppée & Cie, Brüssel, zum Zwangsverwalter ernannt worden.

Brüssel, den 22. Dezember 1915.

IVb 140.

J'ai nommé, à la place de M. Joseph Welker, appelé à d'autres fonctions, M. Carl W. Scherer, séquestre de la maison Envence Coppée et Cie, à Bruxelles.

Bruxelles, le 22 décembre 1915.

IVb 140.

De Heer Carl W. Scherer werd in de plaats van Mijnheer Jozef Welker, naar elders geroepen — voor het huis Evence Coppée & Cie, te Brussel, tot dwangbeheerder benoemd.

Brussel, den 22n December 1915.

IVb 140.

VERORDNUNG.

Art. 1. Die direkten und indirekten Abgaben werden hinsichtlich des Grundbetrages und der Zuschlagscentimes zu Gunsten des Staates während des Jahres 1916 nach den am 31. Dezember 1915 geltenden Gesetzen und Tarifen, welche die Veranlagung und Erhebung regeln, weiter eingezogen.

Art. 2. Die Verordnung tritt am 1. Januar 1916 in Kraft.

Brüssel, den 23. Dezember 1915.

C. C. II*a* 9622.

Art. 1er. Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat,

existant au 31 décembre 1915, seront recouvrés pendant l'année 1916 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Le présent arrêté sera obligatoire le 1er janvier 1916.

Bruxelles, le 23 décembre 1915.

C. C. II*a* 9622.

Art. 1. De rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in hoofdsom en opcentiemen ten voordeele van den Staat, bestaande op 31 December 1915, zullen gedurende het jaar 1916 geïnd worden volgens de wetten en de tarieven welke den omslag en de heffing ervan regelen.

Art. 2. Deze verordening wordt op 1 Januari 1916 van kracht.

Brussel, den 23n December 1915.

*C. C. II*a *9622.*

VERORDNUNG.

In Abänderung der Verordnung über den Verkehr mit Zucker und Zuckerrüben-Sirup während des Betriebsjahres 1915/16 vom 24. September 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 132) wird der Höchstpreis für Kristallzucker festgesetzt, wie folgt:

Kristallzucker, Grundlage 100 kg Sucre blanc de contrat, frei Fabrik ohne Sack 45 Franken".

Brüssel, den 23. Dezember 1915.

Z. V. 844.

En modification de l'arrêté du 24 septembre 1915, concernant les ventes de sucre et de sirop de betteraves à sucre pendant l'exercice 1915/16 (Bulletin officiel

des lois et arrêtés no. 132), le prix-maximum du sucre cristallisé est fixé, comme suit:

„Sucre cristallisé, les 100 kg. sucre blanc de contrat, franco fabrique, sans sac. 45 francs."

Bruxelles, le 23 décembre 1915.

Z. V. 844.

Ter wijziging der Verordening betreffend den verkoop van suiker en suikerbeetenstroop gedurende het bedrijfsjaar 1915/16 van 24n Septmber 1915 (Wet- en Verordeningsblad nr. 132) wordt de hoogste prijs voor kristalsuiker als volgt vastgesteld:

Kristalsuiker, grondslag 100 kgr. witte kontraktsuiker (sucre blanc de contrat) vrij uit fabriek zonder zak, 45 frank.

Brussel, den 23n December 1915.

Z. V. 844.

No. 160. — 31. DEZEMBER 1915. Pag. 1477

VERORDNUNG,
betreffend die Regelung des Verkehrs mit Schlachtschweinen und Schweinefleisch.

Art. 1. Beim Verkauf von Schweinen zur Schlachtung darf der Preis für 1 kg. Lebendgewicht am Schlachtviehmarkt in Brüssel (Cureghem-Anderlecht) nicht übersteigen (Grundpreis)

für Schweine im Lebendgewicht:

von 125 kg und mehr	2,40 Franken
„ 80—125 kg	2,20 „
unter 80 kg.	1,60 „
Sauen	1,80 „

Art. 2. Die Grundpreise (Artikel 1) sind für den Bereich des Generalgouvernements in Belgien

massgebend, soweit nicht gemäss Artikel 5 abweichende Bestimmungen getroffen werden.

Art. 3. Der Verkauf von Schweinen hat nach Lebendgewicht zu erfolgen. Wo nicht genügende Wiegeeinrichtungen vorhanden sind, kann von den Gouverneuren ein Handel nach Schlachtgewicht gestattet werden; dabei darf für 1 kg Schlachtgewicht der für 1 kg Lebendgewicht festgesetzte Höchstpreis höchstens um 25. v. H. überschritten werden.

Art. 4. Bei Abgabe an den Verbraucher darf der Preis für frisches (rohes) Schweinefleisch sowie für Schweineschmalz im Bereich des Gouvernements der Stadt Brüssel die nachstehend bestimmten Preise nicht überschreiten:

1. Klasse:		
Rücken, Lendenbraten und Schinken	4,00	Franken
2. Klasse:		
Frischer Speck und Schweineschmalz	3,80	„
3. Klasse:		
Kamm, Schulter, untere Rippenstücke, Bauch	3,20	„
4. Klasse:		
Eisbein, Kopf mit Fettbacke . . .	1,70	„
5. Klasse:		
Kopf ohne Fettbacke	1,20	„
Spitzbein	0,70	„

Beim Verkaufe der Klassen 1—3 dürfen besondere Beilagen nicht gegeben werden.

Art. 5. Die Gouverneure können für den ganzen Gouvernementsbereich oder Teile desselben nach Massgabe besonderer örtlicher Markt- und Handelsverhältnisse die Grundpreise für lebende Schweine (Artikel 1) niedriger festsetzen.

Sie können auch Höchstpreise für frisches

Schweinefleisch und Schweineschmatz unter Berücksichtigung der aus Artikel 1 und 4 sich ergebenden Spannung festsetzen.

Ausserdem können die Gouverneure für zubereitetes (gepökeltes, geräuchertes) Schweinefleisch, sowie für Schweinefleischwaren entsprechende Höchstpreise festsetzen.

Soweit nach Absatz 2 und 3 dieses Artikels Höchstpreise festgesetzt sind, haben die Verkäufer die Preise unter Angabe der Sorten und Arten in den Verkaufsräumen leicht sichtbar anzuschlagen.

Art. 6. Die Gouverneure können den Marktverkehr auf den Schlachtviehmärkten regeln, insbesondere soweit dies im Interesse der geordneten Fleischversorgung erforderlich ist.

Art. 7. Zuwiderhandlungen gegen die Höchstpreisbestimmungen dieser Verordnung und die auf Grund derselben von den Gouverneuren festgesetzten Höchstpreise, sowie Zuwiderhandlungen gegen Artikel 5, Absatz IV, werden mit Haft oder Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu 10 000 M. bestraft. Auf beide Strafarten kann nebeneinander erkannt werden. Ausserdem kann auf Einziehung der Ware erkannt werden.

Art. 8. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte.

Art. 9. Die Preisfestsetzungen (Artikel 4) für Fleisch und Fleischwaren treten acht Tage nach der Veröffentlichung dieser Verordnung in Kraft. In den Provinzen wird der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Höchstpreise für Fleisch und Fleischwaren von den Gouverneuren bestimmt.

Brüssel, den 19. December 1915.
CC VII 10050.

Arrêté réglant les ventes de porcs de boucherie et de viande de porc.

Art. 1er. Dans les ventes de porcs destinés à la boucherie, le prix de 1 kg vendu sur pied, au marché au bétail de Bruxelles (Cureghem-Anderlecht), ne doit pas dépasser (prix régulateur).

pour porcs vendus sur pied:

de 125 kg et plus	2.40 francs.
„ 80—125 kg	2.20 „
au-dessous de 80 kg	1.60 „
truies	1.80 „

Art. 2. Les prix régulateurs (Art. 1er) sont obligatoires pour toute l'étendue du Gouvernement général en Belgique, à moins qu'il n'en ait éte disposé autrement, suivant l'article 5.

Art. 3. Les porcs doivent être vendus sur pied. Dans les localités où le pesage n'est pas suffisamment outillé, les gouverneurs pourront autoriser la vente par poids d'abatage; dans ce cas, le prix-maximum de la viande sur pied ne doit s'augmenter, pour la viande abattue, que de 25 pour cent par 1 kg.

Art. 4. Dans les livraisons faites directement au consommateur, le prix de la viande de porc fraiche (crue) ainsi que le prix du saindoux ne doivent pas dépasser, dans le territoire du Gouvernement de la ville de Bruxelles, les prix indiqués ci-dessous:

1re Classe:	
Dos, filet et jambon	4.00 francs
2e Classe:	
Lard frais et saindoux	3.80 „
3e Classe:	
Carbonnade, épaule, basse côte, poitrine.	3.20 „
4e Classe:	
Jarret de porc, tête avec collier . . .	1.70 „

5e Classe:

Tête sans collier	1.20	„
Pied de porc	0.70	„

A la vente d'un des articles classés 1—3 il est défendu d'ajouter des „réjouissances".

Art. 5. Les gouverneurs ont le droit d'abaisser, soit pour toute l'étendue du gouvernement, soit pour des districts qui en font partie, les prix régulateurs des porcs sur pied (Art. 1er), en raison des conditions spéciales réglant le marché et le commerce locaux.

Ils ont aussie le droit de fixer des prix-maxima pour la viande de porc fraiche et pour le saindoux, en tenant compte de l'échelle établie par les articles 1er et 4.

En outre, les gouverneurs pourront fixer, pour la viande de porc préparée (salée, fumée) ainsi que pour les denrées de charcuterie, des prix-maxima appropriés aux besoins locaux.

Autant que des prix-maxima auront été fixés conformément aux prescriptions des alinéas 2 et 3 du présent article, les commercants seront obligés d'afficher, bien en vue, dans leurs lieux de vente, un tableau mettant en regard les prix et les sortes et espèces.

Art. 6. Les gouverneurs ont le droit de réglementer le commerce des marchés au bétail, autant que cela paraitra nécessaire dans l'intérêt d'un approvisionnement régulier.

Art. 7. Les contraventions aux prescriptions du présent arrêté concernant les prix-maxima et la non-observation de ces prix, tels qu'ils auront été fixés, en vertu du présent arrêté, par les gouverneurs, ainsi que les contraventions a l'article 5, alinéa 4, seront punies d'une peine d'emprisonnement de police ou correctionnel ne dépassant pas une année ou bien d'une amende pouvant s'élever jusqu'à 10.000 marcs au maximum. Les deux peines pourront être réunies. En outre, le

tribunal pourra ordonner la confiscation de la marchandise.

Art. 8. Les contraventions seront jugées par les tribunaux militaires allemands.

Art. 9. Les prix fixés (Article 4) pour la viande et les denrées de charcuterie entreront en vigueur huit jours après la promulgation du présent arrêté. Dans les provinces, le terme de la mise en vigueur des prix-maxima pour la viande et les denrées de charcuterie sera fixé par les gouverneurs.

Bruxelles, le 19 décembre 1915.

CC VII 10050.

Verordening betreffend de regeling van den verkoop van slachtzwijnen en zwijnenvleesch.

Art. 1. Bij verkoop van zwijnen om te slachten mag de prijs voor één kilo levend gewicht op de slachtveemarkt te Brussel (Curegem-Anderlecht) niet te boven gaan (grondprijs).

voor varkens levend gewogen:

van 125 kgr. en meer	*2.40*	*frank*
„ 80—125 kgr.	*2.20*	*„*
beneden 80 kgr.	*1.60*	*„*
zeugen	*1.80*	*„*

Art. 2. De grondprijzen (Art. 1) dienen voor het gebied des Generalgouvernements in België tot grondslag, zooverre overeenkomstig Art. 5 geen afwijkende bepalingen voorgeschreven worden.

Art. 3. De verkoop van zwijnen moet naar levend gewicht geschieden. Waar niet voldoend weegtoestellen voorhanden zijn, kan door de Gouverneurs de handel naar slachtgewicht toegelaten worden; daarbij mag voor 1 kgr. slachtgewicht de prijs niet meer dan 25 % den hoogsten prijs voor levend gewicht te boven gaan.

Art. 4. Bij het afstaan aan den verbruiker mag de prijs voor versch (rauw) varkensvleesch, evenals voor reuzel binnen het gebied des Gouvernements der stad Brussel de hieronder bepaalde prijzen niet overtreffen:

1ste klasse:

rug, lendenbraadstuk en hesp . . . . 4.00 frank.

2e klasse:

versch spek en reuzel . . . . 3.80 „

3e klasse:

carbonade, schouder, beneden ribbenstukken, buik . . . . 3.20 „

4e klasse:

schenkel, kop met vetkaak . . . . . 1.70 „

5e klasse:

kop zonder vetkaak . . . . 1.20 „

varkenspoot . . . . 0.70 „

Bij het verkoopen der klaseen 1—3 mag geen bijzondere toeslag gegeven worden.

Art. 5. De Gouverneurs kunnen voor het geheele gouvernementsgebied of gedeelten ervan, steunende op bijzondere plaatselijke markt- en handelstoestanden, de grondprijzen voor levende zwijnen (Art. 1) lager stellen.

Zij kunnen ook hoogste prijzen voor versch varkensvleesch en reuzel met het oog op de in Art. 1 en 4 aangegeven verhoudingsschaal vaststellen.

Buitendien kunnen de Gouverneurs voor toebereid (gepekeld, gerookt) varkensvleesch, evenals voor spekslagerijwaren passende hoogste prijzen vaststellen.

Zooverre volgens lid 2 en 3 van dit Artikel hoogste prijzen vastgesteld zijn, moeten de verkoopers de prijzen onder aangifte van aard en soort in hunne winkels goed zichtbaar uithangen.

Art. 6. De Gouverneurs kunnen het marktverkeer op de slachtveemarkten regelen, inzonderheid zooverre

dit in 't belang der geregelde vleeschverzorging noodig is.

Art. 7. Overtredingen van de hoogsteprijsbetalingen dezer verordening en de op grond ervan door de Gouverneurs vastgestelde hoogste prijzen, evenals overtredingen van Art. 5, lid IV, worden met ten hoogste één jaar hechtenis of gevangenis of met ten hoogste 10.000 mk boete gestraft. Ook beide straffen kunnen tegelijk uitgesproken worden. Bovendien kan de ware verbeurd verklaard worden.

Art. 8. Bevoegd zijn de Duitsche krijgsrechtbanken.

Art. 9. De prijsbepalingen (Art. 4) voor vleesch en vleeschwaren worden acht dagen na afkondiging van deze verordening van kracht. In de provincies bepalen de Gouverneurs het tijdstip waarop de hoogste prijzen voor vleesch en vleeschwaren van kracht worden.

Brussel, den 19n December 1915.
CC VII 10050.

BEKANNTMACHUNG,
betreffend Ein- und Durchfuhr von Erzeugnissen feindlicher Länder über die Grenzen des Deutschen Reiches.

Nach der Bekanntmachung des Stellvertreters des Reichskanzlers vom 15. November 1915 muss bei folgenden Waren des deutschen Zolltarifs:

Tarif No. 41. Blumen, Blüten, Blütenblätter und Knospen zu Binde- oder Zierzwecken, frisch (Schnittblumen), sofern sie über die Grenzen des Deutschen Reiches ein- oder durchgeführt werden sollen, der Verfügungsberechtigte der Eingangs-

grenzzollstelle schriftlich erklären, dass die Waren nicht Erzeugnisse von Frankreich oder Grossbritannien oder von den Kolonien oder Schutzgebieten dieser Länder sind, und durch seine Unterschrift die Haftung für die Richtigkeit der Erklärung nach Massgabe des Vereinszollgesetzes übernehmen.

Bei den folgenden Waren:

Tarif No. 402—412. Waren, ganz oder teilweise aus Seide (Rohseide, künstlicher Seide, Florettseide),

Tarif No. 464. Spitzenstoffe und Spitzen aller Art aus Baumwollen-Gespinsten,

Tarif No. 501. Spitzenstoffe und Spitzen aller Art aus Gespinsten von anderen pflanzlichen Spinnstoffen als Baumwolle,

Tarif No. 517. Kleider, Putzwaren und sonstige genähte Gegenstände aus Seide (Rohseide, künstlicher Seide, Florettseide),

Tarif No. 534. 535, 536. 539 ,541, 542, Frauenhüte,

hat die Erklärung dahin zu lauten, dass weder diese Waren, noch die Gespinstwaren (Gewebe, Spitzen usw.), aus denen sie zusammengesetzt sind, in den aufgeführten feindlichen Gebieten hergestellt (gewebt, gewirkt, gestrickt, gehäkelt, gestickt, geklöppelt, auf der Tüllmaschine hergestellt, geflochten, genäht) oder veredelt (gefärbt usw.) sind.

Die Richtigkeit der Erklärung muss durch eine Bescheinigung nachgewiesen werden.

Die Ausstellung der Bescheinigung erfolgt durch den Zivilkommissar, in dessen Bezirk der Erzeugungsort der Ware liegt.

Brüssel, den 23. Dezember 1915.
IVb 290.

Avis concernant l'importation et le transport en transit, par les frontières de l'Empire Allemand, de marchandises provenant des pays ennemis.

Conformément à l'avis publié, le 15 novembre 1915, par le Délégué intérimaire du Chancelier de l'Empire, les marchandises suivantes, énumérées au tarif des douanes allemandes:

Tarif no. 41. Plantes en fleurs, fleurs, pétales et boutons pour bouquets ou décors, à l'état frais (fleurs coupée), ne sont admises à franchir les frontières de l'Empire allemand, soit à l'importation soit en transit, qu'à la condition que l'ayant droit déclare, par écrit, à la station-frontière chargée de la perception des droits d'entrée que les marchandises dont s'agit ne sont des produits ni de la France ni de l'Angleterre ni des colonies ou territoires de protectorat de ces pays, et qu'en outre il accepte, par sa signature, la responsabilité de l'exactitude de la dite déclaration, conformément à la législation de l'Union douanière.

Pour ce qui concerne les marchandises suivantes:

Tarif no. 402—412, marchandises confectionnées, entièrement ou en partie de soie (soie grège, soie artificielle, bourre de soie),

Tarif no. 464, dentelles et points de tout genre, en fils de coton,

Tarif no. 501, dentelles et points de tout genre fabriqués avec des matières texiles provenant d'autres végétaux que le coton,

Tarif no. 517, vêtements, articles de modes et autres objets cousus, en soie (soie grège, soie artificielle, bourre de soie),

Tarif no. 534, 535, 536, 539, 541, 542, chapeaux de femmes,

la déclaration doit préciser que ni ces marchandises

ni les matières textiles (tissus, dentelles etc.) dont elles sont confectionnées, n'ont été produites (tissées, brochées, tricotées, brodées au crochet, brodées à l'aiguille, travaillées au fuseau, fabriquées à l'aide d'un métier à tulle, tressées, cousues) ou perfectionnées (teintes etc.) dans les territoires ennemis susindiqués.

L'exactitude de la déclaration doit être prouvée par certificat.

Ce certificat sera délivré par le commissaire civil à l'autorité duquel est soumis le lieu d'origine de la marchandise.

Bruxelles, le 23 décembre 1915.

IV B 290.

Bekendmaking betreffend in- en doorvoer van voortbrengselen uit vijandelijke landen over de grenzen van het Duitsche Rijk.

Volgens de bekendmaking van 15n November 1915 van den waarnemenden Rijkskanselier moet bij volgende waren van het Duitsche toltarief:

Tarief nr. 41. *Bloemen, bloesems, bloesembladen en -knoppen tot vlecht- of sierdoeleinden, versch (gesneden bloemen), zooverre zij over de grenzen van het Duitsche Rijk in- of doorgevoerd moeten worden, de beschikkingsgerechtigde der ingangsgrensplaats schriftelijk verklaren, dat de waren geen voortbrengselen uit Frankrijk of Groot-Britanje of uit de koloniën of beschermgebieden dezer landen zijn en door zijne handteekening voor de juistheid der verklaring instaan overeenkomstig de tolverbondswet.*

Bij de volgende waren:

Tarief nr. 402—412: *Waren, geheel of gedeeltelijk uit zijde (ruwe zijde, kunstzijde, floretzijde),*

Tarief nr. 464: *Kantenstoffen en kanten allerhand uit katoenspinsels,*

Tarief nr. 501: *Kantenstoffen en kanten allerhand uit spinsels van andere plantaardige spinstoffen dan katoen,*

Tarief nr. 517: *Kleederen, modeartikelen en andere genaaide voorwerpen uit zijde (ruwe-, kunst-, floretzijde),*

Tarief nr. 534, 535, 536, 539, 541, 542: *Vrouwenhoeden,*

moet de verklaring luiden, dat noch deze waren, noch de spinselwaren (weefsels, kanten, enz.) waaruit zij bestaan, in de vermelde vijandelijke gebieden vervaardigd (geweven, gepassementwerkt, gebreid, gehaakt, geborduurd, gespelwerkt, op de tullemachine gemaakt, gevlochten, genaaid) of veredeld (geverfd, enz.) zijn.

De juistheid der verklaring moet door getuigschrift gestaafd worden.

Dit getuigschrift wordt door den „Zivilkommissar", in wiens „Bezirk" de vervaardigingsplaats der waren ligt, afgeleverd.

Brussel, den 23n December 1915.
IVB 290.

BEKANNTMACHUNG.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen vom 17. Februar und 26. August 1915 die Firma Ateliers de Construction de la Biesme, Société Anonyme, Bouffioulx, unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich Herrn Ingenieur H. O. Sperling ernannt.

Brüssel, den 27. Dezember 1915.

Avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 17 février et 26 août 1915, j'ai mis sous séquestre la maison Ateliers de Construction de la Biesme, Société Anonyme, à Bouffioulx.

J'ai nommé séquestre M. H. O. Sperling, ingénieur.

Bruxelles, le 27 décembre 1915.

Met goedkeuring des Heeren Generalgouverneurs in België heb ik overeenkomstig de Verordeningen van 17 Februari en 26 Augustus 1915 het huis Ateliers de Construction de la Biesme, Naaml. Vennootschap, te Bouffioulx, onder dwangbeheer geplaatst. Tot dwangbeheerder heb ik den Heer Ingenieur H. O. Sperling benoemd.

Brussel, den 27n December 1915.



